

Josef-Gerhard Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday

(Kathol. Ungarn Sonntag) USA: Themenspektrum /

thematic spectrum / témaspektruma - I. 1956 - 1968

& CD

Folgt / Coming / Készül : II. 1969 - 1979 & CD

© 2008 & Herausgabe / Publisher / Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach; Fax +49(0)7273-941173

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin

Kategorien: Abkürzung thematischer Bezugnahme **am Seitenrand rechts**, nach Beitragstitel etc.
Categories: abbreviation of thematic reference **on right margin**, after title of the contribution etc.
Kategóriák: tematikus vonatkozás rövidítése **a jobb margón**, cikk-cím stb. után.

A	Österreich/-isch; Ausztria, osztrák; Austria/-n
Afri	Afrika/-nisch; Afrika/-i; Africa/-n
agro	Landwirt/-schaft; földműves/-ség; agronomy, peasant
Amer	Amerika/-nisch (→ USA extra); Amerika/-i (→ USA külön); America/-n (USA → extra)
antik	ältere Geschichte, Archäologie; régebbi történelem, archeológia; older history, archeology
art	Kunst; művészet; art
Asia	Asien, asiatisch; Ázsia/-i; Asia/-n
Aus	Australien; Ausztrália; Australia
Brit	Engl/-and, -isch, britisch; Ang/-lia, -ol, brit.; Engl/-and, -ish, Brit.
CS	Tschechoslowak/-ei, -isch; Csehszlovák/-ia/-i; Czechoslovak/-ia/-n
D	Deutsch/-land; Német/-ország; German/-y
DDR	Deutschland-Ost bis 1990; NDK: Kelet-Németország 1990-ig; GDR: East-Germany until 1990
dok	Dokumentation, Archiv; dokumentáció, oklevéltár; documentation, archive
emig	Emigra/-nt, -tion, Flüchtling; emigrá/-ns, -ció, menekült; emigra/-nt, -tion, refugee
Eur	Europa/-eisch; Európa/-i; Europe/-an
exek	Exekution; kivégzés; execution
F	Frankreich, französisch; Francia/-ország; France, French
fiug	Finnisch-ugrisch; finnugor; Finno-Ugric
hgol	Hungarologie, Ungarnkunde; magyarságtudomány; Hungarian studies
hist	Geschichte, Vergangenheit; történelem, múlt; history, past. - - - vgl./vö./cf. → antik
Hung	Ungar/-land, -tum, ungarisch; Magyar/-ország, -ság; Hungar/-y, -ian/-s
indu	Industrie, Arbeiter; ipar, munkás; industry, laborer
just	Justiz/-behörde, Haft; jogügy, bíróság, fogság; law, legal authority, arrest
kler	Geistlicher, Klerus; pap, klérus; clergyman, clergy
kolh	Kolchosa; kolhoz; kolkhoz
kont	Zeitgeschichte; kortörténet; contemporary history
koro	Ungarische Heilige Krone; Magyar Szent Korona; Hungarian Holy Crown
kult	Kult/-ur, Mythologie; kultúra, kultusz, mitológia; cult/-ure, mythology

lib56	Ungarischer Freiheitskampf 1956; 1956-os magyar szabadságharc; Hungarian freedom-fight 1956
liber	Freiheit/-skampf allgemein; szabadság/-harc általában; freedom/-fight generally
lit	Literat/-ur; író, irodalom; writer, literature
med	Medizin/-er, Gesundheitswesen; orvos/-ság, egészségügy; medic/-ine, public health
mus	Musik; zene; music
novel	Novelle, Roman; novella, regény; novel
oekon	Wirtschaft; gazdaság; economy
oppos	Opposition, Widerstand; oppozíció, ellenállás; opposition, resistance
phil	Philo/-logie, -sophie, Sprache; filo/-lógia, -zófia, nyelv; philo/-logy, -sophy, language
Pl	Pole/-n; Lengyel/-ország; Pol/-and,-e
poem	Poem, Poet, Poesie; vers, költő, költészet; poem, poet/-ry
polit	Politik/-er; politika, politikus; policy, politics, politician
press	Presse, Radio, Druckwerk, Buch; sajtó, rádió, nyomdatermék, könyv; press, radio, publication, book
R	Rumäni/-en,-sch; Román/-ia; Roumania/-n
relig	Religion, religiös, Kirch/-e,-lich; vallás/-os, egyház/-i; religion, religious, church
RFE	Radio Freies Europa; Szabad Európa Rádió; Radio Free Europe
seri	in Fortsetzungen; folytatásos; serial
sport	Sport
stud	Studie/-n, Erziehung, Jugend; stúdium/-ok, nevelés, ifjak; stud/-y.-ies, education, youth
SU	Sowjet/-union; Szovjet/-unió; Soviet Union
Szkl	Szekler,-isch; székely; Székely
tour	Tour/-ismus; túra, turizmus; tour/-ism
Trans	Siebenbürg/-en,-isch; Erdély/-i; Transylvania/-n
TV	TV oder Film; televízió vagy film; TV or film
UNO	UNO; ENSz
USA	USA
varia	Verschiedenes; vegyes; miscellanea
Vati	Vatikan; Vatikán; Vatican
Y	Militär/-isch, Besatzung, Krieg; katona/-i,-ság, hadügy, megszállás, háború; military, occupation, war
Y-I	Weltkrieg 1914-18; világháború 1914-18; World War 1914-18
Y-II	Weltkrieg 1939-45; világháború 1939-45; World War 1939-45
Yug	Jugoslaw/-ien,-isch; Jugoszláv/-ia; Yugoslav/-ia/-n

Beispiele kombinierter Abkürzungen. Nach klar Ungarn betreffenden Artikeln ist **Hung** meist weggelassen, wenn kein weiteres Land erwähnt ist. — **polit kont Y-II** Politiker, Zeitgeschichte, Weltkrieg II; siehe 1957 II 20 p 1 Nikolaus Horthys Tod. — **kler lib56 SU Y UNO** Geistlicher, Ung. Freiheitskampf 1956, Sowjetunion, Krieg, UNO; siehe 1956 XI 25 p 3 Mindszenty: jeder Schuß traf die UNO. — **kler lib56 USA polit** Geistlicher, Ung. Freiheitskampf 1956, USA, Politiker; siehe 1956 XI 25 p 1 Mindszentys Brief an Eisenhower. — **Vati press lib56** Vatikan, Radio, Ung. Freiheitskampf 1956; siehe 1956 XI 25 p 1f Radioproklamation Pius XII. zur Zeit der ungarländischen Ereignisse. — **USA polit Hung** USA, Politik, Ungarn; siehe 1957 III 10 p 2 Amerika erkennt die Kádár-Regierung nicht an. — **polit Y lib56** Politik, Militär, Ung. Freiheitskampf 1956; siehe 1957 II 20 p 1 Des Kádár-Regimes neue bewaffnete Kräfte. Die Freiheitskämpfergeneration in Gefahr.

Die CD findet Namen, Begriffe, Artikeltitle; Schreibweise deutsch, ungarisch oder englisch.

Példák kombinált rövidítésekre. Nyilván Magyarországra vonatkozó cikkek után **Hung** többnyire el van hagyva, ha további ország nincs említve. — **polit kont Y-II** Politikus, kortörténet, második világháború; lásd 1957 II 20 p 1 Horthy Miklós halála. — **kler lib56 SU Y UNO** Pap, 1956-os m. szabadságharc, Szovjetunió, háború, ENSz; ld. 1956 XI 25 p 3 Mindszenty: minden lövés az UN-t találta el. — **kler lib56 USA polit** Pap, 1956-os m. szab.-harc, USA, politikus; ld. 1956 XI 25 p 1 Mindszenty levele Eisenhowerhez. — **Vati press lib56** Vatikán, rádió, 1956-os m. szab.-harc; ld. 1956 XI 25 p 1f XII. Pius rádiószózata a magyarországi eseményekkor. — **USA polit Hung** USA, politika, Mo.; ld. 1957 III 10 p 2 Amerika nem ismeri el a Kádár-kormányt. — **polit Y lib56** Politika, katonaság, 1956-os m. szab.-harc; ld. 1957 II 20 p 1 Kádárék új fegyveres erői. Veszélyben a szabadságharcos nemzedék.

A CD neveket, fogalmakat, cíkcímeket talál meg; német, magyar vagy angol írásmódban.

Examples of combined abbreviations. After articles clearly regarding Hungary, **Hung** is mostly left out, if no further country is mentioned. — **polit kont Y-II** Politician, contemporary history, World War II; see 1957 II 20 p 1 Nicholas Horthy's death. — **kler lib56 SU Y UNO** Priest, Hungarian freedom-fight 1956, Soviet Union, war, UNO; see 1956 XI 25 p 3 Mindszenty: every shot hit the UNO. — **kler lib56 USA polit** Priest, Hung. freedom-fight 1956, USA, politician; see 1956 XI 25 p 1 Mindszenty's letter to Eisenhower. — **Vati press lib56** Vatican, radio, Hung. freedom-fight 1956; see 1956 XI 25 p 1f Radio proclamation of Pius XII. at the time of the events in Hungary. — **USA polit Hung** USA, policy, Hungary; see 1957 III 10 p 2 America does not acknowledge the Kádár government. — **polit Y lib56** Politics, military, Hung. freedom-fight 1956; see 1957 II 20 p 1 The Kádár regime's new armed forces. The freedom-fighter generation in danger.




The CD finds names, terms, article titles; in German, Hungarian or English spelling.

Beispiele

Példák

KMV © Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen




 english magyar deutsch

Suchbegriff:

Jahr von: bis:

Kategorien:
(Kategorien durch Leerzeichen trennen, z.B. "kler lib56 USA")




Suchen in Sprache:
 ungarisch
 deutsch
 englisch

Suchergebnis

Datum	Seite	Text	Kategorien
11.11.1959	2	Gondoljunk a Szent Koronara Denken wir an die Heilige Krone Let us think of the Holy Crown	koro
25.11.1959	1	Ertesites a Szent Korona biztonsagarol Benachrichtigung uber die Sicherheit der Heiligen Krone Notification about the safety of the Holy Crown	koro, USA
17.5.1964	1f	A Szent Korona nem lehet alku tárgya Die Heilige Krone kann nicht Gegenstand eines Handels sein The Holy Crown cannot be the object of a deal	koro, polit, oekon

KMV © Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen




 english magyar deutsch

Keresett fogalom:

Melyik évtől: meddig:

Kategóriák:
(Kategóriákat üres-taszterrel elválasztani, pl. "kler lib56 USA")

Keresni melyik nyelven:
 magyar
 német
 angol


Eredmény

Dátum	Oldal	Szöveg	Kategóriák
11.11.1959	2	Gondoljunk a Szent Koronara Denken wir an die Heilige Krone Let us think of the Holy Crown	koro
25.11.1959	1	Ertesites a Szent Korona biztonsagarol Benachrichtigung uber die Sicherheit der Heiligen Krone Notification about the safety of the Holy Crown	koro, USA
17.5.1964	1f	A Szent Korona nem lehet alku tárgya Die Heilige Krone kann nicht Gegenstand eines Handels sein The Holy Crown cannot be the object of a deal	koro, polit, oekon

Examples

KMV
© Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen



english magyar deutsch

keywords

year from to

categories
(separate the categories with blank e.g. "kler lib56 USA")

search in language
 Hungarian
 German
 English

search

print

searchresult

Date	Page	Text	Categories
11.11.1959	2	Gondoljunk a Szent Koronara Denken wir an die Heilige Krone Let us think of the Holy Crown	koro
25.11.1959	1	Ertesites a Szent Korona biztonsagarol Benachrichtigung uber die Sicherheit der Heiligen Krone Notification about the safety of the Holy Crown	koro, USA
17.5.1964	1f	A Szent Korona nem lehet alku tárgya Die Heilige Krone kann nicht Gegenstand eines Handels sein The Holy Crown cannot be the object of a deal	koro, polit, oekon

Ergebnis des Suchbegriffs **Krone** oder der Kategorie **koro** sind sämtliche dreisprachigen Einträge, worin Krone oder koro vorkommt. Präzisierte Suche **koro USA** oder **koro polit oekon** sortiert die allgemeine Bezugnahme koro oder Krone aus und übergeht sie.

Suchbegriff nie in Anführungszeichen setzen und Kategorien nicht durch Interpunktionszeichen trennen.

A keresett **korona** fogalom vagy **koro** kategória eredménye az összes háromnyelvű bejegyzés, melyben korona vagy koro előfordul. Precizírozott keresés **koro USA** vagy **koro polit oekon** kiszortírozza az általános koro vagy korona vonatkozást és mellőzi.

Keresett fogalmat soha ne tegyünk idézőjelbe és kategóriákat ne szeparáljunk interpunkcióval.

Searchresult of the keyword **crown** or category **koro** are all trilingual entries, wherein crown or koro occur. Specified search **koro USA** or **koro polit oekon** sorts out the general reference koro or crown and omits it.

Never put keyword in quotation-marks and do not separate categories by punctuation.

1956		
56 III 11 p 1	Orvosi kolhozok Magyarországon Ärztliche Kolchosen in Ungarn Medical kolkhozes in Hungary	med, kolh
56 III 11 p 6	Tormay: A régi ház (30) Cecil Tormay: Das alte Haus. (30) Cecil Tormay: The old house. (30)	novel, seri, hist
56 XI 25 p 1	Mindszenty levele Eisenhowerhez Mindszentys Brief an Eisenhower Mindszenty's letter to Eisenhower	kler, lib56, USA, polit
56 XI 25 p 1f	XII.Pius rádiószózata a magyarországi eseményekkor Radioproklamation Pius d.XII. zur Zeit der ungarländischen Ereignisse Radio proclamation of Pius XII. at the time of the events in Hungary	Vati, press, lib56
56 XI 25 p 3	Mindszenty:Minden lövés az UN-t találta el Mindszenty: Jeder Schuß traf die UN Mindszenty: Every shot hit the UN	kler, lib56, SU, Y, UNO
1957		
57 II 20 p 1	Horthy Miklós halála Nikolaus Horthys Tod Nicholas Horthy's death	polit, kont, Y-II
57 II 20 p 1	Kádárék új fegyveres erői /Veszélyben a szabadságharcos nemzedék/ ; Des Kádár-Regimes neue bewaffnete Kräfte. Die Freiheitskämpfer-Generation in Gefahr; The Kádár regime's new armed forces. The freedom-fighter generation in danger;	[Vö 58 V 28 p 1] [Vgl 58 V 28 p 1] [Cf 58 V 28 p 1] polit, Y, lib56
57 II 20 p 1	Magyarország szabadsága Ungarns Freiheit Hungary's freedom	liber
57 III 10 p 2	Amerika nem ismeri el a Kádár-kormányt Amerika erkennt die Kádár-Regierung nicht an America does not acknowledge the Kádár government	USA, polit, Hung
1958		
58 I 01 p 3	1957 Magyarországon; 1957 in Ungarn; 1957 in Hungary;	[Vö 59 XII 23 p 1] [Vgl 59 XII 23 p 1] [Cf 59 XII 23 p 1] Hung
58 I 01 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /11 / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (11) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (11)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 I 01 p 6	Új hangok román oldalról /Petrescu Comnen:" A magyar-román barátságért"/ Neue Töne von rumänischer Seite. Comnen Petrescu "Für die ungarisch-rumänische Freundschaft" New tones from Roumanian side. Comnen Petrescu "For the Hungarian-Roumanian friendship".	R, polit, press, Hung
58 I 05 p 1	Gyarmatosítás Magyarországon Kolonisierung in Ungarn Colonization in Hungary	polit, oekon

58 05 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 12 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (12) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (12)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 05 p 7	Szlovák politikai foglyok üzenete /Expulsus/ Botschaft slowakischer politischer Häftlinge (Expulsus) Message of Slovak political prisoners. (Expulsus)	CS, oppos, just
58 08 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 13 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (13) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (13)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 12 p 1	Vakulj vagy okulj világ? Erblindet oder lernt die Welt? Is the world blind or learning?	lib56
58 12 p 1	Megtorlás és bosszú / NBC bécsi főnöke Kádárról / Vergeltung und Rache. (Wiener NBC-Chef über Kádár.) Retaliation and revenge. (Vienna's NBC chief about Kádár.)	lib56, polit, Brit, press, A
58 12 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /14/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (14) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (14)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 15 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /15/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (15) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (15)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 15 p 2f	Közvélemény hangja /Nemzeti Képviselő/ Stimme der öffentlichen Meinung. Nationalvertretung. Voice of the public opinion. National representation.	press, polit
58 19 p 1	Halálbüntetés Turchányi ellen Todesstrafe gegen Turchányi. Death sentence against Turchányi.	just, exek
58 19 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /16/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (16) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (16)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 19 p 7f	Telcicei, morvai iskolások Schüler aus Telčice, Mähren. Students from Telčice, Moravia	CS, stud
58 22 p 2	Magyar emigrációs egység Ungarische Emigrations-Einheit Hungarian emigrational unity	emig, polit
58 22 p 3	Népkizsákmányolás Magyarországon Volksausplünderung in Ungarn. Exploitation of the people in Hungary.	oekon, polit
58 22 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /17/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (17) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (17)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 I 26 p 1	Hidegháborús vezérkart Einen Generalstab des Kalten Krieges. A cold war general staff.	Y, polit
58 I 26 p 1	Népi Ellenőrző Bizottság Kontrollkommission des Volkes. Control comission of the people	polit
58 I 26 p 2	Kádár-rémuralom számadatai Kádárs Terrorregime in Zahlen. Kádár's terror regime in figures.	polit, just, dok
58 I 26 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /18/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (18) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (18)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 I 29 p 1	Komarov Budapest Komarov in Budapest. Komarov in Budapest.	SU, polit, Hung
58 I 29 p 1f	Választás Budapest Wahl in Budapest. Election in Budapest	polit
58 I 29 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /19/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (19) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (19)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 02 p 1	Kádár-munkástanácsok megszüntetése Abschaffung der Kádár-Arbeiterräte. Abolishment of the Kádár laborers' councils	polit, indu
58 II 02 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /20/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (20) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (20)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 05 p 1	Moszkva legrégebb ügynöke /Dr. Münnich/ Moskaus längstdienender Agent: Dr. Münnich. Moscow's longest serving agent: Dr. Münnich.	SU, polit, Hung
58 II 05 p 4	Pétery József és Badalik Bertalan püspökök sorsa Das Schicksal der Bischöfe József Pétery und Bertalan Badalik. The fate of bishops József Pétery and Bertalan Badalik	kler, polit, just
58 II 05 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /21/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (21) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (21)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 09 p 1	Nagy Imre – Mikojan – Szuszlov tárgyalása Die Verhandlung Imre Nagy - Mikojan - Suslow. The Imre Nagy - Mikoyan - Suslov negotiation	lib56, polit, SU, Y
58 II 09 p 1	Kádár lemondása Kádárs Abdankung. Kádár's abdication.	polit

58 II 09 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /22/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (22) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (22)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 12 p 1	A veszprémi püspök és az UN főtitkár Der Bischof von Veszprém und der UN-Generalsekretär. The bishop of Veszprém and the UN secretary general.	kler, Hung, UNO
58 II 12 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /23/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (23) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (23)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 16 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /24/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (24) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (24)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 19 p 1	Mai helyzet a Szovjet müve és előnye Heutige Situation ist das Werk und der Vorteil des Sowjets. Today's situation is the work and advantage of the Soviet.	SU, polit, oekon, Hung
58 II 19 p 1	Magyar nők helyzete Lage ungarischer Frauen. Situation of Hungarian women.	polit
58 II 19 p 4	Szőnyi lelet /Magyar Kurir/ /archeológia/ Fund von Szöny. Archäologie. (Quelle: Ungarischer Kurier.) Find of Szöny. Archeology. (From: Hungarian Courier.)	antik, press
58 II 19 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /25/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (25) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (25)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 II 19 p 8	Bíró Béla festőművész-tanár Kunstmaler-Professor Béla Bíró. Artist-painter professor Béla Bíró	art, stud
58 II 19 p 8	Magyar olajkincs Ungarischer Ölschatz. Hungarian oil treasure.	oekon
58 II 26 p 1	Magyarország nem lehet tulajdona a Szovjetnek Ungarn kann nicht Eigentum des Sowjets sein. Hungary cannot be the Soviet's property.	SU, oekon, Hung
58 II 26 p 1	Zircről Dallasig / Magyar Ciszterci Rend / Von Zirc bis Dallas. Ungarischer Zisterzienser-Orden. From Zirc to Dallas. Hungarian Cistercian order.	relig, Hung, USA
58 II 26 p 1	Magyar Kereszténydemokrata Unió memoranduma Memorandum der Ungarischen Christlichdemokratischen Union. Memorandum of the Hungarian Christian Democratic Union.	emig, polit, press
58 II 26 p 3	Kádár a magyar ipari munkás ellen Kádár gegen den ungarischen Industriearbeiter. Kádár against the Hungarian industrial laborer.	polit, indu

58 II 26 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /27 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (27) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (27)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 02 p 1	Akiknek nem fejeződött be a szabadságharc. A kisipari vállalkozások ellen. Für die der Freiheitskampf nicht beendet ist. Gegen die kleingewerblichen Unternehmungen. For whom the freedom-fight has not ended. Against the smallscale trade enterprises.	polit, lib56, indu
58 III 02 p 2	"Független Vajdaság" /Délmagyarország Felszabadítási Tanács/. [Vö. 58 V 07 p 1] "Unabhängige Woivodina". Rat für die Befreiung Südungarns. [Vgl. 58 V 07 p 1] "Independent Voivodina". Council for the liberation of Southern Hungary. [Cf. 58 V 07 p 1]	emig, polit, Hung, liber, Yug
58 III 02 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /28 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (28) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (28)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 05 p 1	Munkáskéz a Szovjet ellen Arbeiterhand gegen den Sowjet. Worker's hand against the Soviet.	indu, Hung, oppos, SU
58 III 05 p 1	A "Vasárnap" és a bevándorlási program Der "Sonntag" [das eigene Blatt = KMV / Katholischer Ungarn Sonntag] und das Einwanderungsprogramm The "Sunday" [this paper = KMV / Catholic Hungarians' Sunday] and the immigration program	emig, press, relig, lib56
58 III 05 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /29 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (29) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (29)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 09 p 1	Kommunista gazdasági válság: MÁV Kommunistische Wirtschaftskrise: MÁV = Ungarische Staatseisenbahnen Communist economic crisis: MÁV = Hungarian State Railways	polit, oekon
58 III 09 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem/30/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (30) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (30)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 12 p 1	Terv a magyar nép ellen / 1957. Országos Statisztikai Hivatal / Plan gegen das ungarische Volk. Statistisches Landesamt 1957. Plan against the Hungarian people. National statistical bureau 1957.	oekon, press, dok
58 III 12 p 1	Münnich vissza Sztálinhoz /pártpolitika / Münnich zurück zu Stalin. Parteipolitik. Münnich back to Stalin. Party politics	polit, Hung, SU
58 III 12 p 2	Actio Hungarica Actio Hungarica. Actio Hungarica.	emig
58 III 12 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /31/ József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (31) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (31)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 19 p 3	Magyar tudósok Amerikáért Ungarische Wissenschaftler pro Amerika. Hungarian scientists pro America.	stud, Hung, USA

58 III 19 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /32./ József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (32) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (32)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 23 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /33./ József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (33) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (33)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 26 p 4	A magyar zene alapvetően hibás ismeretéről Über grundlegend falsche Kenntnis der ungarischen Musik. About fundamentally false knowledge of the Hungarian music.	mus
58 III 26 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 34. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (34) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (34)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 III 30 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 35. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (35) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (35)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 02 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /36. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (36) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (36)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 06 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /37. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (37) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (37)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 13 p 1	Barátnak is olyanok, mint az ellenség /Kruscsev budapesti beszéde / Auch als Freund sind sie wie der Feind. Chruschtschows Budapester Rede. Even as friend they are like the enemy. Khrushchev's Budapest speech.	SU, polit, Hung
58 IV 13 p 1	A magyar falu helyzete Die Situation des ungarischen Dorfes. The situation of the Hungarian village.	agro, oekon
58 IV 13 p 4	Mindszenty-okmánytár. [Vö 58 V 28 p 4] Mindszenty-Archiv. [Vgl 58 V 28 p 4] Mindszenty archive. [Cf 58 V 28 p 4]	dok, kler, relig
58 IV 13 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /39. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (39) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (39)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 16 p 1	Kruscsev veresége Magyarországon Chruschtschows Niederlage in Ungarn Khrushchev's defeat in Hungary.	SU, polit, Hung
58 IV 16 p 3	Amerikai magyar színjátszás Amerikanisch-ungarische Schauspielerei. American Hungarian acting.	USA, Hung
58 IV 16 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 40. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (40) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (40)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 IV 20 p 1	Utasították Kádárt: Mindenről le kell mondania Kádár wurde angewiesen: er muß alles aufgeben. Kádár was told: he has to give up everything		polit
58 IV 20 p 2	Miért nem került vissza a Bánság 1941-ben? Warum gelangte das Banat 1941 nicht zurück? Why didn't the Banat get back in 1941?		Y-II, Yug, R, Hung
58 IV 20 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem /41 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (41) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (41)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 23 p 1	Szovjet-magyar gazdasági megállapodás Sowjetisch-ungarisches Wirtschaftsabkommen. Soviet-Hungarian economic agreement.		SU, Hung, oekon
58 IV 23 p 1	Marosán a szocialista realizmusban / irodalmi közvélemény elhallgattatása / Marosán im sozialistischen Realismus. Mundtotmachen der literarischen öffentlichen Meinung. Marosán in the socialist realism. Silencing of the literary public opinion.		lit, polit
58 IV 23 p 4	Krúdy Gyula: Tömörkény István Gyula Krúdy: István Tömörkény. Gyula Krúdy: István Tömörkény.		lit, kont
58 IV 23 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 42 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (42) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (42)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 27 p 1	Ferences kolostor Youngstownban Franziskanerkloster in Youngstown. Franciscan monastery in Youngstown.		emig, relig, Trans, USA
58 IV 27 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 43. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (43) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (43)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 IV 30 p 4	Szétszórt magyar műkincsek Verstreute ungarische Kunstschatze. Scattered Hungarian treasures of art.		art, Y-II
58 IV 30 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 44 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (44) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (44)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 07 p 1	Délmagyarország Felszabadítási Tanácsa, Tito ellen. Rat für die Befreiung Südungarns, gegen Tito. Council for the liberation of Southern Hungary, against Tito.	[Vö. 58 III 02 p 2 & XII 14 p 2 & 59 V 10 p 1] [Vgl. 58 III 02 p 2 & XII 14 p 2 & 59 V 10 p 1] [Cf. 58 III 02 p 2 & XII 14 p 2 & 59 V 10 p 1]	emig, polit, Hung, liber, Yug
58 V 07 p 3	Gazdasági nehézségek Wirtschaftliche Schwierigkeiten. Economic difficulties.		oekon
58 V 07 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 46 / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (46) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (46)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 V 11 p 1	Magyar író nem vállalja a kremlini kortes szerepét / Támadás a "népi írók" ellen / Ungarische Schriftsteller übernehmen nicht die Rolle von Kreml-Werbern. Angriff gegen die "volkhaften Schriftsteller". Hungarian writers do not adopt the role of Kremlin canvassers. Attack against the "populistic writers".	lit, polit, Hung, SU
58 V 11 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 47 / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (47) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (47)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 14 p 1	Tisztességet követelt Kruscsevtől a magyar nép /Népszabadságból / Anstand verlangte das ungarische Volk von Chruschtschow. (Quelle: "Népszabadság" = Volksfreiheit) The Hung. people demanded decency from Khrushchev. (From: "Népszabadság" = People's Liberty)	Hung, press, polit, SU
58 V 14 p 2	A "Magyar Bizottság" megalakulása Konstituierung des "Ungarischen Komitees". Constitution of the "Hungarian Committee".	emig, polit
58 V 14 p 5	Nyírő József. Madéfalvi veszedelem / 48. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (48) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (48)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 18 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /49. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (49) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (49)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 21 p 4	Mózszy István zongoraművész Klavierkünstler István Mózszy. Master pianist István Mózszy.	mus
58 V 21 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem /50. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (50) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (50)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 25 p 1	Márton Áron püspök a román rendőrség kezében Bischof Áron Márton in der Hand der rumänischen Polizei. Bishop Áron Márton in the hand of the Roumanian police.	kler, Trans, Hung, lib56, R, just
58 V 25 p 3	Történelemírás Geschichtsschreibung. Historiography.	hist, kont
58 V 25 p 5	Nyírő József. Madéfalvi veszedelem / 51. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (51) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (51)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 V 28 p 1	Új fegyveres alakulat. [Vö 57 II 20 p 1] Neuer bewaffneter Verband. [Vgl 57 II 20 p 1] New armed formation. [Cf 57 II 20 p 1]	Y, polit
58 V 28 p 2	Philharmonia Hungarica Philharmonia Hungarica. Philharmonia Hungarica.	mus, emig, lib56, D
58 V 28 p 4	Mindszenty-okmánytár. [Vö 58 IV 13 p 4] Mindszenty-Archiv. [Vgl 58 IV 13 p 4] Mindszenty archive. [Cf 58 IV 13 p 4]	dok, kler, relig, seri

58 V 28 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 52. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (52) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (52)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 01 p 1	Kruscsev Tatabányán Chruschtschow in Tatabánya. Khrushchev in Tatabánya	SU, Hung, indu, oekon
58 VI 01 p 2	Kádár Moszkvában Kádár in Moskau. Kádár in Moscow.	Hung, polit, SU
58 VI 01 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 53. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (53) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (53)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 04 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 54. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (54) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (54)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 08 p 1	"Az országot az oroszok kormányozzák" "Das Land wird von den Russen regiert". "The country is ruled by the Russians".	SU, Y, polit, Hung
58 VI 08 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 55. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (55) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (55)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 11 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 56. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (56) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (56)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 15 p 1	Ügyvédek, orvosok, Budapest Anwälte, Ärzte, Budapest. Lawyers, doctors, Budapest.	just, med, polit
58 VI 15 p 2	Parragi György Mindszenty ellen György Parragi gegen Mindszenty. György Parragi against Mindszenty.	press, polit, kler
58 VI 15 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 57. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (57) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (57)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 18 p 1	A "Komekon" elrendelte az idegenforgalmat Magyarországon Das "Comecon" verordnete den Fremdenverkehr in Ungarn. The "Comecon" decreed the tourism in Hungary.	polit, oekon, tour
58 VI 18 p 2	Mi lesz a bedolgozókkal? / "Könnyűipari Értesítő" / Was wird mit den Zuarbeitern? (Quelle: "Könnyűipari Értesítő" = Leichtindustrie-Mitteilungen.) What will be with the outworkers? (From: "Könnyűipari Értesítő" = Light Industry Bulletin.)	indu, polit, press
58 VI 18 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 58. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (58) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (58)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 VI 18 p 6	Államilag előidézett főfájás /gyógyszeripar / Staatlich hervorgerufener Kopfschmerz. Pharmaindustrie. Headache caused by the state. Pharma-industry.	polit, med, indu
58 VI 22 p 1f	A megrémült diktatúra rémuralma Die Schreckensherrschaft der entsetzten Diktatur. The frightened dictatorship's reign of terror.	polit, just
58 VI 22 p 1	Keresztény politika és magyar problémák Christliche Politik und ungarische Probleme. Christian policy and Hungarian problems.	relig, polit
58 VI 22 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 59. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (59) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (59)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 25 p 1	Khrushchev murderer / Nagy Imre kivégzése / [Vö. 58 VII 20 p 1] Khrushchev murderer. Imre Nagys Hinrichtung. [Vgl. 58 VII 20 p 1] Khrushchev murderer. The execution of Imre Nagy. [Cf.. 58 VII 20 p 1]	press, Brit, SU, exek, lib56
58 VI 25 p 1f	Magyarországi terrort a csúcstalálkozóra... Ungarländischen Terror auf das Gipfeltreffen. Get Hungarian terror on the summit meeting.	just, exek, polit
58 VI 25 p 1	Az UN közbelépését sürgetik Die UN wird zum Einschreiten gedrängt. The UN is urged to intervene.	UNO
58 VI 25 p 5	Nyírő József : Madéfalvi veszedelem / 60. folytatás / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (60) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (60)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VI 29 p 1	Kruscsev ismét megbukott Budapesten Chruschtschow in Budapest wieder durchgefallen. Khrushchev failed again in Budapest.	SU, polit, Hung
58 VI 29 p 1	Az USA hivatalos nyilatkozata Nagy Imréék kivégzésével kapcsolatban Amtliche Erklärung der USA zur Hinrichtung von Imre Nagy und Gefährten. Official statment of the USA regarding the execution of Imre Nagy and companions.	USA, press, Hung, lib56, exek
58 VI 29 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 61. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (61) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (61)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 02 p 1	Khrushchev wants to kill the Hungarian people [Vö. 58 VI 25 p 1] Khrushchev wants to kill the Hungarian people. [Vgl. 58 VI 25 p 1] Khrushchev wants to kill the Hungarian people. [Cf. 58 VI 25 p 1]	press, Brit, SU, exek, lib56
58 VII 02 p 3	Feszült légkör Gespannte Atmosphäre. Tense atmosphere.	polit
58 VII 02 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 62. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (62) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (62)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 VII 06 p 1	Gomulka felelős a kivégzésekért [Vö. 58 VII 09 p 1] Gomulka ist verantwortlich für die Hinrichtungen. [Vgl. 58 VII 09 p 1] Gomulka is responsible for the executions. [Cf. 58 VII 09 p 1]		PL, polit, exek, lib56
58 VII 06 p 2f	A magyar iskolák államosítása Die Verstaatlichung der ungarischen Schulen. The nationalization of the Hungarian schools.		stud, polit
58 VII 06 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 63. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (63) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (63)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 09 p 1f	A gyarmatosító Szovjet Magyarországon Der kolonisierende Sowjet in Ungarn. The colonizing Soviet in Hungary.		SU, polit, oekon, Hung
58 VII 09 p 1	Mikor adtak át Gomulkának ultimátumot? [Vö. 58 VII 06 p 1] Wann wurde Gomulka ein Ultimatum übergeben? [Vgl. 58 VII 06 p 1] When was an ultimatum handed over to Gomulka? [Cf. 58 VII 06 p 1]		PI, polit
58 VII 09 p 1	Magyarországon a házi besúgó tartozik.. In Ungarn ist der Hausdenunziant verpflichtet ... In Hungary the house denouncer is obliged ...		polit, just
58 VII 09 p 5	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 63. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (63, sic.) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (63, sic.)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 13 p 2f	A Csehszlovákiai Magyarok Nemzeti Bizottmányának Nyilatkozata. [Lásd 60 XI 27 p 1f & 61 XII 17 p 3] Erklärung des Nationalkomitees der Tschechoslowakei-Ungarn. [Siehe 60 XI 27 p 1f & 61 XII 17 p 3] Statement of the national committee of the Hungarians in Czechoslovakia. [See 60 XI 27 p 1f & 61 XII 17 p 3]		emig, polit, Hung, CS, press
58 VII 13 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 64. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (64) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (64)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 16 p 2	A kivégzés titkai és következményei Die Geheimnisse und Folgen der Hinrichtung. The secrets and consequences of the execution.		exek, polit
58 VII 16 p 5	Nyírő József : Madéfalvi veszedelem / 65. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (65) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (65)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 20 p 1f	A magyar nép és a földközi-tengeri háború Das ungarische Volk und der Mittelmeer-Krieg. The Hungarian people and the Mediterranean war.		Y, Afri, Asia, Hung
58 VII 20 p 1	Kruscsev meg fogja lepni a Nyugatot Chruschtschow wird den Westen überraschen. Khrushchev will surprize the West.		SU , polit
58 VII 20 p 5f	Nyírő József: Madéfalvi veszedelem / 66. / József Nyírő: Das Unheil von Madéfalva. (66) József Nyírő: The Madéfalva disaster. (66)		novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y

58 VII 23 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 67. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (67) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (67)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 27 p 2	Ulbricht, Kádár, Nasser, Tito... Ulbricht, Kádár, Nasser, Tito. Ulbricht, Kádár, Nasser, Tito.	DDR, Hung, Afri, Yug
58 VII 27 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 68. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (68) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (68)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VII 30 p 1	Mitől fél Kádár? Wovor fürchtet sich Kádár? What is Kádár afraid of?	polit
58 VII 30 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 69. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (69) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (69)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VIII 03 p 1	Magyarország – nem, Irák – igen Ungarn - nein, Irak - ja. Hungary - no, Iraq - yes.	polit, Hung, Asia
58 VIII 03 p 5f	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 70. / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (70) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (70)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VIII 06 p 5	Nyíró József: Madéfalvi veszedelem / 71; vége / József Nyíró: Das Unheil von Madéfalva. (71; Ende) József Nyíró: The Madéfalva disaster. (71; end)	novel, seri, hist, Trans, Szkl, A, Y
58 VIII 24 p 1f	Magyarországon megnehezedett a harc a gyerekért In Ungarn ist der Kampf ums Kind schwerer geworden. In Hungary the fight for the child has become heavier.	Hung
58 VIII 24 p 2	Csehszlovákia szovjetizálása Die Sowjetisierung der Tschechoslowakei. The sovietization of Czechoslovakia.	CS, SU, polit
58 VIII 27 p 2	Kruscsev pekingi egyessége magyar szemmel Chruschtschows Pekingener Abkommen aus ungarischer Sicht. Khrushchev's Peking agreement from Hungarian viewpoint.	SU, Asia, Hung
58 VIII 31 p 1	Közvetett szovjet támadás a magyar nép ellen Indirekter sowjetischer Angriff gegen das ungarische Volk. Indirect Soviet attack against the Hungarian people.	SU, polit, Hung
58 VIII 31 p 1	Kádár beismer / "Leipziger Volkszeitung" / Kádár bekennt. (Leipziger Volkszeitung) Kádár admits. (From: Leipziger Volkszeitung)	polit, Hung, press, DDR
58 VIII 31 p 2f	Lármafa I. – az egységes Erdély. [Folyt. köv. 58 IX 03, 2; vö 66 VII 10 p 7] Alarbaum I. - Das einheitliche Siebenbürgen. [Forts. 58 IX 03, p 2; vgl 66 VII 10 p 7] Alarm-tree I. - Uniform Transylvania. [Cont'd 58 IX 03, p 2; cf 66 VII 10 p 7]	Trans, hist, seri

58 IX 03 p 1	Erősödik a gazdasági kiszipolyozás – gyengül a párt Die wirtschaftliche Ausschöpfung wird stärker, die Partei schwächer. The economic bleeding-white intensifies, the party weakens.	oekon, polit
58 IX 03 p 2	Lármafa II. – Erdély igazi egysége. [Folyt., lásd 58 VIII 31, p2f] Alarmbaum II. - Siebenbürgens wahre Einheit. [Forts. v. 58 VIII 31, p 2f] Alarm-tree II. - Transylvania's true unity. [Cont'd from 58 VIII 31, p 2f]	Trans, hist, seri
58 IX 07 p 1	Megjegyzések egy kremlini beszélgetéshez Bemerkungen zu einem Kreml-Gespräch. Remarks to a Kremlin talk.	SU, polit
58 IX 10 p 4	Miért folyik áruhalmozás Magyarországon? Warum erfolgt in Ungarn Warenanhäufung? Why does hoarding take place in Hungary?	oekon
58 IX 14 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (1) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (1) Ferenc Móra: Sons of the captive. (1)	novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 IX 21 p 1	Az erdélyi magyarság egy volt a szabadságharccal Das siebenbürgische Ungartum war eins mit dem Freiheitskampf. The Transylvania Hungarians were one with the freedom-fight.	Trans, lib56
58 IX 21 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (3) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (3) Ferenc Móra: Sons of the captive. (3)	novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 IX 24 p 1	P.Lukács Manszvét erdélyi misszionárius halálára Zum Tode des siebenbürgischen Missionars P. Lukács Manszvét. On the death of the Transylvanian missionary P. Lukács Manszvét.	Trans, relig, kler
58 IX 24 p 5	Móra Ferenc: Rab ember fiai (4) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (4) Ferenc Móra: Sons of the captive. (4)	novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 IX 28 p 1	Tito akarta leverni a magyar szabadságharcot Tito wollte den ungarischen Freiheitskampf niederschlagen. Tito wanted to crush the Hungarian freedom-fight.	Yug, Y, lib56
58 IX 28 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (5) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (5) Ferenc Móra: Sons of the captive. (5)	novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 01 p 1	Az UN Nagy Imre és társai meggyilkolásáról Die UN über die Hinrichtung von Imre Nagy und Gefährten. The UN about the execution of Imre Nagy and companions.	UNO, exek, lib56
58 X 01 p 4	A magyar vérontást meg kell akadályoznunk Wir müssen das ungarische Blutvergießen verhindern. We must prevent the Hungarian bloodshed.	lib56, exek
58 X 01 p 5	Móra Ferenc : Rab ember fiai (6) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (6) Ferenc Móra: Sons of the captive. (6)	novel, seri, hist, Trans, Asia, Y

58 X 05 p 1	"Bár soha se látogattam volna Erdélybe" "Hätte ich doch niemals Siebenbürgen besucht". "If only I had never visited Transylvania".		Trans, R, tour
58 X 05 p 2	Eszterhás I.: "Kiáltvány az erkölcsi világrendért". I. Eszterhás: "Appell um die moralische Weltordnung." I. Eszterhás: "Appeal for the moral world order".	[Vö. 58 XI 05 p 1] [Vgl. 58 XI 05 p 1] [Cf. 58 XI 05 p 1]	emig, lit, polit
58 X 05 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (7) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (7) Ferenc Móra: Sons of the captive. (7)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 08 p 1	Magyarország és Erdély a szabadságharcért Ungarn und Siebenbürgen für den Freiheitskampf. Hungary and Transylvania for the freedom-fight.		lib56, Trans, Hung
58 X 08 p 4	Nyírő J.: Merítsünk a magyar szellem forrásából J. Nyírő: Schöpfen wir aus den Quellen des ungarischen Geistes. J. Nyírő: Let us draw from the fountains of the Hungarian spirit.		emig, lit, polit, phil, hist, kult
58 X 08 p 5	Móra Ferenc: Rab ember fiai (8) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (8) Ferenc Móra: Sons of the captive. (8)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 12 p 1f	A Munkástanács folytatta a szabadságharcot Der Arbeiterrat hat den Freiheitskampf fortgesetzt. The Workers' Council has continued the freedom-fight.		indu, polit, lib56
58 X 12 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (9) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (9) Ferenc Móra: Sons of the captive. (9)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 15 p 5	Móra Ferenc: Rab ember fiai (10) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (10) Ferenc Móra: Sons of the captive. (10)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 19 p 2	A magyar szabadságharc évfordulójára /Mindszenty 1956. november 3.-i beszédéből/ Zum Jahrestag des ungarischen Freiheitskampfes. Aus Mindszentys Rede vom 3. November 1956. To the anniversary of the Hungarian freedom-fight. From Mindszenty's speech of november 3, 1956.		lib56, kler, press
58 X 19 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (11) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (11) Ferenc Móra: Sons of the captive. (11)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 22 p 1	Szerov 50.000 magyart akart deportálni Erdélyből Serow wollte 50.000 Ungarn aus Siebenbürgen deportieren. Serov wanted to deport 50.000 Hungarians from Transylvania-		SU, lib56, Trans
58 X 22 p 2	Mindszenty elleni támadás Budapesten Angriff gegen Mindszenty in Budapest. Attack against Mindszenty in Budapest.		polit, kler, lib56
58 X 22 p 5	Móra Ferenc: Rab ember fiai (12) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (12) Ferenc Móra: Sons of the captive. (12)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y

58 X 26 p 1	Szavazni muszaj,de választani nem lehet Votieren muß man, aber wählen kann man nicht. One has to vote, but cannot choose.		polit
58 X 26 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (13) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (13) Ferenc Móra: Sons of the captive. (13)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 X 29 p 1	W.C. O'Neill: "Hiszek a magyar szabadságharc ügyében" W.C.O'Neill: "Ich glaube an die Sache des ungarischen Freiheitskampfes". W.C.O'Neill: "I believe in the cause of the Hungarian freedom-fight".		lib56, press
58 X 29 p 1	Kommunista terror az esztergomi egyházmegye ellen Kommunistischer Terror gegen die Diözese Esztergom [= Gran]. Communist terror against the diocese of Esztergom.		polit, kler, relig
58 X 29 p 6	A kommunista hivatalos titok Magyarországon Das kommunistische Amtsgeheimnis in Ungarn. The communist official secret in Hungary.		polit
58 XI 02 p 7	Móra Ferenc: Rab ember fiai (14) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (14) Ferenc Móra: Sons of the captive. (14)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 XI 05 p 1	XXIII.János pápa Mindszenty bíborosról Papst Johannes XXIII. über Kardinal Mindszenty. Pope John XXIII about cardinal Mindszenty.		Vati, kler, lib56
58 XI 05 p 3	Eszterhás: Kiáltás az erkölcsi világrendért. Eszterhás: Schrei um die moralische Weltordnung. Eszterhás: Cry for the moral world order.	[Vö. 58 X 05 p 2] [Vgl. 58 X 05 p 2] [Cf. 58 X 05 p 2]	lit, emig, polit
58 XI 05 p 5f	Móra Ferenc: Rab ember fiai (15) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (15) Ferenc Móra: Sons of the captive. (15)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 XI 09 p 1	Hannan: A magyarság lelke sohasem lesz a vörösöké Hannan: Die Seele des Ungartums wird niemals den Roten gehören. Hannan: The soul of the Magyars will never belong to the Reds.		lib56, polit, press
58 XI 09 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (16) Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. 16) Ferenc Móra: Sons of the captive. (16)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 XI 12 p 1	Utcai ütközetek Budapest egyik külvárosában Straßenzusammenstöße in einer Budapester Vorstadt. Street clashes in a Budapest suburb.		Y, lib56
58 XI 12 p 6	Móra Ferenc: Rab ember fiai (16) [sic] Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (16) [sic] Ferenc Móra: Sons of the captive. (16) [sic]		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 XI 16 p 1	A magyar szellem teljes megsemmisítése Die totale Vernichtung des ungarischen Geistes. The total annihilation of the Hungarian spirit.		Y, phil, kult, polit

58 XI 16 p 6	Rab ember fia (17) –Vége Ferenc Móra: Söhne des Gefangenen. (17; Ende) Ferenc Móra: Sons of the captive. (17; end)		novel, seri, hist, Trans, Asia, Y
58 XI 19 p 1f	Miért a választási komédia Magyarországon? Weshalb die Wahl-Komödie in Ungarn? Why the election comedy in Hungary?		polit
58 XI 23 p 2	Felvidék hazatérése Heimkehr des Oberlandes [= Slowakei]. Return of the Highland [= Slovakia].		CS, Hung, hist, kont
58 XI 23 p 2	Tormay Cecil: A régi ház (1) Cecil Tormay: Das alte Haus. (1) Cecil Tormay: The old house. (1)		novel, seri, hist
58 XI 26 p 6	Tormay Cecil: A régi ház (2) Cecil Tormay: Das alte Haus. (2) Cecil Tormay: The old house. (2)		novel, seri, hist
58 XI 30 p 1	A magyar falu Das ungarische Dorf. The Hungarian village.		agro
58 XI 30 p 2	A kommunista kormányok nem az elnyomottak képviselői Die kommunistischen Regierungen sind keine Vertreter der Unterdrückten. The communist governments are no representatives of the oppressed.		polit
58 XI 30 p 4	Dr.Vecsei Lajos: Magyarország a keresztény nyugat megmentője Dr. Lajos Vecsei: Ungarn ist der Retter des christlichen Westens. Dr. Lajos Vecsei: Hungary is the rescuer of the Christian West.		Eur, Hung, relig, Y, hist, lib56
58 XI 30 p 6	Tormay Cecil: A régi ház (3) Cecil Tormay: Das alte Haus. (3) Cecil Tormay: The old house. (3)		novel, seri, hist
58 XII 03 p 6	Tormay Cecil: A régi ház (4) Cecil Tormay: Das alte Haus. (4) Cecil Tormay: The old house. (4)		novel, seri, hist
58 XII 07 p 1f	Miért nem lehet normális kapcsolat Amerika és a budapesti kormány között? Weshalb kann zwischen Amerika und der Budapester Regierung kein normaler Kontakt sein? Why can there be no normal contact between America and the Budapest government?		USA, polit, Hung
58 XII 07 p 6	Tormay Cecil: A régi ház (5) Cecil Tormay: Das alte Haus. (5) Cecil Tormay: The old house. (5)		novel, seri, hist
58 XII 10 p 1	A magyar menekültügyi program 1958-ban. Das ungarische Flüchtlingsprogramm 1958. The Hungarian refugee program 1958.	[Vö. 58 XII 14 p 1] [Vgl. 58 XII 14 p 1] [Cf. 58 XII 14 p 1]	emig, lib56
58 XII 10 p 1	Magyarságszolgálat ("The Denver Post") Ungartums-Dienst. (Quelle: The Denver Post). Hungarianity-service. (From: The Denver Post).		USA, press, Hung

58 XII 10	Tormay Cecil: A régi ház (6) p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (6) Cecil Tormay: The old house. (6)		novel, seri, hist
58 XII 14	A magyar menekültügyi program 1958-ban. p 1 Ungarisches Flüchtlingsprogramm 1958. Hungarian refugee program 1958.	[Vö. 58 XII 10 p 1] [Vgl. 58 XII 10 p 1] [Cf. 58 XII 10 p 1]	emig, lib56
58 XII 14	Kádárt népszerűsítik ismét? p 1 Wird Kádár wieder populär gemacht? Is Kádár being popularized again?		polit, press
58 XII 14	Délmagyarország Felszabadítási Tanácsának tanácsulése. p 2 Ratssitzung des Rates für die Befreiung Südungarns. Council session of the Council for the Liberation of Southern Hungary.	[Vö. 58 V 07 p 1; tovább 59 I 11 p 1 & V 10 p 1] [Vgl. 58 V 07 p 1; weiter 59 I 11 p 1 & V 10 p 1] [Cf. 58 V 07 p 1; cont'd 59 I 11 p 1 & V 10 p 1]	emig, polit, Hung, liber, Yug
58 XII 14	Tormay Cecil: A régi ház (7) p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (7) Cecil Tormay: The old house. (7)		novel, seri, hist
58 XII 17	Amerikai emlékezés a felvidéki évfordulón p 2 Amerikanisches Gedenken am Oberländer [Slowakei-]Jahrestag. American remembrance on the Highland [Slovakia] anniversary.		CS, Hung, kont, USA
58 XII 17	Pártarisztokrácia (Kádár-Münnich) p 5 Parteiaristokratie; Kádár-Münnich. Party aristocracy; Kádár-Münnich.		polit
58 XII 17	Tormay Cecil: A régi ház (8) p 5 Cecil Tormay: Das alte Haus. (8) Cecil Tormay: The old house. (8)		novel, seri, hist
58 XII 21	- Ø - p /		
58 XII 24	Jászol vagy Isten-ostora? (Mindszenty) p 1f Krippe oder Gottesgeißel? Mindszenty. Crib or scourge of God? Mindszenty.		kler, relig
58 XII 24	Kommunista agitáció hivatalos menete p 1 Amtlicher Gang kommunistischer Agitation. Official proceeding of communist agitation.		polit, press
58 XII 24	Karácsony 10 évvel ezelőtt (Mindszentyről) p 3 Weihnacht vor 10 Jahren. Über Mindszenty. Christmas 10 years ago. About Mindszenty.		kler, kont, Y-II
58 XII 24	Tormay Cecil: A régi ház (9) p 5 Cecil Tormay: Das alte Haus. (9) Cecil Tormay: The old house. (9)		novel, seri, hist
58 XII 24	Karácsonyi népszokások Magyarországon p 6 Weihnachtliche Volksbräuche in Ungarn. Popular Christmas customs in Hungary.		relig, kult, agro
58 XII 28	Hallgatag terror az egyház ellen p 1 Stillschweigender Terror gegen die Kirche. Tacit terror against the church.		polit, relig

58 XII 28	Tormay Cecil: A régi ház (10) p 7 Cecil Tormay: Das alte Haus. (10) Cecil Tormay: The old house. (10)		novel, seri, hist
58 XII 31	Az igazság elég hangos már p 4 Die Wahrheit ist schon genügend laut. The truth is already loud enough		lib56, press
58 XII 31	Tormay Cecil: A régi ház (11) p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (11) Cecil Tormay: The old house. (11)		novel, seri, hist
1959			
59 I 04	UN-vélemények a magyar ügyről p 2 UN-Meinungen über die ungarische Sache. UN opinions about the Hungarian matter.		UNO, Hung
59 I 04	Tormay Cecil : A régi ház / 12. / p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (12) Cecil Tormay: The old house. (12)		novel, seri, hist
59 I 07	Politikai szélhámosok a magyar nép ellen p 1f Politische Hochstapler gegen das ungarische Volk Political swindlers against the Hungarian people		polit
59 I 07	Mondvacsinált Tamási Áron nyilatkozat p 2 Erfundene Erklärung Áron Tamásis Trumped-up statement of Áron Tamási		lit, Trans, Hung, polit, press
59 I 07	Magyar népszokások vízkeresztkor [január 6] p 4 Ungarische Volksbräuche zum Dreikönigsfest [6.Januar] Hungarian popular customs on Twelfth Day [January 6]		relig, kult, agro
59 I 07	Tormay Cecil: A régi ház / 13. / p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (13) Cecil Tormay: The old house. (13)		novel, seri, hist
59 I 11	Délmagyarország Felszabadítási Tanácsának határozata. p 1 Beschluß des Rates für die Befreiung Südungarns. Resolution of the Council for the Liberation of Southern Hungary.	[Vö. 58 XII 14 p 2 & 61 V 07 p 2 & 62 V 06 p 6] [Vgl. 58 XII 14 p 2 & 61 V 07 p 2 & 62 V 06 p 6] [Cf. 58 XII 14 p 2 & 61 V 07 p 2 & 62 V 06 p 6]	emig, polit, Hung, liber, Yug
59 I 11	Tormay Cecil: A régi ház / 14. / p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (14) Cecil Tormay: The old house. (14)		novel, seri, hist
59 I 14	Erdélyi Bizottság. p 1 Siebenbürgisches Komitee. Transylvanian Committee.	[Vö. 59 I 28 p 1f] [Vgl. 59 I 28 p 1f] [Cf. 59 I 28 p 1f]	emig, polit, Trans
59 I 14	Nyíró József: A nádi ember p 4 József Nyíró: Der Mann im Schilf József Nyíró: The man in the reed		lit
59 I 14	Tormay Cecil: A régi ház / 15. / p 6 Cecil Tormay: Das alte Haus. (15) Cecil Tormay: The old house. (15)		novel, seri, hist

59 I 18 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 16. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (16) Cecil Tormay: The old house. (16)		novel, seri, hist
59 I 21 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 17. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (17) Cecil Tormay: The old house. (17)		novel, seri, hist
59 I 25 p 1f	Ügyészek a vádlottak Staatsanwälte sind die Angeklagten Prosecutors are the defendants		just, polit
59 I 25 p 6	Tormay Cecil: A régi ház/ 18. ./ Cecil Tormay: Das alte Haus. (18) Cecil Tormay: The old house. (18)		novel, seri, hist
59 I 28 p 1f	Erdélyi Bizottság. [Vö. 59 I 28 p 3 & 59 I 14 p 1] Siebenbürgisches Komitee. [Vgl. 59 I 28 p 3 & 59 I 14 p 1] Transylvanian Committee. [Cf. 59 I 28 p 3 & 59 I 14 p 1]		emig, polit, Trans
59 I 28 p 3	Az Erdélyi Bizottság önálló szervezeté alakult. Das Siebenbürgische Komitee ist selbständige Organisation geworden. The Transylvanian Committee has become an autonomous organization.	[Vö. ld. p 1 f & 59 I 14 p 1 & I 28 p 1 f & 59 III 22 p 1] [Vgl. siehe p 1 f & 59 I 14 p 1 & I 28 p 1 f & 59 III 22 p 1] [Cf. see p 1 f & 59 I 14 p 1 & I 28 p 1 f & 59 III 22 p 1]	emig, polit, Trans
59 I 28 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 19. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (19) Cecil Tormay: The old house. (19)		novel, seri, hist
59 II 01 p 1	Akik Mikoyan mellett tanuskodtak Die zugunsten Mikojans aussagten Those who testified in favor of Mikoyan		lib56, SU, Y
59 II 01 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 20. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (20) Cecil Tormay: The old house. (20)		novel, seri, hist
59 II 04 p 1	Kruscsev kivonul Magyarországról,ha... Chruschtschow zieht aus Ungarn ab, wenn ... Khrushchev withdraws from Hungary, if ...		SU, Y, Hung
59 II 04 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 21. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (21) Cecil Tormay: The old house. (21)		novel, seri, hist
59 II 08 p 5	Februári magyar szokásaink Unsere ungarischen Bräuche im Februar Our Hungarian customs in February		kult, agro
59 II 08 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 22. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (22) Cecil Tormay: The old house. (22)		novel, seri, hist
59 II 08 p 7	Magyar érdek – a bauxit Ungarisches Interesse - der Bauxit Hungarian interest - the bauxite		oekon

59 II 11 p 2f	Csehszlovákiában dolgozzák fel a magyar bauxitot In der Tschechoslowakei wird der ungarische Bauxit aufgearbeitet The Hungarian bauxite is being processed in Czechoslovakia	Hung, indu, CS
59 II 11 p 6	Marosán György a prágai vár tróntermében György Marosán im Thronsaal der Prager Burg György Marosán in the throne hall of the Prague castle	Hung, polit, CS
59 II 11 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 23. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (23) Cecil Tormay: The old house. (23)	novel, seri, hist
59 II 15 p 1f	A szabad költözködési jog veszélyben? Das Recht auf Freizügigkeit in Gefahr ? The freedom of movement in danger ?	just, polit
59 II 15 p 2	Magyar érdek – amit Erdélyben loptak el tőlünk Ungarisches Interesse; was uns in Siebenbürgen gestohlen wurde Hungarian interest; what has been stolen from us in Transylvania	Trans, Hung, oekon, Y-II, R
59 II 15 p 4	Nyíró József: Julika elaludt József Nyíró: Julika ist eingeschlafen József Nyíró: Julika has fallen asleep	lit
59 II 15 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 24. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (24) Cecil Tormay: The old house. (24)	novel, seri, hist
59 II 18 p 6	Magyar érdek: orosz kőolaj-távvezeték Magyarországon? Ungarisches Interesse: russische Erdöl-Rohrleitung in Ungarn ? Hungarian interest: Russian oil-pipeline in Hungary ?	SU, oekon, Hung
59 II 18 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 25. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (25) Cecil Tormay: The old house. (25)	novel, seri, hist
59 II 22 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 26. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (26) Cecil Tormay: The old house. (26)	novel, seri, hist
59 II 25 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 27. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (27) Cecil Tormay: The old house. (27)	novel, seri, hist
59 III 01 p 2	A kommunista ideológus Révai [József, 1898-VIII 1959] Der kommunistische Ideologe Révai [József, 1898-VIII 1959] The communist ideologist Révai [József, 1898-VIII 1959]	polit, hist, lit
59 III 01 p 2f	Dsida Jenő Jenő Dsida Jenő Dsida	lit, poem, Trans
59 III 01 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 28. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (28) Cecil Tormay: The old house. (28)	novel, seri, hist

59 III 04 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 29. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (29) Cecil Tormay: The old house. (29)		novel, seri, hist
59 III 08 p 1	Egyházellenes terror Antikirchlicher Terror Terror against the church		polit, relig
59 III 08 p 3	Ahogy mi látjuk /Mindszentyről/ Wie wir es sehen; über Mindszenty As we see it; about Mindszenty		kler, lib56
59 III 08 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 30. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (30) Cecil Tormay: The old house. (30)		novel, seri, hist
59 III 15 p 1f	Eszterhás I.: Szabadságharcaink... I. Eszterhás: Unsere Freiheitskämpfe I. Eszterhás: Our freedom fights		hist, liber, Y, lib56
59 III 15 p 4	Nyíró József: A tavaszi halál J. Nyíró: Der frühjahrliche Tod J. Nyíró: The springtime death		lit
59 III 15 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 32. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (32) Cecil Tormay: The old house. (32)		novel, seri, hist
59 III 18 p 1	Fénykövi Józsefről Über József Fénykövi About József Fénykövi		emig
59 III 18 p 3	Férgek a magyar egyházon Gewürm auf der ungarischen Kirche Vermis on the Hungarian church		polit, relig
59 III 18 p 3	Kádár köszönete Moszkvában a vérengzésért Kádár's Dank in Moskau für das Blutbad Kádár's gratitude in Moscow for the massacre		polit, Hung, SU, Y, lib56
59 III 18 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 33. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (33) Cecil Tormay: The old house. (33)		novel, seri, hist
59 III 22 p 1	Az Erdélyi Bizottság Erdély állapotáról. Das Siebenbürgische Komitee über den Zustand Siebenbürgens. The Transylvanian Committee about Transylvania's condition.	[Vö. 59 I 28 p 1f & 59 IV 26 p 1] [Vgl. 59 I 28 p 1f & 59 IV 26 p 1] [Cf. 59 I 28 p 1f & 59 IV 26 p 1]	emig, polit, Trans
59 III 22 p 2	A Népfront Nyugat-Európában és Magyarországon Die Volksfront in Westeuropa und Ungarn The Popular Front in Western Europe and Hungary		polit, Eur, Hung
59 III 22 p 5	Kolhozirtokok és kolhozszellérek Magyarországon Kolchosgrundbesitze und Kolchoshäuser in Ungarn Kolkhoz property and kolkhoz cotters in Hungary		kolh, agro

59 III 22 p 6	Tormay Cecil : A régi ház / 34. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (34) Cecil Tormay: The old house. (34)	novel, seri, hist
59 III 25 p 1f	A magyar falu ellen. [Tovább 59 IV 01, p 1] Gegen das ungarische Dorf. [Weiter 59 IV 01, p 1] Against the Hungarian village. [Cont'd 59 IV 01, p 1]	polit, agro, seri
59 III 25 p 3	Az államhatalmi szervek megerősödése Das Erstarcken der Staatsgewalts-Organe The strengthening of the executive power organs	polit, just, Y
59 III 25 p 3	Orosz világ Magyarországon Russische Welt in Ungarn Russian world in Hungary	SU, Y, kult, Hung
59 III 25 p 6	Tormay Cecil : A régi ház / 35. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (35) Cecil Tormay: The old house. (35)	novel, seri, hist
59 III 29 p 1	Mindszenty pásztorlevele 1948-ból Mindszentys Hirtenbrief von 1948 Mindszenty's pastoral letter from 1948	kler, Y-II, relig, press
59 III 29 p 1f	Kifosztott magyar porták / falvak / Ausgeplünderte ungarische Pforten (Dörfer) Ransacked Hungarian portals (villages)	agro, oekon
59 III 29 p 1	Falvak után a gyárak megszállása Nach den Dörfern die Besetzung der Fabriken After the villages the occupation of the factories	indu, polit
59 III 29 p 5	Tormay Cecil: A régi ház / 36. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (36) Cecil Tormay: The old house. (36)	novel, seri, hist
59 IV 01 p 1	A magyar falu ellen. [Lásd 59 III 25, p 1f] Gegen das ungarischen Dorf. [Siehe 59 III 25, p 1f] Against the Hungarian village. [See 59 III 25, p 1f]	agro, polit, seri
59 IV 01 p 3	Kik harcolnak a Kárpátokban, Erdélyben ? [Tovább 59 IV 05, p 2] Wer kämpft in den Karpaten, in Siebenbürgen? [Weiter 59 IV 05, p 2] Who fight in the Carpathians, in Transylvania? [Cont'd 59 IV 05, p 2]	Trans, Y, seri
59 IV 01 p 4	Nyírő József: A ribrongyos, lepedős-cigány J. Nyírő: Der lumpige Leintuch-Zigeuner J. Nyírő: The ragged bedsheet-gipsy	lit
59 IV 01 p 5	A kommunista rendszernek sem kell államkapitalizmus /Könnyűipari Minisztérium Auch das kommunistische Regime braucht keinen Staatskapitalismus (Ministerium für Leichtindustrie) The communist regime needs no state capitalism, either (Department of Light Industry)	indu, polit, oekon
59 IV 01 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 37. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (37) Cecil Tormay: The old house. (37)	novel, seri, hist

59 IV 05 p 2	Kik harcolnak a Kárpátokban ? - [Vö. 59 IV 01, p 3] Wer kämpft in den Karpaten? - [Vgl. 59 IV 01, p 3] Who fight in the Carpathians? - [Cf. 59 IV 01, p 3]		Trans, Y, seri
59 IV 05 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 38. / Cecil Tormay: Das alte Haus. (38) Cecil Tormay: The old house. (38)		novel, seri, hist
59 IV 08 p 1	A magyarság irtása Erdélyben Die Ausrottung des Ungartums in Siegenbürgen The extinction of the Hungarianity in Transylvania		Trans, Hung, R
59 IV 08 p 1	A magyar püspöki karnak nincs szabadsága Das ungarische Episkopat hat keine Freiheit The Hungarian episcopacy has no freedom		kler, liber
59 IV 08 p 5	Támadás minden oldalról / könyvhét / Angriff von allen Seiten. Bücherwoche Attack from all sides. Book week		press, lit, polit
59 IV 08 p 6	Tormay Cecil: A régi ház / 39; vége / Cecil Tormay: Das alte Haus. (39; Ende) Cecil Tormay: The old house. (39; end)		novel, seri, hist
59 IV 12 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 1. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (1) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (1)		novel, seri, Y
59 IV 15 p 3	A Hittudományi Akadémiáról. Über die Religionswissenschaftliche Akademie. About the Divinity Academy.	[Vö. 59 IV 29 p 1] [Vgl. 59 IV 29 p 1] [Cf. . 59 IV 29 p 1]	relig, stud
59 IV 15 p 6	Urbán Ernőről Über Ernő Urbán About Ernő Urbán		lit
59 IV 15 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 2. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (2) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (2)		novel, seri, Y
59 IV 19 p 2	A zsarnokság újabb szakasza Magyarországon / ipar / Der Tyrannei neuer Abschnitt in Ungarn. Industrie The tyranny's new phase in Hungary. Industry		polit, indu
59 IV 19 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 3. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (3) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (3)		novel, seri, Y
59 IV 22 p 1	A székely nép életereje Die Lebenskraft des Szekler Volkes The vitality of the Székely people		Szkl, Trans
59 IV 22 p 5	Munkástanács Arbeiterrat Workers' Council		polit, indu

59 IV 22 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 4. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (4) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (4)		novel, seri, Y
59 IV 26 p 1	" Akasztófa nélkül is kiirtanak bennünket " / Az Erdélyi Bizottság jelentése /. "Auch ohne Galgen rottet man uns aus". Bericht des Siebenbürgischen Komitees. Whitout gallow, too, they exterminate us". Report of the Transylvanian Committee.	[Vö. 59 III 22 p 1] [Vgl. 59 III 22 p 1] [Cf. 59 III 22 p 1]	emig, polit, Trans, R
59 IV 26 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 5. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (5) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (5)		novel, seri, Y
59 IV 29 p 1	A Hittudományi Akadémiáról. Über die Religionswissenschaftliche Akademie. About the Divinity Academy.	[Vö. 59 IV 15 p 3] [Vgl. 59 IV 15 p 3] [Cf. 59 IV 15 p 3]	relig, stud
59 IV 29 p 1	A magyar irodalom rabbilincsei Die Sklavenketten der ungarischen Literatur The slave chains of the Hungarian literature		polit, lit
59 IV 29 p 2	Népszokások Volksbräuche Popular customs		kult, agro
59 IV 29 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 6. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (6) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (6)		novel, seri, Y
59 V 03 p 1	Marosvásárhely a magyar szabadságharc idején Marosvásárhely zur Zeit des ungarischen Freiheitskampfes Marosvásárhely at the time of the Hungarian freedom-fight		Trans, lib56
59 V 03 p 1f	Eszterhás: " Amit erő és hatalom elvesz..." Eszterhás: "Was Gewalt und Macht wegnimmt..." Eszterhás: "What force and power take away..."		emig, lit, Y, polit
59 V 03 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 6. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (6) [sic] Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (6) [sic]		novel, seri, Y
59 V 06 p 1	A jubileum főszereplőjét tarkónlőtték / Kun Béla / Der Jubiläums-Hauptdarsteller erhielt Genickschuß. Béla Kun. The leading actor was shot in the base of the skull. Béla Kun.	[Vö. 59 VI 28 p 1f] [Vgl. 59 VI 28 p 1f] [Cf. 59 VI 28 p 1f]	hist, polit, exek, seri
59 V 06 p 2	Trianoni adattár - [Folyt. köv. 59 V 13 p 2] Trianoner Datei. - [Wird fortgesetzt 59 V 13 p 2] Trianon data archive. - [Will be continued 59 V 13 p 2]		Y-I, dok, kont, seri
59 V 06 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 7. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (7) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (7)		novel, seri, Y
59 V 10 p 1	Délmagyarország Felszabadítási Tanácsának gyűlése. Sitzung des Rates für die Befreiung Südungarns. Session of the Council for the Liberation of Southern Hungary.	[Vö. 58 III 02 p 2] [Vgl. 58 III 02 p 2] [Cf. 58 III 02 p 2]	emig, polit, Hung, liber, Yug

59 V 10 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 8. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (8) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (8)	novel, seri, Y
59 V 13 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás, lásd 59 V 06 p 2 & V 20 p 2] Trianoner Datei. - [Fortsetzung, siehe 59 V 06 p 2 & V 20 p 2] Trianon data archive. - [Continued, see 59 V 06 p 2 & V 20 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 V 13 p 4f	Az új Orvosi Rendtartás Die neue Ärzte-Ordnung The new regulation for physicians	med, just
59 V 13 p 5	Kádár – Münnich amnesztia Kádár-Münnich-Amnestie Kádár-Münnich amnesty	polit, just
59 V 13 p 6	Kiss N. Antal: Ágyúdörgés és harangzúgás / 9. / Antal N. Kiss: Kanonendonner und Glockengetön (9) Antal N. Kiss: Roar of cannons and peal of bells (9)	novel, seri, Y
59 V 17 p 1	Pártdiktatúra Magyarországon / szavazás / Parteidiktatur in Ungarn. Abstimmung Party dictatorship in Hungary. Voting	polit
59 V 17 p 4	Móra Ferenc: A sarkantyús csizma F. Móra: Die gespornten Stiefel F. Móra: The spurred boots	lit
59 V 17 p 5	A "Népszava" az amerikai magyarságról Die "Népszava" (= Volksstimme) über das amerikanische Ungartum The "Népszava" (= People's Voice) about the American Hungarinity	press, Hung, emig, USA
59 V 17 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 1. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (1) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (1)	novel, seri
59 V 20 p 1	Bilincsbe vert egyház Magyarországon Kirche in Ketten in Ungarn Church in shackles in Hungary	polit, relig
59 V 20 p 2f	Az amerikai magyarság helyzete Die Lage des amerikanischen Ungartums The situation of the American Hungarinity	emig, USA
59 V 20 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 V 20 p 4	Nyíró József: A menekülő halála J. Nyíró: Der Tod des Flüchtenden J. Nyíró: The death of the refugee	lit, emig
59 V 20 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 2. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (2) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (2)	novel, seri

59 V 24 p 1	Kollektív felelősség munkahelyen Kollektive Verantwortung am Arbeitsplatz Collective responsibility at the workplace	polit, indu
59 V 24 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 3. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (3) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (3)	novel, seri
59 V 27 p 1f	Iskolarendszer Schulsystem School system	polit, stud
59 V 27 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 V 27 p 4	Tömörkény István: János főtárgyaláson I. Tömörkény: János in der Hauptverhandlung I. Tömörkény: János at the trial	lit, just, hist
59 V 27 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 4. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (4) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (4)	novel, seri
59 V 31 p 1f	Mikoján rágalmazása Mikojans Verleumdung Mikoyan's backbiting	SU, polit
59 V 31 p 4	Nyírő József: A szénégető legény J. Nyírő: Der Köhlerbursche J. Nyírő: The charcoal-burner lad	lit
59 V 31 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 5. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (5) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (5)	novel, seri
59 VI 03 p 1f	Iskolapolitika Schulpolitik School policy	polit, stud
59 VI 03 p 1	XXIII. János pápa a magyarországi egyház helyzetéről Papst Johannes XXIII. über die Lage der ungarischen Kirche Pope John XXIII. about the state of the Hungarian church	Vati, kler, press, Hung, relig
59 VI 03 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VI 03 p 5	Illés Béla: "Szivárvány" -áról Über Béla Illés' "Regenbogen" About Béla Illés' "Rainbow"	lit, kont, press
59 VI 03 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /6. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (6) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (6)	novel, seri

59 VI 07 p 1f	Kruscsev a határok eltüntetésére készül Khruschtschow bereitet das Verschwindenlassen der Grenzen vor Khrushchev prepares to make the borders disappear	SU, polit, lit
59 VI 07 p 1	Dudás püspök szembeszállása Bischof Dudás' Opposition Bishop Dudás' opposition	kler, oppos
59 VI 07 p 3f	"Ahogyan mi látjuk" – Szabó Pálról "Wie wir es sehen" - über Pál Szabó "As we see it" - about Pál Szabó	lit
59 VI 07 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 7 / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (7) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (7)	novel, seri
59 VI 10 p 1	Hová lettek a szovjet börtönökből a magyarok? [Vö. 59 VI 17, p 1] Wo sind die Ungarn hin, die in Sowjetgefängnissen waren? [Vgl. 59 VI 17, p 1] Where are the Hungarians, who had been in Soviet prisons? [Cf. 59 VI 17, p 1]	SU, just, Hung, seri
59 VI 10 p 1	Álláshalmozó párt-basák Magyarországon Stellungshortende Parteibonzen in Ungarn Position-piling party bosses in Hungary	polit
59 VI 10 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VI 10 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 8 / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (8) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (8)	novel, seri
59 VI 14 p 1	Szabad magyar könyv és sajtó Freies ungarisches Buch und freie Presse Free Hungarian Book and press	emig, lit, press, liber
59 VI 14 p 1	Kommunista rohamcsapatok Bécs utcáin (VIT) Kommunistische Sturmtrupps auf Wiens Straßen. Welt-Jugend-Treff Communist storming parties on Vienna's streets. World Youth Meeting	polit, A
59 VI 14 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 9 / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (9) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (9)	novel, seri
59 VI 17 p 1	Gyarmati helyzet beismerése Budapesten Eingeständnis kolonialer Lage in Budapest Confession of colonial situation in Budapest	polit, oekon
59 VI 17 p 1	75.000 magyar, aki már nincs a Szovjetúnióban. [Vö. 59 VI 10, p 1] 75.000 Ungarn, die nicht mehr in der SU sind. [Vgl. 59 VI 10, p 1] 75.000 Hungarians, who are no more in the SU. [Cf. 59 VI 10, p 1]	SU, Y-II, just, Hung, seri
59 VI 17 p 1f	Magánjogi határvonal eltörlése Magyarország-Románia között Abschaffung der Privatrechtsgrenze zwischen Ungarn und Rumänien Abolition of the private law border between Hungary and Roumania	just, Hung, R

59 VI 17 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VI 17 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 10./ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (10) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (10)	novel, seri
59 VI 21 p 1	Erdélyben megszűnik a magyar nyelvű oktatás In Siebenbürgen wird ungarischsprachiger Unterricht eingestellt Cessation of Hungarian language tuition in Transylvania	Trans, stud, Hung, phil
59 VI 21 p 3	Ahogy mi látjuk / Veres Péter: "Számadás"-áról / Wie wir es sehen. Über Péter Veres' "Rechenschaft" As we see it. About Péter Veres' "Account"	lit
59 VI 21 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 11./ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (11) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (11)	novel, seri
59 VI 24 p 1	Ügynök-kormány magyarázkodása Budapesten Ausflüchte des Agenten-Regimes in Budapest Excuses of the agents' regime in Budapest	polit
59 VI 24 p 1	Leszűkül a magyar ipari termelés Die ungarische Industrieproduktion nimmt ab The Hungarian industrial production decreases	indu
59 VI 24 p 2	Trianoni adattár. - [Folytatás 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VI 24 p 4	Tömörkény István: Az üsző föltekintése I. Tömörkény: Das Emporblicken des Schmaltieres I. Tömörkény: The upward look of the hind	lit, hist
59 VI 24 p 5	KGST. [Vö. 59 VIII 02, p 5 & 60 II 03, p 1f & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1] RGW / COMECON. [Vgl. 59 VIII 02, p 5 & 60 II 03, p 1f & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1] COMECON. [Cf. 59 VIII 02, p 5 & 60 II 03, p 1f & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1]	polit, oekon
59 VI 24 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 12. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (12) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (12)	novel, seri
59 VI 28 p 1f	Az első küzdelem a kommunista diktatúra ellen /Kun Béla,...stb/ - [Vö. 59 V 06 p 1 & 59 VII 01 p 3] Der erste Kampf gegen die kommunistische Diktatur. (Béla Kun,... etc.) - [Vgl. 59 V 06 p 1 & 59 VII 01 p 3] The first fight against the communist dictatorship. (Béla Kun,... etc.) - [Cf. 59 V 06 p 1 & 59 VII 01 p 3]	hist, oppos, Y-I, seri
59 VI 28 p 4	Mikszáth Kálmán: Régi séta – Humor az utcán K. Mikszáth: Alter Spaziergang; - Humor auf der Straße K. Mikszáth: Old walk; - humor on the street	lit, hist
59 VI 28 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 13. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (13) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (13)	novel, seri

59 VII 01 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VII 01 p 3	1919-1959 – a diktatúra cezaromániát kap. - [Vö. 59 VI 28 p 1f] 1919-1959: Die Diktatur wird cäsaro-manisch. - [Vgl. 59 VI 28 p 1f] 1919-1959: The dictatorship becomes Cesaro-maniac. - [Cf. 59 VI 28 p 1f]	polit, hist, Y-I, kont, seri
59 VII 01 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 14. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (14) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (14)	novel, seri
59 VII 05 p 6	1919-1959 – Kun Béla rémuralom saját okmányai tükrében. - [Vö. 59 VII 01 p 3] 1919-1959: Schreckenherrschaft Béla Kun im Spiegel eigener Dokumente. - [Vgl. 59 VII 01 p 3] 1919-1959: Béla Kun reign of terror reflected by ist own documents. - [Cf. 59 VII 01 p 3]	polit, Y-I, just, dok, kont, seri
59 VII 05 p 6	Komáromi János : Szép vagy, Magyarország! / 15./ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (15) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (15)	novel, seri
59 VII 08 p 1f	1959 – Péter-Pál napja a magyar faluban 1959: Peter-und-Pauls-Tag im ungarischen Dorf 1959: Peter-and-Paul's Day in the Hungarian village	kult, relig, agro
59 VII 08 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VII 08 p 5	1919-1959: – a magyar paraszt szembeszállása. [Vö. 59 VII 05 p 6] 1919-1959: - die Opposition des ungarischen Bauern. [Vgl. 59 VII 05 p 6] 1919-1959: - the opposition of the Hungarian peasant. [Cf. 59 VII 05 p 6]	agro, oppos, Y-I, kont, seri
59 VII 08 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 16. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (16) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (16)	novel, seri
59 VII 12 p 1	Nyírő József: Az anyamedve J. Nyírő: Die Mutterbärin J. Nyírő: The mother bear	lit
59 VII 12 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! / 17. / János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (17) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (17)	novel, seri
59 VII 15 p 1	Összefüggés: Kárpátaljai szabadságküzdelmek; - amerikai diplomaták utazási tilalma; - katonai kiképzés Zusammenhang: Freiheitskämpfe in der Karpatoukraine; - Reiseverbot für amerikanische Diplomaten; - Militärausbildung Connection: Freedom-fight in the Carpatho-Ukraine; - travel restriction for American diplomats; - military training	SU, liber, Y, USA, polit, tour
59 VII 15 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt.. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VII 15 p 3	Új természeti kincsek /kőolaj/ Magyarországon. [Vö. 59 VIII 05 p 3] Neue Naturschätze (Erdöl) in Ungarn. [Vgl. 59 VIII 05 p 3] New natural treasures (mineral oil) in Hungary. [Cf. 59 VIII 05 p 3]	oekon

59 VII 15 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /18/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (18) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (18)	novel, seri
59 VII 19 p 1f	Mc Namara: Nyugat cserbenhagyta a magyar népet McNamara: Der Westen ließ das ungarische Volk im Stich McNamara: The West let the Hungarian people down	USA, polit, Eur, lib56
59 VII 19 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /19/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (19) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (19)	novel, seri
59 VII 22 p 1	A székely nép élete és helyzete I. - [Folyt. 59 VII 26 p 1] Leben und Lage des Szeklervolkes, I. - [Forts. 59 VII 26 p 1] Life and situation of the Székely people, I. - [Cont'd 59 VII 26 p 1]	Szkl, Trans, seri
59 VII 22 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 VII 22 p 2f	Münnich-Kádár amnesztiája az 1956-os foglyoknak Münnich-Kádár's Amnestie für die 1956er Gefangenen Münnich-Kádár's amnesty for the prisoners of 1956	lib56, just, polit
59 VII 22 p 4	Philharmonia Hungarica Philharmonia Hungarica Philharmonia Hungarica	mus, lib56, emig, D
59 VII 22 p 4	Tömörkény István: Új kocsi I. Tömörkény: Neuer Wagen I. Tömörkény: New car	lit, hist
59 VII 22 p 5	Magyar mezőgazdasági gépipar Ungarische landwirtschaftliche Maschinenindustrie Hungarian agrarian machine industry	indu, agro
59 VII 22 p 6	Ismerjük népünket, földünket / Születés/ Kennen wir unser Volk, unser Land. (Geburt) Know we our people, our land. (Birth)	stud, phil, hgol
59 VII 22 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /20/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (20) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (20)	novel, seri
59 VII 26 p 1	Kruscsev terve – magyar szempontból Chruschtschows Plan, aus ungarischer Sicht Khrushchev's plan, from Hungarian viewpoint	SU, polit, Hung
59 VII 26 p 1	A székely nép élete és helyzete II. - [Folyt. 59 VII 22 p 1 óta] Leben und Lage des Szeklervolkes, II. - [Forts. vom 59 VII 22 p 1] Life and situation of the Székely people, II. - [Cont'd from 59 VII 22 p 1]	Szkl, Trans, seri
59 VII 26 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /21/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (21) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (21)	novel, seri

59 VII 29 p 1f	A vallászabadság gyakorlati képe Erdélyben. Das praktische Bild der Religionsfreiheit in Siebenbürgen. The practical picture of religious freedom in Transylvania.	[Vö. 59 VIII 02 p 1] [Vgl. 59 VIII 02 p 1] [Cf. 59 VIII 02 p 1]	relig, Trans, seri
59 VII 29 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		Y-I, dok, kont, seri
59 VII 29 p 5	Sajtórendelkezések Magyarországon Presseverordnungen in Ungarn Press regulations in Hungary		press, just
59 VII 29 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /22/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (22) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (22)		novel, seri
59 VIII 02 p 1	A vallászabadság gyakorlati képe Erdélyben. Das praktische Bild der Religionsfreiheit in Siebenbürgen. The practical picture of religious freedom in Transylvania.	[Vö. 59 VII 29 p 1f] [Vgl. 59 VII 29 p 1f] [Cf. 59 VII 29 p 1f]	relig, Trans, seri
59 VIII 02 p 3	Kolhozadjárat a székelyek ellen Kolchosfeldzug gegen die Szekler Kolkhoz campaign against the Székelys		kolh, Szkl, Trans, agro, polit
59 VIII 02 p 4	Akik még a KGST- ben sem válnak be /Kádár-Münnich/ Die selbst für RGW / COMECON nicht taugen (Kádár, Münnich) Who are not fit even for COMECON (Kádár, Münnich)	[Vö. 59 VI 24 p 5 & 60 II 03 p 1f] [Vgl. 59 VI 24 p 5 & 60 II 03 p 1f] [Cf. 59 VI 24 p 5 & 60 II 03 p 1f]	polit, oekon
59 VIII 02 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /23/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (23) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (23)		novel, seri
59 VIII 05 p 1f	Márton Áron elfogatása, hazatérése, mostani élete I. Áron Márton's Gefangennahme, Heimkehr, jetziges Leben; I. Áron Márton's arrest, homecoming, present life; I.	[Tovább 59 VIII 09, p 1f] [Weiter 59 VIII 09, p 1f] [Cont'd 59 VIII 09, p 1f]	kler, Trans, just, seri
59 VIII 05 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		Y-I, dok, kont, seri
59 VIII 05 p 3	Olajkitermelés a kommunista gazdaságú Magyarországon Ölförderung im wirtschaftlich kommunistischen Ungarn Oil exploitation in the economically communist Hungary		polit, oekon
59 VIII 05 p 4	Tömörkény István: A régi írás I. Tömörkény: Die alte Schrift I. Tömörkény: The old writing		lit, hist, phil
59 VIII 05 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /24/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (24) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (24)		novel, seri
59 VIII 09 p 1f	Márton Áron elfogatása, hazatérése, mostani élete II. Áron Márton's Gefangennahme, Heimkehr, jetziges Leben; II. Áron Márton's arrest, homecoming, present life; II.	[Folyt., lásd 59 VIII 05, p 1f] [Forts. v. 59 VIII 05, p 1f] [Cont'd from 59 VIII 05, p 1f]	kler, Trans, just, seri

59 VIII 09 p 1	Magyarország ipari deklassifikálása Ungarns industrielle Deklassifizierung Hungarys industrial declassification		oekon
59 VIII 09 p 4	Mándy Iván: Mozi, reggel Iván Mándy: Kino, morgens Iván Mándy: Movie, in the morning		lit, TV
59 VIII 09 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /25/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (25) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (25)		novel, seri
59 VIII 12 p 1f	A világi papság helyzete Erdélyben. Die Lage des weltlichen Klerus in Siebenbürgen. The situation of the secular clergy in Transylvania.	[Vö. 59 VIII 16 p 1] [Vgl. 59 VIII 16 p 1] [Cf. 59 VIII 16 p 1]	kler, Trans
59 VIII 12 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		Y-I, dok, kont, seri
59 VIII 12 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /26/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (26) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (26)		novel, seri
59 VIII 16 p 1	A férfi szerzetesrendek helyzete Erdélyben. Die Lage der Männerorden in Siebenbürgen. The situation of the male orders in Transylvania.	[Vö. 59 VIII 12 p 1f] [Vgl. 59 VIII 12 p 1f] [Cf. 59 VIII 12 p 1f]	kler, Trans
59 VIII 16 p 3	Fegyveres pártnemesség és fegyvertelen munkásrabszolga Bewaffneter Parteiadel und waffenloser Arbeitssklave Armed party nobility and unarmed slave laborer		polit, Y, indu
59 VIII 16 p 5	Münnich-Kádár reputációba akarja tereelni Amerikát Münnich-Kádár wollen Amerika in Reputation treiben Münnich-Kádár want to drive America into reputation		polit, Hung, USA
59 VIII 16 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /27/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (27) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (27)		novel, seri
59 VIII 19 p 1	A görögkatolikusok helyzete Erdélyben Die Lage der Griechischkatholiken in Siebenbürgen The situation of the Greek-catholics in Transylvania		relig, Trans
59 VIII 19 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		Y-I, dok, kont, seri
59 VIII 19 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /28/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (28) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (28)		novel, seri
59 VIII 23 p 1	Adminisztrátorok a megbénított egyházmegye élén Administratoren an der Spitze der gelähmten Kirchenprovinz Administrators at the top of the paralyzed church province		polit, relig

59 VIII 23 p 4f	Tömörkény István: Márton fölcsatolja a számárszúrót I. Tömörkény: Marton schnallt den Eselsstecher an I. Tömörkény: Marton straps on the donkey sticker	lit, hist
59 VIII 23 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /29/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland" (29) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary" (29)	novel, seri
59 IX 02 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 IX 02 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /30/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (30) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (30)	novel, seri
59 IX 06 p 1f	Budapest mészárosának sanda politikája Die scheele Politik des Schlächters von Budapest The Budapest butcher's cross-eyed policy	polit, exek
59 IX 06 p 6	Komáromi János : Szép vagy, Magyarország! /31/ János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (31) János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (31)	novel, seri
59 IX 09 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 IX 09 p 4	Nyírő József: Hal, ember egyaránt J. Nyírő: Fisch, Mensch gleichermaßen J. Nyírő: Fish, man likewise	lit
59 IX 09 p 5	A magyar TV és moszkvai regula Das ungarische Fernsehen und die Moskauer Regel The Hungarian TV and the Moscow rule	TV, Hung, SU
59 IX 09 p 6	Komáromi János: Szép vagy, Magyarország! /32/-Vége János Komáromi: "Schön bist du, Ungarland!" (32); Ende János Komáromi: "You are beautiful, Hungary!" (32); end	novel, seri
59 IX 13 p 1f	Bábjáték a budapesti parlamentben Puppenspiel im Budapester Parlament Puppetshow in the Budapest parliament	polit
59 IX 13 p 4f	Tömörkény István: Vakok I. Tömörkény: Blinde I. Tömörkény: Blind ones	lit, hist
59 IX 13 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /1/ Mór Jókai: Vaters Sohn (1) Mór Jókai: Father's son (1)	novel, seri, hist
59 IX 16 p 1f	Kruscsev a török hódoltságához hasonlította a szovjet uralmat Chruschtschow verglich die Sowjetherrschaft mit der Türkenherrschaft Khrushchev compared the Soviet domination with the Turkish occupation	SU, Y, Asia, hist, Hung

59 IX 16 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 IX 16 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /2/ Mór Jókai: Vaters Sohn (2) Mór Jókai: Father's son (2)	novel, seri, hist
59 IX 20 p 1f	Hogyan akarják a magyar egyházat szétrobbantani Kruscsevék Wie die Chruschtschows die ungarische Kirche sprengen wollen How the Khrushchevs want to blow up the Hungarian church	SU, polit, relig, Hung
59 IX 20 p 4	A keleti egyházszakadás – Magyarország. [Vö. 59 IX 27, p 4f] Die östliche Kirchenspaltung; Ungarn. [Vgl. 59 IX 27, p 4f] The Eastern church schism; Hungary. [Cf. 59 IX 27, p 4f]	relig, hist
59 IX 20 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /3/ Mór Jókai: Vaters Sohn (3) Mór Jókai: Father's son (3)	novel, seri, hist
59 IX 23 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 IX 23 p 4	Philharmonia Hungarica. [Vö. 59 IX 30 p 4] Philharmonia Hungarica. [Vgl. 59 IX 30 p 4] Philharmonia Hungarica. [Cf. 59 IX 30 p 4]	emig, mus, lib56, D
59 IX 23 p 6	Kruscsev és a magyar nép ügye az UN előtt Die Sache Chruschtschow und das ungarische Volk vor der UNO The case of Khrushchev and the Hungarian people before the UNO	SU, Hung, UNO
59 IX 23 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /4/ Mór Jókai: Des Vaters Sohn (4) Mór Jókai: The father's son (4)	novel, seri, hist
59 IX 27 p 1	Kruscsev: Magyarország kérdése – döglött patkány Chruschtschow: Die Ungarnfrage, eine tote Ratte Khrushchev: The Hungarian question, a dead rat	SU, polit, Hung, lib56
59 IX 27 p 4f	Nyugati egyházszakadás Magyarországon. [Vö. 59 IX 20 p 4] Westliche Kirchenspaltung in Ungarn. [Vgl. 59 IX 20 p 4] Western church schism in Hungary. [Cf. 59 IX 20 p 4]	relig, hist
59 IX 27 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /5/ Mór Jókai: Des Vaters Sohn (5) Mór Jókai: The father's son (5)	novel, seri, hist
59 IX 30 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 IX 30 p 4	Philharmonia Hungarica. [Vö. 59 IX 23 p 4] Philharmonia Hungarica. [Vgl. 59 IX 23 p 4] Philharmonia Hungarica. [Cf. 59 IX 23 p 4]	emig, mus, lib56, D

59 IX 30 p 4	Tömörkény István: A kincs a földben I. Tömörkény: Der Schatz in der Erde I. Tömörkény: The treasure in the soil	lit, hist
59 IX 30 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /6/ Mór Jókai: Vaters Sohn (6) Mór Jókai: Father's son (6)	novel, seri, hist
59 X 04 p 1f	Adják vissza Magyarország és a többi rabnép szabadságát Sie sollen Ungarns und der übrigen Sklavenvölker Freiheit wiedergeben They are to restore Hungary's and the other enslaved peoples' freedom	polit, liber
59 X 04 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /6 ?/ Mór Jókai: Vaters Sohn (6; sic?) Mór Jókai: Father's son (6; sic?)	novel, seri, hist
59 X 07 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 X 07 p 3	Kruscsev a leszerelésről Chruschtschow über die Abrüstung Khrushchev about the disarmament	SU, polit, Y
59 X 07 p 4	Móra Ferenc: Mujkó F. Móra: Mujkó F. Móra: Mujkó	lit, hist
59 X 07 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /7/ Mór Jókai: Vaters Sohn (7) Mór Jókai: Father's son (7)	novel, seri, hist
59 X 11 p 1	Az erdélyi magyar népről Über das Siebenbürger ungarische Volk About the Transylvanian Hungarian people	Trans, Hung
59 X 11 p 1	Kruscsev szereljen le Magyarországon Chruschtschow soll in Ungarn abrüsten Khrushchev should disarm in Hungary	SU, Y, Hung
59 X 11 p 1	Nyolc dunántúli magyar gazda Acht transdanubische ungarische Landwirte Eight Transdanubian Hungarian farmers	agro
59 X 11 p 5	Kádár a józan észről és a pártelméletről Kádár über den nüchternen Verstand und die Parteiideologie Kádár about the sober intellect and the party ideology	polit
59 X 11 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /8/ Mór Jókai: Vaters Sohn (8) Mór Jókai: Father's son (8)	novel, seri, hist
59 X 14 p 1f	A délvidéki magyar-halál mementója Memento des Ungarn-Todes in der Südprovinz Memento of the Hungaro-death in the South-province	Yug, Hung, hist, Y, exek

59 X 14 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 X 14 p 6	Jókai Mór : Az apja fia /9/ Mór Jókai: Vaters Sohn (9) Mór Jókai: Father's son (9)	novel, seri, hist
59 X 18 p 1	Eladják az elrabolt házakat Die geraubten Häuser werden verkauft The stolen houses are being sold	polit, oekon, just
59 X 18 p 3	Önleplezés / a Népköztársaság legfőbb ügyésze/ [Vö. 59 X 25 p 1] Selbstenthüllung; der oberste Staatsanwalt der Volksrepublik [Vgl. 59 X 25 p 1] Self-revelation; the top attorney of the People's Republic [Cf. 59 X 25 p 1]	just, polit, press, seri
59 X 18 p 4	Tömörkény István: Fináncok és ősmagyarok I. Tömörkény: Finanzbeamte und Ur-Ungarn I. Tömörkény: Revenue officers and ancient Hungarians	lit, hist, oekon, antik
59 X 18 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /10/ Mór Jókai: Vaters Sohn (10) Mór Jókai: Father's son (10)	novel, seri, hist
59 X 21 p 1f	Harc a nacionalizmus ellen Magyarországon Kampf gegen den Nationalismus in Ungarn Fight against nationalism in Hungary	polit
59 X 21 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 X 21 p 4	Móra Ferenc: Tápéi diplomaták F. Móra: Tápéer Diplomaten F. Móra: Tápé diplomats	lit, hist
59 X 21 p 6	Jókai Mór : Az apja fia /11/ Mór Jókai: Vaters Sohn (11) Mór Jókai: Father's son (11)	novel, seri, hist
59 X 25 p 1	Egyesülj, Amerika ! /Kisemberek a küzdelemben/ I. - [Folyt. 59 X 28 p 1f] Vereinige dich, Amerika ! (Kleine Leute im Kampf) I. - [Forts. 59 X 28 p 1f] Unite, America ! (Small people in the fight) I. - [Cont' 59 X 28 p 1f]	USA, polit, Hung, seri
59 X 25 p 3	Önleplezés /Magyar Nemzet/ [Vö. 59 X 18 p 3 & XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3] Selbstenthüllung ("Magyar Nemzet" = Ungarische Nation) [Vgl. 59 X 18 p 3 & XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3] Self-revelation ("Magyar Nemzet" = Hungarian Nation) [Cf. 59 X 18 p 3 & XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3]	polit, press, seri
59 X 25 p 6	Magyar Írószövetség Ungarischer Schriftstellerverband Hungarian writers' association	lit, polit
59 X 25 p 6	Jókai Mór : Az apja fia /12/ Mór Jókai: Vaters Sohn (12) Mór Jókai: Father's son (12)	novel, seri, hist

59 X 28 p 1f	A magyar szabadságharc győzelmét nem lehet megállítani Der Sieg des ungarischen Freiheitskampfes läßt sich nicht stoppen The victory of the Hungarian freedom-fight cannot be stopped	lib56
59 X 28 p 1	Egyesülj,Amerika! /Magyarország ügye és Kruscsev látogatása/ II. [Folyt., lásd 59 X 25. p 1] Vereinige dich, Amerika ! (Die Ungarnsache und Chruschtschows Besuch) II. [Forts. v. 59 X 25. p 1] Unite, America ! (The Hung. case and Khrushchev's visit) II. [Cont'd from 59 X 25. p 1]	SU, polit, Hung
59 X 28 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 X 28 p 6	Jókai Mór: Az apja fia /13/ Mór Jókai: Vaters Sohn (13) Mór Jókai: Father's son (13)	novel, seri, hist
59 XI 01 p 1f	A Kommunista Párt magyarországi irányelvei Die Richtlinien der KP in Ungarn The guidelines of the communist party in Hungary	polit
59 XI 01 p 4	Benedek Elek: A szovátai berbécsek Elek Benedek: Die Hammel von Sovata Elek Benedek: The wethers of Szovata	lit, Trans
59 XI 01 p 5	Philharmonia Hungarica Amerikában Philharmonia Hungarica in Amerika Philharmonia Hungarica in America	lib56, emig, mus, D, USA
59 XI 01 p 6	Jókai Mór: Az apja fia (14; Vége) Mór Jókai: Vaters Sohn (14; Ende) Mór Jókai: Father's son (14; end)	novel, seri, hist
59 XI 04 p 1f	Kruscsevet tettenérték / sorozatos kivégzések / Chruschtschow bei der Tat ertappt; serienweise Hinrichtungen Khrushchev caught red-handed; executions in series	SU, exek
59 XI 04 p 1	Mindszenty miséjén résztvettek An Mindszentys Messe nahmen teil Mindszenty's mass was attended by	kler, relig
59 XI 04 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XI 04 p 6	Szilárd János: Bikfic /1/ János Szilárd: Tölpel (1) János Szilárd: Booby (1)	novel, seri
59 XI 08 p 6	Szilárd János: Bikfic /2/ János Szilárd: Tölpel (2) János Szilárd: Booby (2)	novel, seri
59 XI 11 p 2	Gondoljunk a Szent Koronára Denken wir an die Heilige Krone Let us think of the Holy Crown	koro

59 XI 11 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XI 11 p 4	Felvidéki Tudományos Társaság ("Hungarians in Czechoslovakia") Oberländer [Slowakei] Wissenschaftliche Gesellschaft: "Hungarians in Czechoslovakia" Highland [Slovakia] Scientific Society: "Hungarians in Czechoslovakia"	CS, stud, Hung, press, Brit
59 XI 11 p 4	Móra Ferenc: Családi hárszabály F. Móra: Familien-Hausordnung F. Móra: Family house-regulation	lit, kont
59 XI 11 p 5	Hírek az oroszok kivonulásáról Nachrichten über den Abzug der Russen News about the retreat of the Russians	SU, Y, Hung
59 XI 11 p 5	A Philharmonia Hungarica névsora. [Vö. 59 XI 15, p 2] Namensliste der Philharmonia Hungarica. [Vgl. 59 XI 15, p 2] Names' list of the Philharmonia Hungarica. [Cf. 59 XI 15, p 2]	lib56, emig, mus, D, dok
59 XI 11 p 6	Szilárd János: Bikfic /3/ János Szilárd: Tölpel (3) János Szilárd: Booby (3)	novel, seri
59 XI 15 p 2	A Philharmonia Hungarica clevelandi hangversenye. [Vö. 59 XI 11, p 5] Das Clevelander Konzert der Philharmonia Hungarica. [Vgl. 59 XI 11, p 5] The Cleveland concert of the Philharmonia Hungarica. [Cf. 59 XI 11, p 5]	lib56, emig, mus, D, USA
59 XI 15 p 6	Szilárd János: Bikfic /4/ János Szilárd: Tölpel (4) János Szilárd: Booby (4)	novel, seri
59 XI 18 p 1f	Mit mond Révész Kálmán ? Was sagt Kálmán Révész ? What does Kálmán Révész say ?	kont
59 XI 18 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XI 18 p 3	Önleplezés / Ludas Matyi és a Népszabadság / [Vö. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & 62 X 28 p 3] Selbstenthüllung: "Ludas Matyi" [eine satirische Zeitschrift] und "Népszabadság" (= Volksfreiheit) [Vgl. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & 62 X 28 p 3] Self-revelation: "Ludas Matyi" [a satirical periodical] and "Népszabadság" (= People's Liberty) [Cf. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & 62 X 28 p 3]	polit, press, seri
59 XI 18 p 5	Münnich, Kádár ugyanaz, mint Rákosi Münnich, Kádár sind ebendas wie Rákosi Münnich, Kádár are same as Rákosi	polit
59 XI 18 p 6	Szilárd János: Bikfic /5/ János Szilárd: Tölpel (5) János Szilárd: Booby (5)	novel, seri
59 XI 22 p 1f	Mit mondott Péter János? És mit mond a Kommunista Párt ? Was sagte János Péter ? Und was sagt die Kommunistische Partei ? What did János Péter say ? And what does the Communist Party say ?	polit, UNO

59 XI 22 p 1f	A magyar falu Das ungarische Dorf The Hungarian village	agro
59 XI 22 p 4	Nyíró József: Miénk a föld József Nyíró: Die Erde ist unser József Nyíró: The earth is our's	lit, agro
59 XI 22 p 6	Szilárd János: Bikfic /6/ János Szilárd: Tölpel (6) János Szilárd: Booby (6)	novel, seri
59 XI 25 p 1	A magyar falu harca a kolhoz ellen Des ungarischen Dorfes Kampf gegen die Kolchose The Hungarian village's fight against the kolkhoz	agro, oppos, kolh
59 XI 25 p 1	Értesítés a Szent Korona biztonságáról Benachrichtigung über die Sicherheit der Heiligen Krone Notification about the safety of the Holy Crown	koro, USA
59 XI 25 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XI 25 p 5	Marosán előléptetése Marosáns Beförderung Marosán's promotion	polit
59 XI 25 p 6	Szilárd János: Bikfic /7/ János Szilárd: Tölpel (7) János Szilárd: Booby (7)	novel, seri
59 XI 29 p 1	A magyar ügy az UN közgyűlés előtt Die ungarische Sache vor der UN-Vollversammlung The Hungarian case at the UN plenary session	UNO, Hung
59 XI 29 p 4	Benedek Elek : A fáimról álmodtam Elek Benedek: Ich träumte von meinen Bäumen Elek Benedek: I dreamed of my trees	lit
59 XI 29 p 6	Szilárd János: Bikfic /8/ János Szilárd: Tölpel (8) János Szilárd: Booby (8)	novel, seri
59 XII 02 p 1	Tárgysorozatra tűzték a magyar szabadságharc ügyét (UN) Die Sache des ungarischen Freiheitskampfes wurde auf die Agenda gesetzt (UN) The case of the Hungarian freedom-fight has been placed on the agenda (UN)	UNO, lib56
59 XII 02 p 1	Kommunista vád az egyetemi ifjúság ellen Kommunistische Anklage gegen die studentische Jugend Communist indictment against the university students	polit, stud, lib56
59 XII 02 p 1f	Félnek a nagy árulás tettesei Budapesten Die Täter des großen Verrats fürchten sich in Budapest The culprits of the big betrayal are afraid in Budapest	polit, lib56

59 XII 02 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XII 02 p 2	Hogyan veszett el Erdély? Wie ging Siebenbürgen verloren ? How did Transylvania get lost ?	Trans, Y-I, Y-II, Hung, R
59 XII 02 p 6	Szilárd János: Bikfic /8/ János Szilárd: Tölpel (8; sic ?) János Szilárd: Booby (8; sic ?)	novel, seri
59 XII 06 p 4	Nyírő József: Éhes vagyok! J. Nyírő: Ich bin hungrig ! J. Nyírő: I am hungry !	lit
59 XII 06 p 6	Szilárd János: Bikfic /9/ János Szilárd: Tölpel (9) János Szilárd: Booby (9)	novel, seri
59 XII 09 p 1	Kruscsev Magyarországon Chruschtschow in Ungarn Khrushchev in Hungary	SU, polit, Hung
59 XII 09 p 1	A Münnich-Kádár uralom Die Münnich-Kádár-Herrschaft The Münnich-Kádár dominion	polit
59 XII 09 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XII 09 p 3	Németh László és a szovjet ablak László Németh und das sowjetische Fenster László Németh and the Soviet window	lit, Hung, SU
59 XII 09 p 3	Különös kijelentés (Péter János) Sonderbare Äußerung (János Péter) Strange statement (János Péter)	polit, Hung, UNO, press
59 XII 09 p 6	Szilárd János : Bikfic /10/ János Szilárd: Tölpel (10) János Szilárd: Booby (10)	novel, seri
59 XII 13 p 1	A felvidéki utas beszámolója. [Folyt. 59 XII 16, p 1] Bericht des Oberland-Reisenden (Slowakei). [Forts. 59 XII 16, p 1] Report of the Highland traveller (Slovakia). [Cont'd 59 XII 16, p 1]	CS, Hung, tour, seri
59 XII 13 p 2	Kállai üzent a koexisztencia amerikai hírnökeinek Kállai benachrichtigte die amerikanischen Verkünder der Koexistenz Kállai notified the American heralds of the coexistenc	emig, polit, USA
59 XII 13 p 3	Kruscsev budapesti beszédének analízise Analyse der Budapester Rede Chruschtschows Analysis of Khrushchev's Budapest speech	SU, polit, Hung, press

59 XII 13	Szilárd János: Bikfic (11; Vége)		novel, seri
p 6	János Szilárd: Tölpel (11; Ende) János Szilárd: Booby (11; end)		
59 XII 13	Móra Ferenc: Osztokodások 1919-1923 /1/		lit, seri, hist, Y-I, polit, kont
p 6	Ferenc Móra: Teilungen 1913-1923 (1) Ferenc Móra: Divisions 1913-1923 (1)		
59 XII 16	A felvidéki utas beszámolója. [Folyt., lásd 59 XII 13, p 1]		CS, Hung, tour, seri
p 1	Bericht des Oberland-Reisenden [Slowakei]. [Forts. v. 59 XII 13, p 1] Report of the Highland traveller [Slovakia]. [Cont'd from 59 XII 13, p 1]		
59 XII 16	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta]		Y-I, dok, kont, seri
p 2	Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		
59 XII 16	Móra Ferenc: Osztokodások (2; Vége)		lit, seri, hist, Y-I, polit, kont
p 6	Ferenc Móra: Teilungen 1913-1923 (2; Ende) Ferenc Móra: Divisions 1913-1923 (2; end)		
59 XII 20	A szovjet meneszti a Münnich-Kádár garnitúrát?		SU, polit, Hung
p 1	Der Sowjet entläßt die Münnich-Kádár-Garnitur ? The Soviet fires the Münnich-Kádár élite ?		
59 XII 20	Gyilkosok, börtönőrök és a hóhérok		polit, just, exek
p 1	Mörder, Gefängniswärter und die Henker Murderer, prison guards and the henchmen		
59 XII 20	Benedek Elek: Hazatérés a szép öregségbe		lit, varia
p 4	Elek Benedek: Heimkehr ins schöne Seniorenum Elek Benedek: Homecoming into the nice seniority		
59 XII 20	Bod Pál: A kezdet könnyű... /1/		lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht (1) Pál Bod: The beginning is easy (1)		
59 XII 23	A feltámadó Magyarország. [Vö. 58 I 01 p 3 & 59 XII 30 p 1]		Hung
p 1	Das auferstehende Ungarn. [Vgl. 58 I 01 p 3 & 59 XII 30 p 1] The resurrecting Hungary. [Cf. 58 I 01 p 3 & 59 XII 30 p 1]		
59 XII 23	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta]		Y-I, dok, kont, seri
p 2	Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]		
59 XII 23	Bod Pál: A kezdet könnyű.../2/. [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta]		lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht (2). [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy (2). [Cont'd since 59 XII 20 p 6]		
59 XII 27	Bod Pál: A kezdet könnyű.../3/. [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta]		lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht (3). [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy (3). [Cont'd since 59 XII 20 p 6]		
59 XII 30	Amivel bukunk vagy emelkedünk 1960-ban. [Vö. 59 XII 23 p 1 & 62 VII 01 p 3]		Hung
p 1	Womit wir 1960 durchfallen oder steigen. [Vgl. 59 XII 23 p 1 & 62 VII 01 p 3] With what we fail or rise in 1960. [Cf. 59 XII 23 p 1 & 62 VII 01 p 3]		

59 XII 30 p 2	Trianoni adattár. - [Folyt. 59 V 06 p 2 óta] Trianoner Datei. - [Forts. seit 59 V 06 p 2] Trianon data archive. - [Cont'd since 59 V 06 p 2]	Y-I, dok, kont, seri
59 XII 30 p 3	Az együttélés nem jelent békét Das Zusammenleben bedeutet nicht Frieden Living together does not mean peace	polit
59 XII 30 p 6	Péter Jánosék komédiája az UN-ben Der János Péters Komödie in der UN The comedy of the János Péters in the UN	Hung, polit, UNO
59 XII 30 p 6	Bod Pál : A kezdet könnyű.../4/. [Folyt. 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. (4). [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. (4). [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri
59 XII 30 p 8f	Benedek Elek: Karácsony után Elek Benedek: Nach Weihnachten Elek Benedek: After Christmas	lit, relig, kult
1960		
60 I 03 p 1f	31 fiatal magyar élet elpusztítása a szücsi bányában Die Vernichtung von 31 jungen ungarischen Leben im Szúcser Bergwerk The annihilation of 31 young Hungarian lives in the Szúc mine	exek
60 I 03 p 4	Nyíró József: Máté, a kutya Nyíró: Máté, der Hund Nyíró: Máté, the dog	lit
60 I 03 p 6	Bod Pál: A kezdet könnyű.../folytatás/. - [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri
60 I 10 p 1	A munkásőrség Die Arbeiterwache The workers' sentry	indu, Y
60 I 10 p 4	Tömörkény István: Hurcolkodás Tömörkény: Umzug Tömörkény: Moving	lit
60 I 10 p 6	Bod Pál: A kezdet könnyű.../folytatás/. [Folyt. 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri
60 I 13 p 1f	Egy év a magyar egyház történetében I. - [Folyt. 60 I 17 p 1f] Ein Jahr in der Geschichte der ungarischen Kirche. I. - [Forts. 60 I 17 p 1f] One year in the history of the Hungarian church. I. - [Cont'd 60 I 17 p 1f]	relig, hist, kont, seri
60 I 13 p 1	Kádár törleszteni akar (Mindszenty) Kádár will tilgen (Mindszenty) Kádár wants to delete (Mindszenty)	polit, kler
60 I 13 p 2	1920 –Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. köv.] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Wird fortgesetzt] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Will be continued]	Y-I, F, kont, seri

60 I 13	Trianon mérlege		Y-I, kont
p 2	Trianoner Bilanz		
	Trianon balance		
60 I 13	Önleplezés (Kádár János) [Vö. 59 XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3]		polit, press, seri
p 3	Selbstenthüllung: János Kádár [Vgl. 59 XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3]		
	Selfrevelation: János Kádár [Cf. 59 XI 18 p 3 & 60 I 27 p 3]		
60 I 13	Móra Ferenc: Attila követe jelentkezik		lit, antik, Y
p 4	Móra: Attilas Gesandter meldet sich		
	Móra: Attila's emissary reports		
60 I 13	Mesterházy Lajos		lit
p 5	Lajos Mesterházy		
	Lajos Mesterházy		
60 I 13	UN-Budapest		UNO, Hung
p 5	UN - Budapest		
	UN - Budapest		
60 I 13	Bod Pál : A kezdet könnyű...	[Folyt. 59 XII 20 p 6 óta]	lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht. -	[Forts. seit 59 XII 20 p 6]	
	Pál Bod: The beginning is easy. -	[Cont'd since 59 XII 20 p 6]	
60 I 17	Egy év a magyar egyház történetében II. -	[Folyt. 60 I 13 p 1f óta]	relig, hist, kont, seri
p 1f	Ein Jahr in der Geschichte der ungarischen Kirche. II. -	[Forts. v. 60 I 13 p 1f]	
	One year in the history of the Hungarian church. II. -	[Cont'd from 60 I 13 p 1f]	
60 I 17	Fekete István: Két pofon		lit
p 4	István Fekete: Zwei Ohrfeigen		
	István Fekete: Two slaps in the face		
60 I 17	Bod Pál: A kezdet könnyű...	[Folyt., 59 XII 20 p 6 óta]	lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht. -	[Forts. seit 59 XII 20 p 6]	
	Pál Bod: The beginning is easy. -	[Cont'd since 59 XII 20 p 6]	
60 I 20	Az iskolák államkapitalista rendezése		polit, stud
p 1f	Die staatskapitalistische Organisierung der Schulen		
	The state capitalistic organization of schools		
60 I 20	Moszkva decentralizálta a politikai rendőrséget		SU, polit, just
p 1f	Moskau dezentralisierte die politische Polizei		
	Moscow decentralized the political police		
60 I 20	1920 – Trianoni gyászév – 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta]	Y-I, F, kont, seri
p 2	1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. -	[Forts. seit 60 I 13 p 2]	
	1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Cont'd since 60 I 13 p 2]	
60 I 20	Masaryk Csehszlovákiája és a magyarok szabadsága		CS, liber, Hung
p 3	Masaryks Tschechoslowakei und die Freiheit der Ungarn		
	Masaryk's Czechoslovakia and the freedom of the Hungarians		
60 I 20	Bod Pál: A kezdet könnyű...	[Folyt., 59 XII 20 p 6 óta]	lit, seri
p 6	Pál Bod: Der Anfang ist leicht. -	[Forts. seit 59 XII 20 p 6]	
	Pál Bod: The beginning is easy. -	[Cont'd since 59 XII 20 p 6]	

60 I 24 p 4	Tömörkény István: Csata a boldogságért I. Tömörkény: Schlacht ums Glück I. Tömörkény: Battle for fortune	lit
60 I 24 p 5f	Falusított ipari munkás-kolhoz Verdörflichte Industriearbeiter-Kolchose Villaged industrial laborer kolkhoz	indu, agro, kolh
60 I 24 p 6	Bod Pál: A kezdet könnyű... [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri
60 I 27 p 1f	Megsemmisítési a kiemelkedő magyar minőséget /változások a kormányban / Die herausragende ungarische Qualität vernichten (Änderungen in der Regierung) To annihilate the outstanding Hungarian quality (Alterations in the government)	indu, polit
60 I 27 p 1	Elyomók háborúja a magyar nép ellen (VII. Pártkongresszus) Krieg der Unterdrücker gegen das ungarische Volk (VII. Parteikongreß) War of the oppressors against the Hungarian people (VII. party congress)	polit, Y
60 I 27 p 1	Szabad orvosi gyakorlat megsemmisítése Magyarországon Vernichtung des freien ärztlichen Praktizierens in Ungarn Annihilation of free medical practicing in Hungary	polit, med
60 I 27 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960.- [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 I 27 p 2f	Hogyan veszett el a Felvidék. [Vö. 60 II 10 p 2] Wie ging das Oberland (Slowakei) verloren. [Vgl. 60 II 10 p 2] How was the Highland (Slovakia) lost. [Cf. 60 II 10 p 2]	CS, Hung, Y-I, Y-II, kont, seri
60 I 27 p 3	Önleplezés /Népszabadság/ [Vö. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & II X p 3 & 62 X 28 p 3] Selbstenthüllung; "Népszabadság" (= Volksfreiheit) [Vgl. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & II X p 3 & 62 X 28 p 3] Self-revelation; "Népszabadság" (= Peoples' Freedom) [Cf. 59 X 25 p 3 & 60 I 13 p 3 & II X p 3 & 62 X 28 p 3]	polit, press, seri
60 I 27 p 3	A magyar falu kolhozosítása Kollektivierung des ungarischen Dorfes Collectivization of the Hungarian village	agro, kolh
60 I 27 p 4	Ferdinándy György: A Banda Marci hegedúje György Ferdinándy: Marci Bandas Geige György Ferdinándy: Marci Banda's violin	lit, emig, mus
60 I 27 p 5	Emigráns csehek kesergése (kettős járom) Gram emigrierter Tschechen (doppeltes Joch) Sorrow of emigrant Czechs (double yoke)	CS, emig
60 I 27 p 6	Péter János Budapesten az UN tárgyalásáról János Péter in Budapest über seine UN-Verhandlung János Péter in Budapest about his UN negotiation	polit, Hung, UNO
60 I 27 p 6	Bod Pál : A kezdet könnyű... [Folyt. 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri

60 I 31 p 6	Bod Pál: A kezdet könnyű... [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta] Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6] Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]	lit, seri
60 II 03 p 1f	A KGST [Vö. 59 VI 24 p 5 & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1] RGW / COMECON [Vgl. 59 VI 24 p 5 & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1] COMECON [Cf. 59 VI 24 p 5 & 60 V 01 p 5 & 60 V 08 p 1]	polit, oekon
60 II 03 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 II 03 p 4	Tömörkény István: Reggeli I. Tömörkény: Frühstück I. Tömörkény: Breakfast	lit
60 II 03 p 5	Iskolarendszer Schulsystem School system	polit, stud
60 II 03 p 6	Bod Pál: A kezdet könnyű... [Folyt., 59 XII 20 p 6 óta]; Vége Pál Bod: Der Anfang ist leicht. - [Forts. seit 59 XII 20 p 6]; Ende Pál Bod: The beginning is easy. - [Cont'd since 59 XII 20 p 6]; end	lit, seri
60 II 07 p 4	Benedek Elek: Öreg galambok Elek Benedek: Alte Tauben Elek Benedek: Old pigeons	lit
60 II 07 p 6	Eszterhás István: Döbrönte kürtje I. felvonás [Folyt. köv.] István Eszterhás: Döbröntes Blashorn; I. Aufzug [Forts. folgt] István Eszterhás: Döbrönte's bugle; I. act [Cont'd]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 II 10 p 1	150 magyar szabadságharcos kivégzése Hinrichtung von 150 ungarischen Freiheitskämpfern Execution of 150 Hungarian freedom-fighters	exek, lib56
60 II 10 p 1	Trianon ítélete Miksche-nél (Dunavidék egysége) [Vö. 60 II 28 p 1] Beurteilung Trianons bei Miksche (Einheit des Donaugebiets) [Vgl. 60 II 28 p 1] Assessment of Trianon by Miksche (Unity of the Danube territory) [Cf. 60 II 28 p 1]	Y-I, kont, seri
60 II 10 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 II 10 p 2	Hogyan veszett el a Felvidék – Károlyi Mihály. [Vö. 60 I 27 p 2f] Wie ging das Oberland (Slowakei) verloren - Mihály Károlyi. [Vgl. 60 I 27 p 2f] How was the Highland (Slovakia) lost - Mihály Károlyi. [Cf. 60 I 27 p 2f]	CS, Hung, Y-I, Y-II, kont, seri
60 II 10 p 3	Önleplezés (iparról és közellátásról) [Vö. 60 I 27 p 3 & V 11 p 3] Selbstenthüllung; über Industrie und Versorgungswesen [Vgl. 60 I 27 p 3 & V 11 p 3] Self-revelation; about industry and public utilities [Cf. 60 I 27 p 3 & V 11 p 3]	indu, oekon, polit, press, seri
60 II 10 p 6	Eszterhás I.: Döbrönte kürtje. - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] I. Eszterhás: Döbröntes Blashorn. - [Forts. seit 60 II 7 p 6] I. Eszterhás: Döbrönte's bugle. - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus

60 II 14 p 1	A magyarországi hitoktatás ellen Gegen den Religionsunterricht in Ungarn Against the religious instruction in Hungary	polit, relig, stud
60 II 14 p 4	Lakásrendelet Wohnungs-Anordnung Housing decree	oekon
60 II 14 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn. - [Forts. seit 60 II 07 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle. - [Cont'd since 60 II 07 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 II 17 p 1f	A tényői halottak.../falu/ Die Toten von Tényő (Dorf) The dead ones of Tényő (village)	agro
60 II 17 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 II 17 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 II 21 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 II 24 p 2	Karácsonyi népi játékok Weihnachtliche Volksspiele Popular Christmas games	relig, kult, agro
60 II 24 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 II 24 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 II 28 p 1	Trianon ítélete Bannont-nál. [Vö. 60 II 10 p 1 Miksche] Beurteilung Trianons bei Bannont. [Vgl. 60 II 10 p 1 Miksche] Assessment of Trianon by Bannont. [Cf 60 II 10 p 1 Miksche]	Y-I, kont
60 II 28 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 III 02 p 1f	Lakáshelyzet Magyarországon Wohnungssituation in Ungarn Housing situation in Hungary	oekon
60 III 02 p 1	A magyar nép igazolja küzdelmünket (Válság a pártban) Das ungarische Volk bestätigt unsern Kampf; Krise in der Partei The Hungarian people verifies our fight; crisis in the party	polit

60 III 02 p 1f	Megállították a kolhoz támadását Der Angriff der Kolchose ist gestoppt worden The attack of the kolkhoz has been stopped	kolh
60 III 02 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 III 02 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 III 06 p 1	Magyar munkásnők keresik az erkölcsöt Ungarische Arbeiterinnen suchen die Moral Hungarian working women seek the morality	indu, kult, relig
60 III 06 p 3	Névadás és temetés Magyarországon Namengebung und Bestattung in Ungarn Naming and funeral in Hungary	kult, relig, phil
60 III 06 p 6	Eszterhás : Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 III 09 p 1	Moszkvai vélemény a budapesti ügynökökről Moskauer Meinung von den Budapester Agenten Moscow estimate of the Budapest agents	SU, polit, Hung
60 III 09 p 1	Támadás Romániában a katolikus vallás ellen Angriff in Rumänien gegen die katholische Religion Attack in Roumania against the catholic religion	R, relig
60 III 09 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 III 09 p 5	Tömörkény István: Öreg Nyári János István Tömörkény: Alter János Nyári István Tömörkény: Old János Nyári	lit, varia
60 III 09 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 III 13 p 2	Miért kellett a kolhoz Magyarországon? Warum wurde die Kolchose in Ungarn gebraucht? Why was the kolkhoz needed in Hungary?	kolh
60 III 13 p 5	Nyíró József: Gerő legyen a te neved József Nyíró: Gerő sei dein Name József Nyíró: Gerő be your name	lit
60 III 13 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]	emig, lit, seri, antik, Y, mus

60 III 16	Átszervezések Csehszlovákiában Umorganisirungen in der Tschechoslowakei Reorganizations in Czechoslovakia		CS, polit
p 1			
60 III 16	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
p 2			
60 III 16	75 éve alakult meg Kolozsvárott az EMKE [Vö. 61 IX 03 p 2f & 61 X 08 p 5] Vor 75 Jahren konstituierte sich in Klausenburg der EMKE [Siebenbürgisch-Ungarischer Bildungsverein] [Vgl. 61 IX 03 p 2f & 61 X 08 p 5] 75 years ago in Kolozsvár / Cluj was constituted the EMKE [Transylvanian Hungarian Educational Society] [Cf. 61 IX 03 p 2f & 61 X 08 p 5]		Trans, Hung, hist, kont, kult, stud
p 6			
60 III 16	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 7 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 III 20	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 III 23	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
p 2			
60 III 23	Hogyan gyarmatosít Moszkva? [Vö. 60 VI 15 p 5] Wie kolonisiert Moskau? [Vgl. 60 VI 15 p 5] How does Moscow colonize? [Cf. 60 VI 15 p 5]		SU, oekon
p 3			
60 III 23	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 III 27	Benedek Elek: Dal az öregségről Elek Benedek: Lied vom Alter Elek Benedek: Song of old-age		poem, varia
p 5			
60 III 27	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 III 30	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
p 2			
60 III 30	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 IV 03	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			
60 IV 06	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
p 6			

60 IV 10 p 1	Csúcskonferencia elé kerül a magyar ügy Die ungarische Sache kommt vor die Gipfelkonferenz The Hungarian case comes before the summit conference		UNO, Hung, lib56
60 IV 10 p 3	Szovjet olaj Magyarországon Sowjetisches Öl in Ungarn Soviet oil in Hungary		SU, Hung, oekon
60 IV 10 p 6	Eszterhás: Döbrönte kürtje - [Folyt. 60 II 07 p 6 óta - Vége] Eszterhás: Döbröntes Blashorn - [Forts. seit 60 II 7 p 6 - Ende] Eszterhás: Döbrönte's bugle - [Cont'd since 60 II 7 p 6 - end]		emig, lit, seri, antik, Y, mus
60 IV 13 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folytatás köv. 60 IV 17 p 6] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Wird fortgesetzt 60 IV 17 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Will be cont'd 60 IV 17 p 6]		novel, seri
60 IV 17 p 1	Népszavazás a vasfüggöny mögött Volksabstimmung hinterm Eisernen Vorhang Referendum behind the Iron Curtain		polit
60 IV 17 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 IV 20 p 1f	"Magyarország még ellentáll" "Ungarn widersteht noch" "Hungary still resists"		oppos, lib56, Y
60 IV 20 p 1f	Trianon feledtetésére kommunisták ... Kommunisten, zwecks Vergessens von Trianon ... Communists, in order to forget Trianon ...		Y-I, kont, polit
60 IV 20 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 IV 20 p 3	A magyarországi népszámlálás részletes adatai Detaillierte Daten der ungarländischen Volkszählung Detailed data of the Hungarian census		polit, dok
60 IV 20 p 4	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 IV 24 p 1	Amnesztia Magyarországon. [Vö. 60 V 4 p 3] Amnestie in Ungarn. [Vgl. 60 V 4 p 3] Amnesty in Hungary. [Cf 60 V 4 p 3]		just, liber, lib56
60 IV 24 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 IV 27 p 1	Csúcskonferencia elé a magyar szabadságharc ügyét Die Sache der ungarischen Freiheit muß vor die Gipfelkonferenz The case of Hungarian freedom must get before the summit conference		UNO, lib56

60 IV 27 p 1f	Miért a közeledés Budapest-Belgrád között? Weshalb die Annäherung zwischen Budapest-Belgrad? Why the rapprochement between Budapest-Belgrade?		Yug, Hung, polit
60 IV 27 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 IV 27 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 01 p 5	Magyarország szovjet gyarmat (KGST) [Vö. 60 II 03 p 1f & 60 V 8 p 1 & 60 VI 15 p 5] Ungarn ist sowjetische Kolonie (RGW) [Vgl. 60 II 03 p 1f & 60 V 8 p 1 & 60 VI 15 p 5] Hungary is a Soviet colony (COMECON) [Cf. 60 II 03 p 1f & 60 V 8 p 1 & 60 VI 15 p 5]		SU, oekon, Hung
60 V 01 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 04 p 1	Magyarországi zsarnokok Varsóban Ungarländische Tyrannen in Warschau Hungarian tyrants in Warsaw		Hung, polit, PI
60 V 04 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 V 04 p 3	A kommunista amnesztia. [Vö. 60 IV 24 p 1] Die kommunistische Amnestie. [Vgl. 60 IV 24 p 1] The communist amnesty. [Cf 60 IV 24 p 1]		just, liber, lib56
60 V 04 p 4	Ferdinándy György: Menekültek – hontalanok György Ferdinándy: Flüchtlinge - Heimatlose György Ferdinándy: Refugees - homeless		emig
60 V 04 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 08 p 1	Rablás gazdasági téren (KGST) [Vö. 60 V 1 p 5] Raub auf wirtschaftlichem Gebiet (RGW) [Vgl. 60 V 1 p 5] Robbery on economic field (COMECON) [Cf. 60 V 1 p 5]		oekon, polit
60 V 08 p 4	Gárdonyi Géza: Ne féljen, apám ! Géza Gárdonyi: Fürchtet Euch nicht, mein Vater ! Géza Gárdonyi: Don't be afraid, my dad !		lit
60 V 08 p 6	Nehéz Ferenc : Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 11 p 1f	Magyarországi osztályharcról egy szemtanu Ein Augenzeuge über ungarländischen Klassenkampf An eyewitness about class-warfare in Hungary		polit

60 V 11 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 V 11 p 3	Önleplezés (Illés Béla) [Vö. 60 II 10 p 3 & V 18 p 3] Selbstenthüllung: Béla Illés [Vgl. 60 II 10 p 3 & V 18 p 3] Self-revelation: Béla Illés [Cf. 60 II 10 p 3 & V 18 p 3]	lit, polit, press, seri
60 V 11 p 4	Benedek Elek : Erdőzúgás Elek Benedek: Waldesrauschen Elek Benedek: Forest murmors	lit
60 V 11 p 6	Nem vált be a kolhoz, kell a háztáji termelés Die Kolchose bewährte sich nicht, die Hauswirtschaftsproduktion ist nötig The kolkhoz did not prove good, household-farming is needed	kolh, agro, oekon
60 V 11 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 V 15 p 3	Harc az orvosok ellen Kampf gegen die Ärzte Battle against the physicians	med, polit
60 V 15 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 V 18 p 1	..., menjen el Tökölre /internálótábor/ ..., gehen Sie nach Tököl (Internierungslager) ..., go to Tököl (internment camp)	just, polit
60 V 18 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 V 18 p 3	Önleplezés (Kortárs) [Vö. 60 II 10 p 3 & V 11 p 3 & VI 01 p 3] Selbstenthüllung: "Kortárs" (= "Zeitgenosse", Zeitschrift) [Vgl. 60 II 10 p 3 & V 11 p 3 & VI 01 p 3] Self-revelation: "Kortárs" (= "Contemporary", periodical) [Cf. 60 II 10 p 3 & V 11 p 3 & VI 01 p 3]	press, polit, seri
60 V 18 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 V 22 p 1	Csak a módszerek változnak, az elvek nem Nur die Methoden ändern sich, die Prinzipien nicht Only the methods change, not the principles	polit, kont
60 V 22 p 2	Trianon és a pánszlávizmus I. [tovább 60 V 25 p 3] Trianon und der Panlawismus, I. [weiter 60 V 25 p 3] Trianon and Pan-Slavism, I. [cont'd 60 V 25 p 3]	Y-I, F, kont, SU, Pl, CS, Yug, seri
60 V 22 p 4	Tömörkény István: A kutya föltekintése István Tömörkény: Das Hinaufblicken des Hundes István Tömörkény: The dog's look upward	lit

60 V 22 p 5	Szovjet provinciarendszer Csehszlovákiában Sowjetisches Provinzsystem in der Tschechoslowakei Soviet province system in Czechoslovakia		SU, CS, polit
60 V 22 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 25 p 2	1920 – Trianoni gyászév 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 V 25 p 3	Trianon és a pánszlávizmus II. [lásd 60 V 22 p 2] Trianon und der Panslawismus, II. [siehe 60 V 22 p 2] Trianon and Pan-Slavism, II. [see 60 V 22 p 2]		Yug, Y-I, F, kont, SU, Pl, CS
60 V 25 p 6	Pálhalmi rabgazdaság Raubwirtschaft von Pálhalom Robber-farming at Pálhalom		agro, oekon
60 V 25 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 V 29 p 5	Friss nem tagadja a moszkvai központi irányítást Friss leugnet nicht die Lenkung seitens der Moskauer Zentrale Friss does not deny the steering by the Moscow center		SU, polit, Hung
60 V 29 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 VI 01 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 VI 01 p 3	Önleplezés /Kádár János Ózdon/ [Vö. 60 V 18 p 3 & X 19 p 5] Selbstenthüllung: János Kádár in Ózd [Vgl. 60 V 18 p 3 & X 19 p 5] Self-revelation: János Kádár in Ózd [Cf. 60 V 18 p 3 & X 19 p 5]		polit, press, seri
60 VI 01 p 4	Nyíró József: Ez már a nyár József Nyíró: Das ist schon der Sommer József Nyíró: This is already summer		lit
60 VI 01 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]		novel, seri
60 VI 05 p 1	Mindszenty a trianoni békéről Mindszenty über den Frieden von Trianon Mindszenty about the peace of Trianon		kler, Y-I, F
60 VI 05 p 2	Amerikai-román magánvagyonegyezmény Amerikanisch-rumänische Privatvermögens-Vereinbarung American-Roumanian private property agreement		USA, R, oekon

60 VI 05 p 4	A trianoni szerződés megalkotása és biztosítékai I. [tovább 60 VI 08 p 4] Die Schaffung und die Garantien des Trianoner Abkommens, I. [weiter 60 VI 08 p 4] The creation and guaranties of the Trianon treaty, I. [cont'd 60 VI 08 p 4]	Y-I, F, kont, seri
60 VI 05 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 VI 08 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VI 08 p 4	A trianoni szerződés megalkotása és biztosítékai II. [lásd 60 VI 05 p 4] Die Schaffung und die Garantien des Trianoner Abkommens, II. [siehe 60 VI 05 p 4] The creation and guaranties of the Trianon treaty, II. [see 60 VI 05 p 4]	Y-I, F, kont, seri
60 VI 08 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 VI 12 p 1	A magyar nép élete a trianoni határon belül Des ungarischen Volkes Leben innerhalb der Grenzen von Trianon The Hungarian people's life within the Trianon borders	Y-I, F, kont
60 VI 12 p 3	Magyarországon a csúcskonferencia után In Ungarn nach der Gipfelkonferenz In Hungary after the summit conference	UNO, Hung
60 VI 12 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 VI 15 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VI 15 p 2	A bukovinai székely és csángó magyarok Die szekler und csángó Ungarn in der Bukowina The Székely and Csángó Hungarians in Bukovina	Szkl, Hung, R, SU
60 VI 15 p 5	Újkolonializmus Európa közepén (KGST). [Vö. 60 III 23 p 3 & 60 V 01 p 1] Neokolonialismus in Mitteleuropa (RGW). [Vgl. 60 III 23 p 3 & 60 V 01 p 1] Neocolonialism in Central Europe (COMECON). [Cf. 60 III 23 p 3 & 60 V 01 p 1]	SU, polit, oekon, Eur
60 VI 15 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6]	novel, seri
60 VI 19 p 1	Csak kommunista tanítók a magyar iskolákban Nur kommunistische Lehrer an den ungarischen Schulen Only communist teachers at the Hungarian schools	stud, polit
60 VI 19 p 2	Magyar hangszerek Ungarische Musikinstrumente Hungarian musical instruments	mus

60 VI 19 p 6	Nehéz Ferenc: Ne sírjál, Rozika. [Folyt. 60 IV 13 p 6 óta; vége] Ferenc Nehéz: Weine nicht, Rozika. [Forts. seit 60 IV 13 p 6; Ende] Ferenc Nehéz: Don't cry, Rozika. [Cont'd since 60 IV 13 p 6; end]	novel, seri
60 VI 22 p 1 f	A falusi magyar ifjúság Die dörfliche ungarische Jugend The rural Hungarian youth	agro
60 VI 22 p 2	A jugoszláv magyarság helyzete 1918 után; - 1. Die Lage des jugoslawischen Ungartums nach 1918; - 1. The situation of the Yugoslav Hungarians after 1918; - 1.	Yug, Hung, Y-I, kont, seri
60 VI 22 p 4	Tömörkény István: Új kereszt I. Tömörkény: Neues Kreuz I. Tömörkény: New cross	lit, relig
60 VI 22 p 5	Mi a szocialista realizmus? /Sarkadi:Tanyási duvad/ Was ist der sozialistische Realismus? (Sarkadi: Einödhof-Raubwild) What is the socialist realism? (Sarkadi: Beast of prey at solitary farms)	agro, lit
60 VI 26 p 2	A román, aki érezte a lelkiismeretfurdalást Der Rumäne, welcher den Gewissensbiß spürte The Roumanian, who felt the pang of conscience	R, polit
60 VI 29 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VI 29 p 3	A pártnak szüksége van erőszakra Magyarországon Die Partei hat Gewalt nötig in Ungarn The party needs violence in Hungary	polit
60 VI 29 p 5	Kommunista egészségügy Kommunistisches Gesundheitswesen Communist public health	med, polit
60 VI 29 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély, - I. [Folyt. köv.: 60 VII 03 p 6] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen, - I. [Wird fortgesetzt: 60 VII 03 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania,- I. [Will be continued: 60 VII 03 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 03 p 1	A megalázott egyház Die gedemütigte Kirche The humiliated church	relig
60 VII 03 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 06 p 1	Aratás a kolhozfalun Ernte im Kolchosdorf Harvest in the kolkhoz village	agro, kolh
60 VII 06 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri

60 VII 06 p 3	Pannónia kolhozosítása Pannoniens Kolchosivierung Pannonia's kolkhozivation		kolh, antik
60 VII 06 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély . Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 10 p 2	Erdély feldúlása Siebenbürgens Verheerung Transylvania's ravage		Trans, polit
60 VII 10 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 13 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VII 13 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 17 p 1 f	Magyarországi urán-kincs. Ungarländischer Uran-Schatz. Hungarian uranium treasure.	[Vö. 60 VIII 24 p 5] [Vgl. 60 VIII 24 p 5] [Cf. 60 VIII 24 p 5]	oekon
60 VII 17 p 1 f	Magyar ifjúság /közoktatás/ Ungarische Jugend, - Unterrichtswesen Hungarian youth, - public education		stud
60 VII 17 p 4	Mikszáth Kálmán: A kaszát vásárló paraszt Kálmán Mikszáth: Der Sense kaufende Bauer Kálmán Mikszáth: The scythe buying peasant		lit, agro
60 VII 17 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 20 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VII 20 p 4	Vallásoktatás Magyarországon Religionsunterricht in Ungarn Religious instruction in Hungary		relig, stud
60 VII 20 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 24 p 4	Gárdonyi Géza: A szántás Géza Gárdonyi: Das Pflügen Géza Gárdonyi: The plowing		lit, agro

60 VII 24 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 27 p 1	Osztályharc a magyar paraszt ellen Klassenkampf gegen den ungarischen Bauern Class-war against the Hungarian peasant		polit, agro
60 VII 27 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VII 27 p 3	Kádár és Kruscsev bécsi vizitje Kádárs und Chruschtschows Wiener Visite Kádár's and Khrushchev's Vienna visit		A, SU, Hung, polit
60 VII 27 p 5	Küzdelem az egyház ellen Kampf gegen die Kirche Fight against the church		relig, polit
60 VII 27 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VII 31 p 1	A kolhozcsatáról Über die Kolchos-Schlacht About the kolkhoz battle		kolh
60 VII 31 p 4	Tömörkény István : Nézelődés István Tömörkény: Herumschauen István Tömörkény: Looking around		lit
60 VII 31 p 5	A magyar nép gondolatszabadsága Des ungarischen Volkes Gedankenfreiheit The Hungarian people's freedom of thought		liber
60 VII 31 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VIII 03 p 1 f	A magyar szabadságharc programja a konvención Des ungarischen Freiheitskampfes Programm auf der Konvention The Hungarian freedom-fight's program at the convention		lib56, polit
60 VIII 03 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VIII 03 p 2	Trianon és Páris erdélyi mártírjai Trianons und Parisens siebenbürgische Märtyrer The Transylvanian martyrs of Trianon and Paris		Trans, exek, F, Y-I, Y-II
60 VIII 03 p 4	Pilinszky János: Hajnali gyónás János Pilinszky: Beichte frühmorgens János Pilinszky: Early morning confession		lit, relig

60 VIII 03 p 5	Magyarország és Kongó – egy elküldött és egy elmaradt távírat Ungarn und der Kongo, - ein abgesandtes und ein unterlassenes Telegramm Hungary and the Congo, - a forwarded and an omitted telegram		Afri, Hung
60 VIII 03 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 07 p 1	A rabnemzetek kérdése Die Frage der unterjochten Völker The question of the captive nations		just, polit
60 VIII 07 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 10 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 VIII 10 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 14 p 1	Magyar hadifoglyok Oroszországban Ungarische Kriegsgefangene in Rußland Hungarian prisoners of war in Russia		SU, Y-II, just, Hung
60 VIII 14 p 3	A diktatúra alatti hétköznapi apróságok Wochentägliche Kleinigkeiten unter der Diktatur Weekdaily trifle things under the dictatorship		polit, varia
60 VIII 14 p 4	Móra Ferenc: Régi lakásügy Ferenc Móra: Alte Wohnungssache Ferenc Móra: Old housing matter		lit, hist
60 VIII 14 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 17 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 VIII 17 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 21 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. [Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. [Forts. seit 60 VI 29 p 6] Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania. [Cont'd since 60 VI 29 p 6]		lit, seri, Trans
60 VIII 24 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri

60 VIII 24 p 3	A kolhoz keletkezése és "áldásai" Die Entstehung und "Segnungen" der Kolchose The coming about and "blessings" of the kolkhoz		kolh
60 VIII 24 p 5	A magyar urán elrablása. Das Fortrauben des ungarischen Urans. The robbing away of the Hungarian uranium.	[Vö. 60 VII 17 p 1f & 61 III 15 p 2] [Vgl. 60 VII 17 p 1f & 61 III 15 p 2] [Cf. 60 VII 17 p 1f & 61 III 15 p 2]	SU, oekon, polit, Hung
60 VIII 24 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VIII 28 p 3	A magyar nép élete a kommunista paradicsomban Des ungarischen Volkes Leben im kommunistischen Paradies The Hungarian people' life in the communist paradise		polit, oekon
60 VIII 28 p 4	Gulácsi Irén: Enyészet szele Irén Gulácsi: Wind der Vergänglichkeit Irén Gulácsi: Wind of decay		lit
60 VIII 28 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 VIII 31 p 1 f	A magyar falu segítségért kiált. Das ungarische Dorf schreit um Hilfe. The Hungarian village cries for help.	[Vö. 61 III 01 p 1] [Vgl. 61 III 01 p 1] [Cf. 61 III 01 p 1]	agro
60 VIII 31 p 1 f	Mit készítenek elő az oroszok ... Magyarországon Was bereiten die Russen vor ... in Ungarn What do the Russians prepare ... in Hungary		SU, Hung
60 VIII 31 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 VIII 31 p 3 f	Pártbizottság támadása a magyar ifjúság ellen Angriff des Parteikomitees gegen die ungarische Jugend Attack of the party committee against the Hungarian youth		polit, stud
60 VIII 31 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 IX 04 p 1 f	Magyarország – UN – Kongó Ungarn - UNO - Kongo Hungary - UNO - Congo		UNO, Afri, Hung
60 IX 04 p 1	A magárahagyott magyar paraszt győzelme Der Sieg des sich selbst überlassenen ungarischen Bauern The victory of the left-on-his-own Hungarian peasant		agro
60 IX 04 p 1	A magyar értelem gyarmatosítása. Die Kolonisierung des ungarischen Intellekts. The colonization of the Hungarian intellect.	[Tovább 60 IX 18 p 3] [Weiter 60 IX 18 p 3] [Cont'd 60 IX 18 p 3]	phil, stud, oekon, polit, seri

60 IX 04 p 6	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta] [Forts. seit 60 VI 29 p 6] [Cont'd since 60 VI 29 p 6]	lit, seri, Trans
60 IX 07 p 1 f	Tűzzenek ki határidőt az oroszok kivonulására Für den Abzug der Russen soll ein Ultimatum gestellt werden For the retreat of the Russians an ultimatum must be set		SU, Y
60 IX 07 p 2	1920 - Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 IX 07 p 5	B.Kovács Fréda : A mi világunk: Erdély. Fréda B. Kovács: Unsere Welt: Siebenbürgen. Fréda B. Kovács: Our world: Transylvania.	[Folyt. 60 VI 29 p 6 óta; vége] [Forts. seit 60 VI 29 p 6; Ende] [Cont'd since 60 VI 29 p 6; end]	lit, seri, Trans
60 IX 11 p 1	Kruscsev felelősségre vonása a magyar ügyben Das Zurechenschaftziehen Chruschtschows in der ungarischen Sache The calling-to-account of Krushchev in the Hungarian case		SU, just, Hung
60 IX 14 p 1 f	Vissza a földet. Zurück den Erdboden. Return the soil.	[Vö. 61 I 15 p 1 & 66 VIII 21 p 8] [Vgl. 61 I 15 p 1 & 66 VIII 21 p 8] [Cf. 61 I 15 p 1 & 66 VIII 21 p 8]	just, agro, dok
60 IX 14 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 IX 14 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából; - 1. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls; - 1. István Eszterhás: Holiday attire, because of death; - 1.	(Folyt. köv.) (Wird fortgesetzt) (Will be continued)	novel, seri, Y-I
60 IX 18 p 3	A magyar értelmiség gyarmatosítása. Die Kolonisierung des ungarischen Intellekts. The colonization of the Hungarian intellect.	[Folyt., lásd 60 IX 04 p 1] [Forts. v. 60 IX 04 p 1] [Cont'd from 60 IX 04 p 1]	phil, stud, oekon, polit, seri
60 IX 18 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt., lásd 60 IX 14 p 6] [Forts. v. 60 IX 14 p 6] [Cont'd from 60 IX 14 p 6]	novel, seri, Y-I
60 IX 21 p 1	Erdélyben emelték a szovjet haderő létszámát In Siebenbürgen wurde die Stärke der sowjetischen Armee erhöht In Transylvania the strength of the Soviet army has been increased		Trans, SU, Y, R
60 IX 21 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - 1920 - Trianon year of grief - 1960. -	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 IX 21 p 3	A munkásnak nem lehet egyéni haszna /ipar/ Der Arbeiter kann keinen individuellen Nutzen haben (Industrie) The worker cannot have individual profit (industry)		indu
60 IX 21 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I

60 IX 25 p 1 f	Kádár János kihívó és arcátlan János Kádár ist provokant und impertinent János Kádár is provocative and impertinent		polit
60 IX 25 p 2 f	A szolgálatkész értelmiség és az osztályharc Die willfährige Intelligenz und der Klassenkampf The complaisant intelligentsia and the class-war		stud, polit
60 IX 25 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]		novel, seri, Y-I
60 IX 28 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 IX 28 p 3	Ami nem lenne feladata a szabad sajtónak (fizetés – lakáshiány – amnesztia) Was nicht Aufgabe der freien Presse wäre (Bezahlung, Wohnungsmangel, Amnestie) What should be no duty of the free press (payment, housing shortage, amnesty)		press, liber, oekon, just
60 IX 28 p 5	A kolhozcsata meggyorsítása Die Beschleunigung der Kolkhosschlacht The acceleration of the kolkhoz battle		kolh
60 IX 28 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]		novel, seri, Y-I
60 X 02 p 1	Kruscsevi agitpropaganda-komédia az UN-ben Chruschtschowsche Agitprop-Komödie in der UNO Krushchevian agitprop comedy in the UNO		SU, UNO, polit, press
60 X 02 p 1	Kádár nem mer az utcára kijönni Kádár traut sich nicht heraus auf die Straße Kádár does not dare to come out onto the street		polit
60 X 02 p 3	Az erdélyi magyarok kivégzőit ünnepelték Budapesten Die Henker der siebenbürgischen Ungarn wurden in Budapest gefeiert The henchmen of the Transylvanian Hungarians were celebrated in Budapest		Trans, exek, Hung
60 X 02 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]		novel, seri, Y-I
60 X 05 p 1 f	Kádár, a vasfüggöny, a magyar nép és az UN Kádár, der Eisener Vorhang, das ungarische Volk und die UNO Kádár, the Iron Curtain, the Hungarian people and the UNO		UNO, Eur, Y, Hung
60 X 05 p 5	Hogyan szavaznak katonafiaink? Wie wählen unsere Soldatensöhne? How do our soldier sons vote?		Y, polit
60 X 05 p 6	Szavak és eredmények /mezőgazdaság/ Worte und Ergebnisse (Landwirtschaft) Words and results (agriculture)		agro, oekon, press

60 X 05 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 09 p 5	Védekeznek a kommunisták Magyarországon Die Kommunisten in Ungarn verteidigen sich The communists in Hungary justify themselves		polit
60 X 09 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 12 p 1 f	Kádár az UN-ben Kádár in der UNO Kádár in the UNO		UNO, Hung
60 X 12 p 1 f	Milyen lesz a jövő magyar értelmiség Wie wird die künftige ungarische Intelligenz sein? How will the future Hungarian intelligentsia be?		stud
60 X 12 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]		Y-I, F, kont, seri
60 X 12 p 3	A magyar munkás és a KGST Der ungarische Arbeiter und der RGW The Hungarian worker and the COMECON		indu, oekon, polit
60 X 12 p 4	Fekete István: A bagoly. [Vö. 61 III 08 p 4] István Fekete: Die Eule. [Vgl. 61 III 08 p 4] István Fekete: The owl. [Cf. 61 III 08 p 4]		lit
60 X 12 p 5	Állandó ellenőrzés a Kádár-Münnich diktatúrában Ständige Kontrolle in der Kádár-Münnich-Diktatur Permanent control in the Kádár-Münnich dictatorship		polit
60 X 12 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 16 p 1	Retrográd kolonializmus Magyarországon Rückwärtsgewandter Kolonialismus in Ungarn Retrograde colonialism in Hungary		polit, oekon
60 X 16 p 3	Élettér a szocialista együttélésben (lakás-lakbér) Lebensraum im sozialistischen Zusammenleben (Wohnung, Miete) Living space in the socialist living-together (housing, rent)		oekon, polit
60 X 16 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 19 p 1	A magyar nevelés elleni végső támadás Der letzte Angriff gegen die ungarische Erziehung The final attack against the Hungarian education		stud, polit

60 X 19 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960 /angol/. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960 /englisch/. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960 /English/. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri, Brit
60 X 19 p 5	Magyarországi kommunista vezetők önéleplezése [Vö. 60 VI 01 p 3 & 62 X 28 p 3] Die Selbstenthüllung ungarländischer kommunistischer Führer [Vgl. 60 VI 01 p 3 & 62 X 28 p 3] The self-revelation of Hungary's communist leaders [Cf. 60 VI 01 p 3 & 62 X 28 p 3]	polit, press, seri
60 X 19 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 23 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 26 p 1	A magyar ügy UN statisztikája [Vö. 60 XI 13 p 1] Die UN-Statistik der ungarischen Sache [Vö. 60 XI 13 p 1] The UN's statistics of the Hungarian case [Vö. 60 XI 13 p 1]	UNO, lib56, dok
60 X 26 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 X 26 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 X 30 p 1	Rosszul hazudtak Budapesten / Népszava, Népszabadság / Schlecht gelogen haben sie in Budapest ("Népszava" = Volksstimme; "Népszabadság" = Volksfreiheit) Their lying was poor in Budapest ("Népszava" = People's Voice; "Népszabadság" = People's Freedom)	press, polit
60 X 30 p 1	Kádár gondolatgazdagsága Kádár's Gedankenreichtum Kádár's richness of thought	polit
60 X 30 p 5	Parasztaristokraták, pártkegyencek Magyarországon Bauernaristokraten, Parteigünstlinge in Ungarn Peasant aristocrats, party minions in Hungary	agro, polit
60 X 30 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. [Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. [Forts. seit 60 IX 18 p 6] István Eszterhás: Holiday attire, because of death. [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 XI 02 p 1 f	Kik köszöntötték Kádárt a 75-ös utcában? Wer begrüßte Kádár in der 75. Straße? Who greeted Kádár in the 75th Street?	Hung, polit, USA
60 XI 02 p 1	Társadalmi kényszermunka Budapesten Gesellschaftliche Zwangsarbeit in Budapest Social forced labor in Budapest	indu, just
60 XI 02 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - [Folyt. 60 I 13 p 2 óta] 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - [Forts. seit 60 I 13 p 2] 1920 - Trianon year of grief - 1960. - [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri

60 XI 02 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 XI 06 p 1	A Népszava leleplezte Kádárt Die "Népszava" (= Volksstimme) entlarvte Kádár The "Népszava" (= People's Voice) unmasked Kádár		press, polit
60 XI 06 p 3	Miközben mindenki szabadságról beszél Während jeder von Freiheit spricht While everybody talks about freedom		liber
60 XI 06 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 XI 13 p 1	Az UN és a magyar ügy [Vö. 60 X 26 p 1 & XII 21 p 1 f] Die UNO und die ungarische Sache [Vgl. 60 X 26 p 1 & XII 21 p 1 f] The UNO and the Hungarian case [Cf. 60 X 26 p 1 & XII 21 p 1 f]		UNO, lib56
60 XI 13 p 2	Magyar egyetemi oktatás Ungarischer Universitäts-Unterricht Hungarian university instruction		stud
60 XI 13 p 4 f	Györbíró József : Egy székely ember utazása Budapestre József Györbíró: Eines Szekler Mannes Reise nach Budapest József Györbíró: A Székely man's journey to Budapest		Szkl, tour, lit
60 XI 13 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta] [Forts. seit 60 IX 18 p 6] [Cont'd since 60 IX 18 p 6]	novel, seri, Y-I
60 XI 16 p 2	1920 – Trianoni gyászév – 1960. - (angol) - 1920 - Trianoner Trauerjahr - 1960. - (Englisch) 1920 - Trianon year of grief - 1960. - (English)	[Folyt. 60 I 13 p 2 óta] [Forts. seit 60 I 13 p 2] [Cont'd since 60 I 13 p 2]	Y-I, F, kont, seri
60 XI 16 p 3	Jövendő magyar értelmiség ("Köznevelés") Künftige ungarische Intelligenz (aus "Köznevelés" = Erziehungswesen) Future Hungarian intelligentsia (from "Köznevelés" = Public Education)		press, stud
60 XI 16 p 6	Kádár tisztára akarta mosni magát Kádár wollte sich reinwaschen Kádár wanted to justify himself		polit, lib56
60 XI 16 p 6	Eszterhás István: Ünneplő, halál okából. István Eszterhás: Festkleidung, wegen Todesfalls. István Eszterhás: Holiday attire, because of death.	[Folyt. 60 IX 18 p 6 óta; vége] [Forts. seit 60 IX 18 p 6; Ende] [Cont'd since 60 IX 18 p 6; end]	novel, seri, Y-I
60 XI 20 p 1 f	Kennedy és a magyar szabadságharc ügye Kennedy und die Sache der ungarischen Freiheit Kennedy and the case of Hungarian freedom		USA, polit, lib56
60 XI 20 p 3	Újabb választási trükk Budapesten Neuerer Wahl-Trick in Budapest Newer election trick in Budapest		polit

60 XI 20 p 6	Komáromi János: Zágon felé, I. János Komáromi: Richtung Zágon, I. János Komáromi: Toward Zágon, I.	[1934 megjelent regény; folyt. köv.] [Roman von 1934; wird fortgesetzt] [Novel from 1934; will be continued]	novel, seri
60 XI 23 p 1 f	Iskolarendszer-értelmiség Schulsystem - Intelligenz School system - intelligentsia		stud
60 XI 23 p 4	Ferdinándy György: A Bolobás György Ferdinándy: Der Bolobás György Ferdinándy: The Bolobás		lit
60 XI 23 p 5	Folyik a harc a kolhozokban. In den Kolchosen ist die Schlacht im Gange. The battle is on in the kolkhozes.	[Vö. 60 XII 14 p 3] [Vgl. 60 XII 14 p 3] [Cf. 60 XII 14 p 3]	kolh
60 XI 23 p 6	Komáromi: Zágon felé. János Komáromi: Richtung Zágon. János Komáromi: Toward Zágon.	[Folyt., lásd 60 XI 20 p 6] [Forts. von 60 XI 20 p 6] [Cont'd from 60 XI 20 p 6]	novel, seri
60 XI 27 p 1 f	A CSMNB (Csehszlov. Magyarok Nemzeti Bizottmánya). Das Nationalkomitees der Tschechoslowakei-Ungarn. The national committee of the Hungarians in Czechoslovakia.	[Lásd 58 VII 13 p 2f] [Siehe 58 VII 13 p 2f] [See 58 VII 13 p 2f]	CS, Hung, polit
60 XI 27 p 1	A magyar értelmiséget nem nyerte meg a párt Die Partei hat die ungarische Intelligenz nicht gewonnen The party has not won the Hungarian intelligentsia		stud, oppos, polit
60 XI 27 p 4	Gárdonyi Géza: A tékozló fiú Amerikában G. Gárdonyi: Der verlorene Sohn in Amerika G. Gárdonyi: The prodigal son in America		lit, Amer, USA, relig
60 XI 27 p 5	Keresetcsökkentés. Verdienstsenkung. Income reduction.	[Tovább 61 I 29 p 5] [Weiter 61 I 29 p 5] [Cont'd 61 I 29 p 5]	oekon
60 XI 27 p 6	Komáromi: Zágon felé. János Komáromi: Richtung Zágon. János Komáromi: Toward Zágon.	[Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] [Forts. seit 60 XI 23 p 6] [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
60 XI 30 p 1 f	Dán újságíró Magyarországról Dänischer Journalist über Ungarn Danish journalist about Hungary		Eur, press, Hung
60 XI 30 p 4	Eszterhás I.: Magyar Disputa I. Eszterhás: Ungarischer Disput I. Eszterhás: Hungarian dispute		novel, hist, polit
60 XI 30 p 4	Tömörkény I.: A kincs az asztal alatt van I. Tömörkény: Der Schatz ist unterm Tisch I. Tömörkény: The treasure is under the table		lit
60 XI 30 p 6	Komáromi: Zágon felé. János Komáromi: Richtung Zágon. János Komáromi: Toward Zágon.	[Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] [Forts. seit 60 XI 23 p 6] [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri

60 XII 04 p 1	Magyarország, a kremlini gyarmat Ungarn, die Kolonie des Kreml Hungary, the Kremlin's colony		SU, polit, oekon, Hung
60 XII 04 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
60 XII 07 p 1	A magyarok mint üldözöttek Jugoszláviában Die Ungarn als Verfolgte in Jugoslawien The Hungarians as persecutees in Yugoslavia		Yug, Hung
60 XII 07 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
60 XII 11 p 1	Iskolacsata Magyarországon Schulkampf in Ungarn School battle in Hungary		stud, polit
60 XII 11 p 3	Többmillió hír az új-kolonializmusról Multimillionen-Nachricht über den Neu-Kolonialismus Multimillion news about the New-Colonialism		press, oekon, polit
60 XII 11 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
60 XII 14 p 1 f	Beismerés a gyermekáldozatok ügyében Eingeständnis bezüglich der Kindesopfer Confession regarding the child victims		just
60 XII 14 p 3	Folyik a kolhoz-csata. [Vö. 60 XI 23 p 5 & 61 II 12 p 2] Die Kolchos-Schlacht ist im Gange. [Vgl. 60 XI 23 p 5 & 61 II 12 p 2] The kolkhoz battle is on. [Cf. 60 XI 23 p 5 & 61 II 12 p 2]		kolh, seri
60 XII 14 p 6	Rákosi volt híve Moszkva kegyeltje? /Apró Antal/ Rákosis ehemaliger Anhänger ein Günstling Moskaus? (Antal Apró) Rákosi's former follower a minion of Moscow? (Antal Apró)		SU, Hung, polit
60 XII 14 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
60 XII 18 p 4	Fekete István: Odaadta a kezét István Fekete: Gab die Hand hin István Fekete: Gave the hand		lit
60 XII 18 p 5	Az egyház ellen – hiába Gegen die Kirche, - vergebens Against the church, - in vain		relig, polit
60 XII 18 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri

60 XII 21 p 1 f	A magyar jelentés az UN előtt, I. [Tovább 60 XII 25 p 1f] Der ungarische Report vor der UNO, I. [Weiter 60 XII 25 p 1 f] The Hungarian report before the UNO, I. [Cont'd 60 XII 25 p 1 f]	UNO, lib56, dok, seri
60 XII 21 p 5	Kenyér és diktatúra Brot und Diktatur Bread and dictatorship	polit, oekon
60 XII 21 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
60 XII 25 p 1 f	A magyar jelentés az UN előtt, II. [Vö. 60 XII 21 p 1 f & XII 28 p 3] Der ungarische Report vor der UNO, II. [Vgl. 60 XII 21 p 1 f & XII 28 p 3] The Hungarian report before the UNO, II. [Cf. 60 XII 21 p 1 f & XII 28 p 3]	UNO, lib56, dok, seri
60 XII 25 p 3	Magyar bauxit – cseh jólét Ungarischer Bauxit, - tschechisches Wohlergehen Hungarian bauxite, - Chech welfare	CS, Hung, oekon
60 XII 25 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
60 XII 28 p 3	A magyar jelentés az UN előtt, III. [Vö. 60 XII 25 p 1 f & 61 I 01 p 2] Der ungarische Report vor der UNO, III. [Vgl. 60 XII 25 p 1 f & 61 I 01 p 2] The Hungarian report before the UNO, III. [Cf. 60 XII 25 p 1 f & 61 I 01 p 2]	UNO, lib56, dok, seri
60 XII 28 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
1961		
61 I 01 p 1	A jogi terror mai állása Magyarországon Des juristischen Terrors heutiger Stand in Ungarn The judicial terror's present-day state in Hungary	just, polit
61 I 01 p 2	A magyar jelentés az UN előtt, IV. [Vö. 60 XII 28 p 1 f & 61 I 11 p 6] Der ungarische Report vor der UNO, IV. [Vgl. 60 XII 28 p 1 f & 61 I 11 p 6] The Hungarian report before the UNO, IV. [Cf. 60 XII 28 p 1 f & 61 I 11 p 6]	UNO, lib56, dok, seri
61 I 01 p 5	Fényképezett munkanap... 1961-ben Magyarországon /beadó-rendszer/ Fotografierter Arbeitstag ... 1961 in Ungarn (Heim-/Zuarbeiter-System) Photographed work-day ... 1961 in Hungary (Home-/Outworker system)	indu, press
61 I 01 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
61 I 11 p 1	A marxista gyarmatosítás magyarországi adatai Die ungarländischen Daten der marxistischen Kolonisierung The Hungarian data of the Marxist colonization	polit, oekon, dok
61 I 11 p 3	A magyar iskolarendszer Das ungarische Schulsystem The Hungarian school system	stud

61 I 11 p 5	A magyar nép semlegességét követeli Das ungarische Volk fordert seine Neutralität The Hungarian people demands its neutrality		polit, Y
61 I 11 p 6	A magyar jelentés az UN előtt, V. [Vö. 61 I 01 p 1 f & I 15 p 5 & V 10 p 3] Der ungarische Report vor der UNO, V. [Vgl. 61 I 01 p 1 f & I 15 p 5 & V 10 p 3] The Hungarian report before the UNO, V. [Cf. 61 I 01 p 1 f & I 15 p 5 & V 10 p 3]		UNO, lib56, dok, seri
61 I 11 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 I 15 p 1	A véres vasfüggöny Der blutige Eiserner Vorhang The blood-stained Iron Curtain		Eur, Y, exek
61 I 15 p 1	A régi telekkönyvek eltűntetése. [Vö. 60 IX 14 p 1f & 63 VII 21 p 5] Das Verschwindenlassen der alten Katasterbücher. [Vgl. 60 IX 14 p 1f & 63 VII 21 p 5] The purposeful disappearance of the old land-registry books. [Cf. 60 IX 14 p 1f & 63 VII 21 p 5]		just, agro, dok
61 I 15 p 2	Aki a kolhozoknak dolgozik... Wer für die Kolchose arbeitet He who works for the kolkhoz		kolh
61 I 15 p 5	Magyar jelentés az UN előtt, VI. [Vö. 61 I 11 p 6 & V 10 p 3] Der ungarische Report vor der UNO, VI. [Vgl. 61 I 11 p 6 & V 10 p 3] The Hungarian report before the UNO, VI. [Cf. 61 I 11 p 6 & V 10 p 3]		UNO, lib56, dok, seri
61 I 15 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 I 18 p 3	Az új ipari munka-norma. [Tovább 61 I 25 p 3] Die neue Industrie-Arbeitsnorm. [Weiter 61 I 25 p 3] The new industrial work norm. [Cont'd 61 I 25 p 3]		indu, oekon, seri
61 I 18 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 I 22 p 2	Magyar tájszólások Ungarische Dialekte Hungarian dialects		phil, hgol
61 I 22 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 I 25 p 1	A zsarnokság háborúja a vallás ellen Der Krieg der Diktatur gegen die Kirche The dictatorship's war against the church		polit, Y, relig
61 I 25 p 1 f	Kádár kétfelé hazudik [Vö. 62 V 13 p 5 & VI 10 p 3] Kádár lügt in zwei Richtungen [Vgl. 62 V 13 p 5 & VI 10 p 3] Kádár lies in two directions [Cf. 62 V 13 p 5 & VI 10 p 3]		polit

61 I 25 p 3	Ipari munka-norma. [Lásd 61 I 18 p 3] Industrie-Arbeitsnorm. [Siehe 61 I 18 p 3] Industrial work-norm. [See 61 I 18 p 3]	indu, oekon, seri
61 I 25 p 5	A kommunista államhatalom nem tűri a konkurenciát Die kommunistische Staatsgewalt duldet keine Konkurrenz The communist state power does not tolerate competition	polit
61 I 25 p 6	Több munka, kevesebb kenyér Mehr Arbeit, weniger Brot More work, less bread	indu, oekon
61 I 25 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
61 I 29 p 2	Az erdélyi magyar katolikusok helyzete Die Lage der siebenbürger ungarischen Katholiken The situation of the Transylvanian Hungarian catholics	Trans, Hung, relig
61 I 29 p 4	Fekete István: Hull a hó István Fekete: Der Schnee fällt István Fekete: The snow falls	lit
61 I 29 p 5	Kommunista kultúragitáció Kommunistische Kultur-Agitation Communist cultural agitation	kult, polit
61 I 29 p 5	Fizetéscsökkentés Magyarországon. [Lásd 60 XI 27 p 5] Verdienstsenkung in Ungarn. [Siehe 60 XI 27 p 5] Income reduction in Hungary. [See 60 XI 27 p 5]	oekon
61 I 29 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
61 II 01 p 1 f	Magyarország teljes kolhozosítása Ungarns totale Kolchosivierung Hungary's total kolkhozivation	kolh
61 II 01 p 4	Tamás Lajos felvidéki író halálhíre Nachricht vom Tod des Oberländer [= Slowakei] Schriftstellers Lajos Tamás News of the death of the Highland [= Slovakia] writer Lajos Tamás	CS, Hung, lit
61 II 01 p 4	Jókai Mór : Az öreg író búcsúja:Magányosság M. Jókai: Des alten Schriftstellers Abschied: Einsamkeit M. Jókai: The old writer's farewell: lonliness	lit, varia
61 II 01 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
61 II 05 p 1 f	Forint lebélyegzése és a háziállatok lefoglalása Magyarországon Forint-Abstempelung und Beschlagnahmung der Haustiere in Ungarn Forint stamping and confiscation of the domestic animals in Hungary	oekon, agro

61 II 05 p 2	Koczkás irodalmi leleplezése Die literarische Demaskierung von Koczkás The literary unmasking of Koczkás		lit
61 II 05 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 II 08 p 4	Tömörkény I.: Beszéljünk Hangászról is I. Tömörkény: Reden wir auch über einen Musikanten I. Tömörkény: Let's also talk about a musician		lit, mus
61 II 08 p 5	Egyébként a gyarmat ugyanolyan gyarmat /ipar/ Im übrigen ist die Kolonie eine ebensolche Kolonie (Industrie) Besides, the colony is an equal colony (Industry)		indu, polit
61 II 08 p 5	A gyarmatosító újabb rablása Der neuere Raub des Kolonisators The newer robbery by the colonizer		oekon, polit
61 II 08 p 6	Ki volt Anonymus? Wer war Anonymus? Who was Anonymus?		antik, lit, hgol
61 II 08 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 II 12 p 1	Az ipari üzemek hangulata 1961-ben Magyarországon Die Stimmung der Industriebetriebe in Ungarn 1961 The mood of the industrial enterprises in Hungary in 1961		indu
61 II 12 p 2	Újabb kolhoz-csata. [Vö. 60 XII 14 p 3 & 61 III 15 p 3] Neuere Kolchos-Schlacht. [Vgl. 60 XII 14 p 3 & 61 III 15 p 3] Newer kolkhoz battle. [Cf. 60 XII 14 p 3 & 61 III 15 p 3]		kolh
61 II 12 p 3	Gerő Ernő Ernő Gerő Ernő Gerő		polit
61 II 12 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 II 15 p 1	Magyarországon a fiatalok halálbüntetésének eltörlése Die Aufhebung der Todesstrafe für Minderjährige in Ungarn The repeal of the death sentence for minors in Hungary		exek, just, stud
61 II 15 p 1	Magyarországi szovjet haderő létszámnövelése Anhebung der Truppenstärke der Sowjetarmee in Ungarn Increase of the Soviet army's number of troops in Hungary		SU, Y, Hung
61 II 15 p 6	Komáromi: Zágón felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágón. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágón. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri

61 II 19 p 1 f	Választóvíz a magyar szabadságharc Scheidewasser ist der ungarische Freiheitskampf Aqua fortis is the Hungarian freedom-fight		lib56
61 II 19 p 1	Újabb terrorhullám Magyarországon Neuere Terrorwelle in Ungarn Newer wave of terror in Hungary		just, polit
61 II 19 p 3	Aki csak magyarul tud Csehszlovákiában Wer nur Ungarisch kann in der Tschechoslowakei He who knows only the Hungarian language in Czechoslovakia		CS, Hung
61 II 19 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 II 22 p 1 f	Irtóhadjárat a legjobbak ellen Ausrottungsfeldzug gegen die Besten Extermination campaign against the best		polit
61 II 22 p 1	Katonai mozgósítás a Nyugat ellen Militärische Mobilisierung gegen den Westen Military mobilisation against the West		Y, Hung, Eur
61 II 22 p 5	Termelés visszaesése /Földművelésügyi Minisztérium/ Produktionsrückfall (Landwirtschaftsministerium) Decline of production (Ministry of agriculture)		agro, polit, oekon
61 II 22 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 II 26 p 4	Kisjókai Erzsébet: A bársonyfedelű imakönyv Erzsébet Kisjókai: Das Gebetbuch mit Samtdeckel Erzsébet Kisjókai: The prayer-book with velvet cover		lit, relig
61 II 26 p 5	Czinege Moszkvában Czinege in Moskau Czinege in Moscow		Hung, polit, SU
61 II 26 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 III 01 p 1	A magyar falu jajkiáltása. [Vö. 60 VIII 31 p 1f] Das Wehgeschrei des ungarischen Dorfes. [Vgl. 60 VIII 31 p 1 f] The Hungarian village's cry of pain. [Cf. 60 VIII 31 p 1 f]		agro, oekon
61 III 01 p 5	A hosszú élet titka nyomában Magyarországon Dem Geheimnis des langen Lebens auf der Spur in Ungarn On the trail of the secret of long life in Hungary		varia, med
61 III 01 p 5	Visszafejlődés a Rákosi-korszakba Zurückentwicklung in die Rákosi-Ära Backward development into the Rákosi era		polit

61 III 01 p 5	A magyarországi kommunisták beismerése: nincs fejlődés Das Eingeständnis der ungarländischen Kommunisten: Es gibt keinen Fortschritt The confession of the Hungarian communists: there is no progress		polit
61 III 01 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 III 05 p 1	A magyar falu és a szabad világ Das ungarische Dorf und die freie Welt The Hungarian village and the free world		agro, liber
61 III 05 p 1	Iskolarendszer Schulsystem School system		stud
61 III 05 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 III 08 p 1	A magyarok újból szavaztak Die Ungarn wählten wieder The Hungarians voted again		polit
61 III 08 p 1	A fegyverkezések enyhítése: rabországok szabadsága Die Milderung militärischer Rüstungen: unterjochter Länder Freiheit The mitigation of armaments: captive countries' liberty		Y, liber
61 III 08 p 3	Modern gyarmatosítás /ipar/. [Vö. 61 III 12 p 3] Moderne Kolonisierung (Industrie). [Vgl. 61 III 12 p 3] Modern colonization (Industry). [Cf. 61 III 12 p 3]		indu, polit, oekon
61 III 08 p 4	Fekete István: A bagoly. [Vö. 60 X 12 p 4] István Fekete: Die Eule. [Vgl. 60 X 12 p 4] István Fekete: The owl. [Cf. 60 X 12 p 4]		lit
61 III 08 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 III 12 p 1	Kruscsev beismerte: 1956-ban gyengék voltak Chruschtschow gab zu: 1956 waren sie schwach Khrushchev admitted: In 1956 they had been weak		SU, Y, lib56
61 III 12 p 3	A modern és teljes gyarmatosítás (KGST) [Vö. 61 III 08 p 1] Die moderne und totale Kolonisierung (RGW) [Vgl. 61 III 08 p 1] The modern and total colonization (COMECON) [Cf. 61 III 08 p 1]		polit, oekon
61 III 12 p 6	Komáromi: Zágon felé. [Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]		novel, seri
61 III 15 p 3	A kolhozcsata folyik. [Vö. 61 II 12 p 2 & 61 III 22 p 5] Die Kolchos-Schlacht ist im Gange. [Vgl. 61 II 12 p 2 & 61 III 22 p 5] The kolkhoz battle is on. [Cf. 61 II 12 p 2 & 61 III 22 p 5]		kolh

61 III 15	Katonai megbeszélések Moszkvában p 3	Militärische Besprechungen in Moskau Military talks in Moscow	SU, Y
61 III 15	Magyar uránkincs. p 2	[Vö. 60 08 24 p 5] Ungarischer Uran-Schatz. [Vgl. 60 08 24 p 5] Hungarian uranium treasure. [Cf. 60 08 24 p 5]	oekon
61 III 15	Kosáriné Réz Lola: A költőnőt férjhezadják p 4	Frau Lola Réz Kosári: Die Poetin wird verheiratet Mrs. Lola Réz Kosári: The poetess is being married	lit, poem
61 III 15	Miért kell Magyarországon még szűkösebben élni? p 5	Warum muß man in Ungarn noch dürrtiger leben? Why is even scantier living necessary in Hungary?	oekon
61 III 15	Komáromi: Zágon felé. p 6	[Folyt. 60 XI 23 p 6 óta] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6]	novel, seri
61 III 19	Állandó harc a rabszolgaélet ellen p 1 f	Ständiger Kampf gegen das Sklavenleben Permanent struggle against slavlike life	oekon, indu
61 III 19	A magyar paraszt fizetést követel az államtól p 5	Der ungarische Bauer fordert Bezahlung vom Staat The Hungarian peasant demands payment from the state	agro, oekon
61 III 19	Komáromi: Zágon felé. p 6	[Folyt. 60 XI 23 p 6 óta; vége] János Komáromi: Richtung Zágon. [Forts. seit 60 XI 23 p 6; Ende] János Komáromi: Toward Zágon. [Cont'd since 60 XI 23 p 6; end]	novel, seri
61 III 22	Egyházüldözés Magyarországon. p 1 f	[Lásd 61 III 29 p 1] Kirchenverfolgung in Ungarn. [siehe 61 III 29 p 1] Persecution of the church in Hungary. [see 61 III 29 p 1]	polit, relig
61 III 22	Kádár beszámolója a kolhozcsata után. p 5	[Vö. 61 III 15 p 3] Kádár's Bericht nach der Kolchos-Schlacht. [Vgl. 61 III 15 p 3] Kádár's report after the kolkhoz battle. [Cf. 61 III 15 p 3]	kolh
61 III 22	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye, I. p 6	(Folyt. köv.) György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda, I. (Wird fortgesetzt) György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda, I. (Will be continued)	novel, seri, indu, hist
61 III 26	A magyar ifjúság szabadságvágya p 1 f	Der ungarischen Jugend Freiheitssehnsucht The Hungarian youth's yearning for freedom	liber
61 III 26	Nyugtalanág Magyarországon / a kolhoz ellen /. p 1	[Vö. 61 IV 05 p 1] Unruhe in Ungarn (gegen die Kolchose). [Vgl. 61 IV 05 p 1] Unrest in Hungary (against the kolkhoz) . [Cf. 61 IV 05 p 1]	kolh, oppos
61 III 26	Kerégyártó Mária: Holtig kísértő emlékek /Menekülés a románok elől p 4	Mária Kerégyártó: Erinnerungen, die bis zum Tod verfolgen (Flucht vor den Rumänen) Mária Kerégyártó: Memories that haunt till death (Flight before the Roumanians)	lit, R, Y

61 III 26 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda.	[Folyt., lásd 61 III 22 p 6] [Forts. v. 61 III 22 p 6] [Cont'd from 61 III 22 p 6]	novel, seri, indu, hist
61 III 29 p 1	Egyházüldözés Kirchenverfolgung Persecution of the church	[lásd 61 III 22 p 1f] [siehe 61 III 22 p 1f] [see 61 III 22 p 1f]	polit, relig
61 III 29 p 1	A szabadságharc újabb áldozatai /kispapok/ Des Freiheitskampfes neuere Opfer (Seminaristen) The freedom fight's newer victims (Seminarists)		just, lib56, kler, stud
61 III 29 p 3	Európai gyarmatosítás és az UN Europäische Kolonisierung und die UNO European colonization and the UNO		Eur, oekon, UNO
61 III 29 p 5	Egyház ellen /iskolareform/ Gegen die Kirche (Schulreform) Against the church (School reform)		polit, relig, stud
61 III 29 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye. György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda.	[Folyt. 61 III 26 p 6 óta] [Forts. seit 61 III 26 p 6] [Cont'd since 61 III 26 p 6]	novel, seri, indu, hist
61 IV 02 p 1	Laoszi rendező elv Magyarországon Laotisches Ordnungsprinzip in Ungarn Laotian organizing principle in Hungary		Asia, Hung, polit
61 IV 02 p 3	Irodalmi élet kettős járom alatt Literarisches Leben unter zwiefachem Joch Literary life under twofold yoke		lit, polit
61 IV 02 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye. [Folyt. 61 III 26 p 6 óta] György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 02 p 7	Magyarország megcsonkítása: Trianon-Párizs-1956 Ungarns Verkrüppelung: Trianon - Paris - 1956 The crippling of Hungary: Trianon - Paris - 1956		Y-I, Y-II, F, Hung, lib56
61 IV 02 p 11	Párt – irodalom Kaposvárott (Hidas Antal) Partei-Literatur in Kaposvár (Antal Hidas) Party literature at Kaposvár (Antal Hidas)		polit, lit
61 IV 05 p 1	A kolhoz-háború újabb fejezete. Neueres Kapitel der Kolchos-Schlacht. Newer chapter of the kolkhoz battle.	[Vö. 61 III 26 p 1 & 61 V 24 p 5] [Vgl. 61 III 26 p 1 & 61 V 24 p 5] [Cf. 61 III 26 p 1 & 61 V 24 p 5]	kolh
61 IV 05 p 2	Az egyház Magyarországon Die Kirche in Ungarn The church in Hungary		relig
61 IV 05 p 2	Jókai Mór: Akinek az ördög lett az örököse M. Jókai: Dessen der Teufel der Erbe wurde M. Jókai: Of whom the devil became the heir		lit, relig

61 IV 05 p 4	Tömörkény István: A magyar fecskék idegenben I. Tömörkény: Die ungarischen Schwalben in der Fremde I. Tömörkény: The Hungarian swallows abroad		lit
61 IV 05 p 6	Tarczai: A budai cserépgyár regénye /folytatás 61 III 26 p 6 óta/ György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 09 p 1	Amiről a csehek nem mertek szólni Budapesten Wovon die Tschechen nicht zu reden wagten in Budapest What the Czechs did not dare to speak of in Budapest		CS, polit, Hung
61 IV 09 p 5	Bírálatra csak a pártnak van joga Recht auf Kritik hat nur die Partei Only the party has the right to criticise		polit
61 IV 09 p 5	Vége a magyar nép gazdasági önállóságának Die wirtschaftliche Selbständigkeit des ungarischen Volkes ist zu Ende The economic autonomy of the Hungarian people has ended		oekon, polit
61 IV 09 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye [Folyt. 61 III 26 p 6 óta] György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 12 p 1	Cseh és magyar ügynökök Tschechische und ungarische Agenten Czech and Hungarian agents		CS, Hung, polit
61 IV 12 p 2	Moszkva feltételei az egyházzal szemben Moskaus Bedingungen gegenüber der Kirche Moscow's conditions against the church		SU, relig
61 IV 12 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye [Folyt. 61 III 26 p 6 óta] György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 16 p 1	Házkutatás a papoknál Hausdurchsuchung bei den Pfarrern Searching the houses of clerics		just, kler
61 IV 16 p 4	Fekete István: Régi ősz István Fekete: Ehemaliger Herbst István Fekete: Old-time autumn		lit
61 IV 16 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye [Folyt. 61 III 26 p 6 óta] György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 19 p 1	Újabb lépés: Európa fenyegetése Neuerer Schritt: Bedrohung Europas Newer step: threatening Europe		Eur, Y
61 IV 19 p 1	Budapesten ismertették a varsói paktum ... parancsait In Budapest wurden die ... Befehle des Warschauer Paktes bekanntgegeben In Budapest the ... orders of the Warsaw Pact have been published		PI, Y

61 IV 19 p 3	Magyarfaló sovinizmus a Román Népköztársaságban Ungarnfressender Chauvinismus in der Rumänischen Volksrepublik Hungariandevouring chauvinism in the Roumanian People's Republic		R, polit, Hung
61 IV 19 p 6	A magyar vallásüldözés újabb hírei. Neuere Nachrichten von der ungarischen Religionsverfolgung. Newer news of the Hungarian persecution of religion.	[Vö. 61 V 31 p 1] [Vgl. 61 V 31 p 1] [Cf. 61 V 31 p 1]	polit, relig
61 IV 19 p 6	Titkos választójog helyett – névtelen levelek Statt geheimes Wahlrecht, - anonyme Briefe Instead of the right of secret voting, - anonymous letters		polit
61 IV 19 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye. [Folyt. 61 III 26 p 6 óta] György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. [Forts. seit 61 III 26 p 6] György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. [Cont'd since 61 III 26 p 6]		novel, seri, indu, hist
61 IV 23 p 2	Kommunista vád a magyar írók ellen Kommunistische Anklage gegen die ungarischen Schriftsteller Communist accusation against the Hungarian writers		polit, lit
61 IV 23 p 6	Tarczai György: A budai cserépgyár regénye. (Folyt. 61 III 26 p 6 óta; vége) György Tarczai [= Kornél Divald]: Roman der Irdengeschirrfabrik von Ofen/Buda. (Forts. seit 61 III 26 p 6; Ende) György Tarczai [= Kornél Divald]: The novel of the earthenware factory of Buda. (Cont'd since 61 III 26 p 6; end)		novel, seri, indu, hist
61 IV 26 p 1 f	Kommunista riadó a magyar egyetemisták ellen Kommunistischer Alarm gegen die ungarischen Universitätsstudenten Communist alarm against the Hungarian university students		polit, stud
61 IV 26 p 6	Kézai Béla: Kain és Ábel – elbeszélés I. rész. Béla Kézai: Kain und Abel. - Erzählung, Teil I. Béla Kézai: Cain and Abel. - Narration, part I.	[Folyt. 61 IV 30 p 6] [Forts. 61 IV 30 p 6] [Cont'd 61 IV 30 p 6]	lit, relig, seri
61 IV 30 p 1	Magyarország 1961-ben. Ungarn 1961. Hungary in 1961.	[Vö. 61 V 03 p 2] [Vgl. 61 V 03 p 2] [Cf. 61 V 03 p 2]	Hung
61 IV 30 p 6	Kézai Béla: Kain és Ábel – elbeszélés II.rész [Folyt.61 IV 26 p 6 óta] Béla Kézai: Kain und Abel - Erzählung Teil II. [Forts. v. 61 IV 26 p 6] Béla Kézai: Cain and Abel - Narration part II. [Cont'd from 61 IV 26 p 6]		lit, relig, seri
61 V 03 p 1	Kirakati per Budapesten (püspöki kar). Schauprozeß in Budapest (Episkopat). Show trial in Budapest (Episcopacy).	[Vö. 61 V 24 p 1f] [Vgl. 61 V 24 p 1f] [Cf. 61 V 24 p 1f]	just, polit, kler
61 V 03 p 2	Budapest 1961 tavaszán. Budapest im Frühjahr 1961. Budapest in the spring of 1961.	[Vö. 61 IV 30 p 1] [Vgl. 61 IV 30 p 1] [Cf. 61 IV 30 p 1]	varia
61 V 03 p 4	Eszterhás István: Törtetés István Eszterhás: Strebertum István Eszterhás: Pushing		lit, varia
61 V 03 p 6	Török István: Felfedeztem Amerikát I. István Török: Ich entdeckte Amerika, I. István Török: I discovered America, I.	[Folyt. köv.] [Forts. folgt] [To be continued]	lit, seri, emig, Amer, USA

61 V 07 p 2	Nyilatkozat a Délvidék ügyében [Vö. 59 I 11 p 1 & 62 V 06 p 6] Erklärung in Sachen Südprovinz (Jugoslawien) [Vgl. 59 I 11 p 1 & 62 V 06 p 6] Statement regarding the South-province (Yugoslavia) [Cf. 59 I 11 p 1 & 62 V 06 p 6]	Yug, Hung, emig, polit
61 V 07 p 6	Török : Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6-ról/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. v. 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd from 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 V 10 p 1f	Javaslat a magyar ügyben [lásd p 3] Vorschlag in der ungarischen Sache [siehe p 3] Proposal in the Hungarian case [see p 3]	UNO, lib56
61 V 10 p 3	A magyar ügy tárgyalása ősszel az UN-ben [Vö. ld. p 1f & 61 I 15 p 5 & V 31 p 1f & IX 24 p 5] Die Verhandlung der ungarischen Sache im Herbst in der UNO [Vgl. siehe p 1f & 61 I 15 p 5 & V 31 p 1f & IX 24 p 5] The hearing of the Hungarian case in the autumn in the UNO [Cf. see. p 1f & 61 I 15 p 5 & V 31 p 1f & IX 24 p 5]	UNO, lib56
61 V 10 p 6	Nem születik kommunista irodalom Magyarországon Kommunistische Literatur wird in Ungarn nicht geboren No birth of communist literature in Hungary	polit, lit
61 V 10 p 6	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 V 14 p 2	A horvátság és a délvidéki kérdés Das Kroatentum und die Südprovinz-Frage The Croatianity and the question of the South-Province	Yug
61 V 14 p 3	Kettős magyar csehszlovák állampolgárság megszüntetése Abschaffung der ungarisch-tschechoslowakischen Doppelstaatsbürgerschaft Cancellation of the Hungarian-Czechoslovak double citizenship	CS, Hung, polit
61 V 14 p 5	Őszi hún nyelvű vallásos emlék Herbstliches kumanensprachiges religiöses Denkmal Autumn-time Cumanian-language religious souvenir	phil, relig, antik, hgol
61 V 14 p 6	Török : Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 V 17 p 3	Újgyarmatosítás a Kárpátok medencéjében Neukolonisierung im Karpatenbecken Neocolonization in the Carpathian basin	polit
61 V 17 p 6	A madonna üzenete /misztériumjáték/ I. - [Folyt. köv. 61 V 212 p 6] Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel), I. - [Forts. folgt 61 V 212 p 6] The message of the Madonna (Mystery play), I. - [To be continued 61 V 212 p 6]	lit, relig, seri
61 V 21 p 1	"Munkanapfelvételezés" a magyarországi gyárakban "Arbeitstagaufnahme" in den ungarländischen Fabriken "Work-day enrollment" in the Hungarian factories	indu
61 V 21 p 5	A kivitel gyarmati kizsákmányolás Der Export ist koloniale Ausbeutung The export is colonial exploitation	oekon, polit

61 V 21 p 6	A madonna üzenete /folytatás 61 V 17 p 6-ról / Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.v. 61 V 17 p 6] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd from 61 V 17 p 6]	lit, relig, seri
61 V 24 p 1f	Sikertelen a kirakatper bevezetése. [Vö. 61 V 03 p 1] Die Einführung des Schauprozesses ist erfolglos. [Vgl. 61 V 03 p 1] The introduction of the show trial is unsuccessful. [Cf. 61 V 03 p 1]	just, polit, kler
61 V 24 p 3	A szabad gazdálkodás a kolhozok ellen Das freie Landwirtschaften gegen die Kolchose The free farming against the kolkhoz	kolh, oppos
61 V 24 p 5	A kolhozcsata újabb hírei. [Vö. 61 IV 05 p 1] Neuere Nachrichten von der Kolchos-Schlacht. [Vgl. 61 IV 05 p 1] Newer news of the kolkhoz battle. [Cf. 61 IV 05 p 1]	kolh
61 V 24 p 6	A madonna üzenete /folytatás 61 V 21 p 6 óta/ Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.seit. 61 V 21 p 6] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd since 61 V 21 p 6]	lit, relig, seri
61 V 28 p 4	A madonna üzenete /folytatás 61 V 21 p 6 óta / Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.seit. 61 V 21 p 6] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd since 61 V 21 p 6]	lit, relig, seri
61 V 28 p 6	Török I.: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 V 31 p 1f	A magyar ügy a bécsi találkozón [Vö. 61 V 10 p 3] Die ungarische Sache bei dem Wiener Treffen [Vgl. 61 V 10 p 3] The Hungarian case at the Vienna meeting [Cf. 61 V 10 p 3]	A, polit, lib56
61 V 31 p 1	Egyházüldözés Budapesten, ... [Vö. 61 IV 19 p 6] Kirchenverfolgung in Budapest. [Vgl. 61 IV 19 p 6] Persecution of the church in Budapest. [Cf. 61 IV 19 p 6]	polit, relig
61 V 31 p 4	A madonna üzenete /folytatás 61 V 21 p 6 óta/ Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.seit. 61 V 21 p 6] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd since 61 V 21 p 6]	lit, relig, seri
61 V 31 p 6	Asztalos István: Az asszony szembeszáll István Asztalos: Das Weib widersetzt sich István Asztalos: The woman opposes	lit, oppos
61 VI 04 p 4	A madonna üzenete /folytatás 61 V 21 p 6 óta/ Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.seit. 61 V 21 p 6] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd since 61 V 21 p 6]	lit, relig, seri
61 VI 04 p 6	Török I.: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 VI 07 p 1f	A magyar katolikusok nagyon súlyos helyzete miatt. [Vö. 62 VII 15 p 1] Wegen der sehr schweren Lage der ungarischen Katholiken. [Vgl. 62 VII 15 p 1] Because of the very grave situation of the Hungarian catholics. [Cf. 62 VII 15 p 1]	relig

61 VI 07 p 2	A kommunista irodalmi buktató Die kommunistische Literatur-Kippvorrichtung The communist literary tipping device		lit, polit
61 VI 07 p 4	A madonna üzenete – Folyt. 61 V 21 p 6 óta. Vége Die Botschaft der Madonna (Mysterienspiel) [Forts.seit. 61 V 21 p 6; Ende] The message of the Madonna (Mystery play) [Cont'd since 61 V 21 p 6; end]		lit, relig, seri
61 VI 07 p 6	A kolhozosításnak az ország látja kárát Die Kolchosivierung schadet dem Land The kolkhozivation harms the country		kolh, oekon
61 VI 07 p 6	Bónyi Adorján: A pofon Adorján Bónyi: Die Ohrfeige Adorján Bónyi: The slap in the face		lit
61 VI 11 p 1f	Trianontól a mai harapófogóig Von Trianon zur heutigen Beißzange From Trianon to today's pincers		Y-I, F, kont
61 VI 11 p 6	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]		lit, seri, emig, Amer, USA
61 VI 14 p 4	Gulácsi Irén: A törökverő Kapucinerl Irén Gulácsi: Der türkenbesiegende Kapuzinerl Irén Gulácsi: The little Capuchin monk who beat the Turks		lit, hist, kler, Y, Asia
61 VI 18 p 1f	Megszüntetik Magyarországon az ősi megyerendszert . [Vö. 61 VI 25 p 6] In Ungarn wird das uralte Komitatssystem abgeschafft . [Vgl. 61 VI 25 p 6] In Hungary the ancient county system is being abolished. [Cf. 61 VI 25 p 6]		polit, antik, just
61 VI 18 p 2f	Híresztelés a szovjet csapatok kivonulásáról Gerüchte über den Abzug der Sowjettruppen Rumors about the retreat of the Soviet troops		SU, Y
61 VI 18 p 5	Bérdiktatúra Lohndiktatur Wage dictatorship		oekon
61 VI 18 p 6	Tömörkény I.: Kifárasztás I. Tömörkény: Ermüdung I. Tömörkény: Exhaustion		lit
61 VI 18 p 8	Terescsényi György: Bolygó magyarok (Regény, 1939-ből), I. - Folyt. köv. György Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939], I. - Forts. folgt György Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939], I. - To be continued		novel, seri, emig
61 VI 25 p 6	A magyar területi szervezet szovjetizálása. [Vö. 61 VI 18 p 1f] Die Sowjetisierung der ungarischen Bezirksorganisation. [Vgl. 61 VI 18 p 1f] The Sovietization of the Hungarian district organization. [Cf. 61 VI 18 p 1f]		SU, polit, Hung
61 VI 25 p 8	Terescsényi György: Bolygó magyarok /folytatás 61 VI 18 p 8-ról/ György Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939] [Forts. v. 61 VI 18 p 8] György Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939] [Cont'd from 61 VI 18 p 8]		novel, seri, emig

61 VII 02 p 1	Terror-per Budapesten. Terror-Prozeß in Budapest. Terror trial in Budapest.	[Vö. 61 VII 09 p 1f] [Vgl. 61 VII 09 p 1f] [Cf. 61 VII 09 p 1f]	just, kler
61 VII 02 p 1	A budapesti terror-per ítéletei Die Urteile im Budapester Terror-Prozeß The verdicts in the Budapest terror trial		just, kler
61 VII 02 p 3	Török I.: Felfedeztem Amerikát /folytatás István Török: Ich entdeckte Amerika. István Török: I discovered America.	61 V 03 p 6 óta/ [Forts. seit 61 V 03 p 6] [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 VII 02 p 3	Hogyan kolhozosították a Dunántúlt? Wie wurde Transdanubien kolchosiviert? How was Transdanubia kolkhozivised		kolh
61 VII 02 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn Terescsényi: Roaming Hungarians	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 VII 09 p 1f	Újabb terror-hullám Budapesten. Neuere Terror-Welle in Budapest. Newer terror wave in Budapest.	[Vö. 61 VII 02 p 1 & 61 VIII 06 p 3] [Vgl. 61 VII 02 p 1 & 61 VIII 06 p 3] [Cf. 61 VII 02 p 1 & 61 VIII 06 p 3]	polit, just
61 VII 09 p 3	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás István Török: Ich entdeckte Amerika István Török: I discovered America	61 V 03 p 6 óta/ [Forts. seit 61 V 03 p 6] [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 VII 09 p 3	Kádárék újra hamisítanak (a papi per) Die Kádárs fälschen wieder (Der Pfarrer-Prozeß) The Kádárs falsify again (The clergy trial)		polit, just, kler
61 VII 09 p 5	Húshiány Magyarországon Fleischmangel in Ungarn Meat shortage in Hungary		agro, oekon
61 VII 09 p 8	Kommunista vádaskodás a kolhoz-bukás miatt Kommunistische Anklage rei wegen des Kolchos-Fehlschlags Communist accusations because of the kolkhoz failure		kolh
61 VII 09 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn Terescsényi: Roaming Hungarians	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 VII 16 p 1	A világ és a budapesti tragédia Die Welt und die Budapester Tragödie The world and the Budapest tragedy		polit
61 VII 16 p 3	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás István Török: Ich entdeckte Amerika István Török: I discovered America	61 V 03 p 6 óta/ [Forts. seit 61 V 03 p 6] [Cont'd since 61 V 03 p 6]	lit, seri, emig, Amer, USA
61 VII 16 p 3	Szovjet újkolonializmus Magyarországon Sowjetischer Neokolonialismus in Ungarn Soviet neocolonialism in Hungary		SU, oekon, Hung

61 VII 16 p 3	A "Népi ellenőrzés " Die "Volks-Kontrolle" The "people's control"		polit
61 VII 16 p 6	Székelyek a farmán [A székelyek farmán ?] Szekler auf der Farm [Auf der Szekler-Farm?] Székelys on the farm [On the Székely farm?]		Szkl, agro, USA
61 VII 16 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 VII 23 p 2f	A zsarnokság fél az ifjúságtól... [Vö. 61 XII 24 p 2] Die Tyrannei fürchtet die Jugend. [Vgl. 61 XII 24 p 2] The tyranny is afraid of the youth. [Cf. 61 XII 24 p 2]		polit, stud
61 VII 30 p 1	Újabb egyházüldözési per Budapesten Neuerer Kirchenverfolgungs-Prozeß in Budapest Newer church persecution trial in Budapest		just, polit, relig
61 VII 30 p 2f	A magyar paraszt szabadságharca a kolhozban Des ungarischen Bauern Freiheitskampf in der Kolchose The Hungarian peasant's freedom-fight in the kolkhoz		kolh, oppos, agro, lib56
61 VII 30 p 5	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]		lit, seri, emig, Amer, USA
61 VII 30 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 VIII 06 p 3	Újabb egyházellenes terror Budapesten Neuerer antikirchlicher Terror in Budapest Newer anti-church terror in Budapest		polit, relig
61 VIII 06 p 3	Tiltakozás a terror ellen / Grösz József /. [Vö. 61 VII 09 p 3 & 61 X 15 p 1] Protest gegen den Terror (József Grösz). [Vgl. 61 VII 09 p 3 & 61 X 15 p 1] Protest against the terror (József Grösz). [Cf. 61 VII 09 p 3 & 61 X 15 p 1]		oppos, kler
61 VIII 06 p 5	Összevonták a romániai és magyar határrendőrséget Die rumänische und die ungarische Grenzpolizei wurden zusammengezogen The Roumanian and the Hungarian border police have been drawn together		polit, Y, R, Hung
61 VIII 06 p 7	A kommunista párt államkapitalizmusa Der Staatskapitalismus der kommunistischen Partei The state capitalism of the communist party		polit, oekon
61 VIII 06 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 VIII 13 p 3	Török: Felfedeztem Amerikát /folytatás 61 V 03 p 6 óta/ István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]		lit, seri, emig, Amer, USA

61 VIII 13 p 3	Búzabehozatal Magyarországra Weizenimport nach Ungarn Wheat import to Hungary		agro, oekon
61 VIII 13 p 5	Kádár szellemeskedik /egyházüldözés/ Kádár tut geistreich (Kirchenverfolgung) Kádár tries to be funny (church persecution)		polit, just, relig
61 VIII 13 p 7	Hitoktatás Magyarországon Religionsunterricht in Ungarn Religious instruction in Hungary		relig, stud
61 VIII 13 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 VIII 20 p 5	Török: Felfedeztem Amerikát [Folyt. 61 V 03 p 6 óta]. István Török: Ich entdeckte Amerika [Forts. seit 61 V 03 p 6] István Török: I discovered America [Cont'd since 61 V 03 p 6]		lit, seri, emig, Amer, USA
61 VIII 20 p 6	Gulácsi Irén: Liliomnyílás Irén Gulácsi: Lilienblüte Irén Gulácsi: blossoming of lilies		lit
61 VIII 20 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 IX 03 p 2f	Az Erdélyi Magyar Közművelődési Egyesület 75. éves jubileuma. [Vö. 60 III 16 p 5 & 61 X 08 p 5] Des Siebenbürgisch-Ungarischen Bildungs-Vereins 75jähriges Jubiläum. [Vgl. 60 III 16 p 5 & 61 X 08 p 5] The Transylvanian Hungarian Education Society's 75th anniversary. [Cf. 60 III 16 p 5 & 61 X 08 p 5]		emig, polit, Trans, stud, kult
61 IX 03 p 6	Az írókat vidékre szeretnék deportálni Magyarországon Die Schriftsteller möchte man aufs Land deportieren in Ungarn In Hungary they would like to deport the writers into the countryside		polit, lit
61 IX 03 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 IX 10 p 1	Egy professzor az ifjúságról Ein Professor über die Jugend A professor about the youth		stud
61 IX 10 p 5	Állandósított normaemelés Magyarországon Beständige Norm-Anhebung in Ungarn Steady norm raising in Hungary		indu
61 IX 10 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 IX 17 p 1	Nemzetközi rablás /tudományos technikai eredmények/. [Vö. 61 X 08 p 3 & 62 IV 01 p 7] Internationaler Raub (wissenschaftliche technische Ergebnisse). [Vgl. 61 X 08 p 3 & 62 IV 01 p 7] International robbery (scientific technical results). [Cf. 61 X 08 p 3 & 62 IV 01 p 7]		indu, stud

61 IX 17 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 IX 24 p 1f	Kádár leváltotta Münnichet Kádár hat Münnich abgelöst Kádár replaced Münnich		polit
61 IX 24 p 5	10 millió aláírás Magyarország szabadságáért az UN-ben 10 Millionen Unterschriften für Ungarns Freiheit in der UNO 10 million signatures for Hungary's freedom in the UNO	[Vö. 61 V 10 p 3 & X 01 p 1] [Vgl. 61 V 10 p 3 & X 01 p 1] [Cf. 61 V 10 p 3 & X 01 p 1]	UNO, Hung, liber, lib56
61 IX 24 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 X 01 p 1	Újból az UN előtt a magyar ügy Erneut vor der UNO die ungarische Sache Once more before the UNO the Hungarian case	[Vö. 61 IX 24 p 5 & 62 VI 24 p 3] [Vgl. 61 IX 24 p 5 & 62 VI 24 p 3] [Cf. 61 IX 24 p 5 & 62 VI 24 p 3]	UNO, lib56
61 X 01 p 5	Hová rejtette el Kádár az ÁVÓt? Wohin hat Kádár den ÁVÓ [Staatssicherheitsdienst] versteckt? Whereat did Kádár hide the ÁVÓ [State Security Service]?	[Vö. 63 X 06 p 7 & 65 V 16 p 5] [Vgl. 63 X 06 p 7 & 65 V 16 p 5] [Cf. 63 X 06 p 7 & 65 V 16 p 5]	polit, just
61 X 01 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 X 08 p 1f	Mit akar Kruscsev a magyarországi és romániai ügynökökkel? Was will Chruschtschow mit den ungarländischen und rumänischen Agenten? What does Khrushchev want with the Hungarian and Roumanian agents?		SU, polit, Hung, R
61 X 08 p 3	A tudományos technikai újítások átadása. Die Übergabe der wissenschaftlichen technischen Neuerungen. The handing-over of the scientific technical innovations.	[Vö. 61 IX 17 p 1] [Vgl. 61 IX 17 p 1] [Cf. 61 IX 17 p 1]	indu
61 X 08 p 3	A kádár-csatlósok Die Kádár-Gefolgsleute The Kádár followers		polit
61 X 08 p 5	Kádár és a felesleges magyar munkás Kádár und der überflüssige ungarische Arbeiter Kádár and the superfluous Hungarian worker		polit, indu
61 X 08 p 5	Az EMKE jubileumi ünnepe Csikágóban. Das Jubiläumsfest des EMKE in Chicago. The anniversary festivity of the EMKE in Chicago.	[Vö. 60 III 16 p 6 & 61 IX 03 p 2f] [Vgl. 60 III 16 p 6 & 61 IX 03 p 2f] [Cf. 60 III 16 p 6 & 61 IX 03 p 2f]	emig, polit, Trans, stud, kult
61 X 08 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 X 15 p 1	Mit készit Kruscsev Budapest és Bukarest között? Was präpariert Chruschtschow zwischen Budapest und Bukarest? What does Khrushchev prepare between Budapest and Bucharest?		SU, polit, Hung, R

61 X 15 p 1	Grósz József halála. József Grósz' Tod. József Grósz's death.	[Vö. 61 VIII 06 p 5 & 61 X 22 p 1f] [Vgl. 61 VIII 06 p 5 & 61 X 22 p 1f] [Cf. 61 VIII 06 p 5 & 61 X 22 p 1f]		kler
61 X 15 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn Terescsényi: Roaming Hungarians	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 X 22 p 1f	Grósz Józsefről . Über József Grósz. About József Grósz.	[Vö. 61 X 15 p 1] [Vgl. 61 X 15 p 1] [Cf. 61 X 15 p 1]		kler
61 X 22 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn Terescsényi: Roaming Hungarians	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Novel from 1939]. [ont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 X 29 p 3	A Kádár-diktatúra háborús rendelkezései. Der Kádár-Diktatur kriegerische Anordnungen. The Kádár dictatorship's belligerent dispositions.	[Vö. 61 XI 19 p 8] [Vgl. 61 XI 19 p 8] [Cf. 61 XI 19 p 8]		polit, Y
61 X 29 p 7	Kádár rendezkedik Kádár ordnet an Kádár gives orders			polit
61 X 29 p 7	Csapatfelvonulások Magyarországon Truppenaufmärsche in Ungarn Troop concentrations in Hungary			Y
61 XI 05 p 5	Péter János az UN-ben János Péter in der UNO János Péter in the UNO			Hung, polit, UNO
61 XI 05 p 6	Eszterhás : Disszidált a lakásába I. Eszterhás: In seine Wohnung dissidiert I. Eszterhás: Deserted into his apartment			oppos, emig
61 XI 05 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn Terescsényi: Roaming Hungarians	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
61 XI 12 p 1	Aszály-kár vagy ruszki-kár Magyarországon? Dürre-Schaden oder Russki-Schaden in Ungarn Drought damage or Russky damage in Hungary			agro, SU, Y, Hung
61 XI 12 p 2f	A szerbek és a magyar Délvidék I. Die Serben und die ungarische Südprovinz, I. The Serbs and the Hungarian South-Province, I.	[Vö. 61 XII 10 p 5] [Vgl. 61 XII 10 p 5] [Cf. 61 XII 10 p 5]		Yug, Hung, hist, seri
61 XI 12 p 7	Kruscsev ismét a magyar szabadságharcról Khruschschow wieder über den ungarischen Freiheitskampf Khrushchev again about the Hungarian freedom-fight			SU, lib56
61 XI 12 p 7	Támadás a magyar élet és életerő ellen Angriff gegen das ungarische Leben und die Lebenskraft Attack against the Hungarian life and vitality			polit

61 XI 12 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 XI 19 p 2f	Olt Károly lebukott? Wurde Károly Olt gestürzt? Has Károly Olt been dumped?		polit, relig
61 XI 19 p 5	A Moszkva általi előkészítés Románia és Magyarország között Die Vorbereitung durch Moskau zwischen Rumänien und Ungarn The preparation through Moscow between Roumania and Hungary		SU, polit, R, Hung
61 XI 19 p 8	A magyar nép Kádár háborús intézkedéseiről. Das ungarische Volk über Kádárs Kriegsvorbereitungen. The Hungarian people about Kádár's belligerent preparations.	[Vö. 61 X 29 p 3 & 61 XII 10 p 5] [Vgl. 61 X 29 p 3 & 61 XII 10 p 5] [Cf. 61 X 29 p 3 & 61 XII 10 p 5]	polit, Y
61 XI 26 p 5	Kádárt elfelejtették tájékoztatni Kádár hat man zu informieren vergessen Kádár was forgotten to be informed		polit
61 XI 26 p 8	Kádár nekifutások a Szovjetben Kádár-Anläufe im Sowjet Kádár takes runs in the Soviet		Hung, polit, SU
61 XI 26 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 XII 03 p 1	Magyarországon szabad Kassáról,Kolozsvárról...beszélni In Ungarn darf man reden von Kassa, Kolozsvár [Kaschau, Klausenburg] ... In Hungary it is allowed to speak of Kassa, Kolozsvár [names of formerly Hungarian towns]		Hung, hist, CS, Trans, R
61 XII 03 p 2f	Trianon és a magyar Délvidék. Trianon und die ungarische Südprovinz. Trianon and the Hungarian South-Province.	[Vö. 61 XI 12 p 2f] [Vgl. 61 XI 12 p 2f] [Cf. 61 XI 12 p 2f]	Y-I, F, Hung, hist, Yug
61 XII 03 p 5	A hansági parasztok és a kolhoz-norma Die Wasener Bauern [West-Ungarn] und die Kolchos-Norm The peasants in Western Hungary [formerly "Hanság"] and the kolkhoz norm		agro, kolh
61 XII 10 p 1f	Békésy György Nobel-díjas tudós. Nobelpreis-Wissenschaftler György Békésy. Nobel-prize scientist György Békésy.	[Vö. 62 II 11 p 5] [Vgl. 62 II 11 p 5] [Cf. 62 II 11 p 5]	stud, emig
61 XII 10 p 3	Egyesült Európa és a magyarországi munkavezetők Vereintes Europa und die ungarländischen Arbeiterführer United Europe and the Hungarian labor leaders		Eur, Hung, indu
61 XII 10 p 5	A szerbek helyzete Magyarországon 1914 előtt. Die Lage der Serben in Ungarn vor 1914. The situation of the Serbs in Hungary before 1914.	[Vö. 61 XI 12 p 2f] [Vgl. 61 XI 12 p 2f] [Cf. 61 XI 12 p 2f]	Hung, hist, Y-I, Yug, seri
61 XII 10 p 5	Fegyverkeznek a magyar kommunisták Die ungarländischen Kommunisten bewaffnen sich The Hungarian communists arm themselves		polit, Y

61 XII 10 p 7	Színházi élet Budapesten Theaterleben in Budapest Theatre life in Budapest		kult
61 XII 10 p 8	Babits és Kosztolányi Babits und Kosztolányi Babits and Kosztolányi		lit
61 XII 10 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
61 XII 17 p 1f	A magyarországi Kommunista Párt válságáról Über die Krise der ungarischen KP About the crisis of the Hungarian CP		polit
61 XII 17 p 3	CSMNB [vö 58 VII 13 p 2f] körlevele /az erőszak bukása/ Rundbrief des CSMNB [National-Komitee der Tschechoslowakei-Ungarn; vgl. 58 VII 13 p 2f] Circular letter of the CSMNB [National Committee of the Hungarians in Czechoslovakia; cf. 58 VII 13 p 2f]	(Das Versagen der Gewalt) (The failure of force)	emig, polit, CS, Hung
61 XII 17 p 5	A felvidéki magyarnak sem kell a kolhoz Auch die Oberländer [Slowakei-] Ungarn wollen die Kolchose nicht haben The Highland [Slovakia] Hungarians don't want the kolkhoz, either		CS, Hung, agro, kolh, oppos
61 XII 17 p 6	Az Amerikai Magyar Irodalomtörténet (Könyvü László) Die Amerikanisch-Ungarische Literaturgeschichte (László Könyvü) The American Hungarian History of Literature (László Könyvü)		USA, Hung, emig, stud, lit, hist
61 XII 24 p 1	Mindszenty szabadságát el kell ismerni Mindszentys Freiheit muß anerkannt werden Mindszenty's freedom must be acknowledged		kler, just
61 XII 24 p 1	Több millió aláírás követeli a szovjet kivonulását [Vö. 61 IX 24 p 5] Mehrere Millionen Unterschriften fordern den Abzug des Sowjets [Vgl. 61 IX 24 p 5] Several million signatures demand the retreat of the Soviet [Cf. 61 IX 24 p 5]		SU, Y
61 XII 24 p 2	Kádárék félnek a magyar ifjúságtól. Die Kádárs fürchten die ungarische Jugend. The Kádárs are afraid of the Hungarian youth.	[Vö. 61 VII 23 p 2f] [Vgl. 61 VII 23 p 2f] [Cf. 61 VII 23 p 2f]	polit, stud
61 XII 24 p 8	Mitől riadt meg újból Kádár? (Sztálinváros-Dunaújváros). Wovon hat sich Kádár wieder erschreckt? (Stalinstadt - Donauneustadt). What was Kádár frightened of again? (Stalintown - Danube-Newtown).	[Vö. 62 III 04 p 5] [Vgl. 62 III 04 p 5] [Cf. 62 III 04 p 5]	polit, Hung, SU
61 XII 24 p 8	Kommunista oktatási rendszer Magyarországon Kommunistisches Unterrichtssystem in Ungarn Communist education system in Hungary		polit, stud
61 XII 31 p 1f	Politikai zsarolás és ami mögötte rejtőzik Politische Erpressung und was sich dahinter verbirgt Political blackmail and what hides behind it		polit
61 XII 31 p 5	Menekülés az ipari központokba Flucht in die industriellen Zentren Flight into the industrial centers		indu, emig

61 XII 31 p 7	Mód módfeletti bárgyúsága az UN-ben Die maßlose Stupidität Móds [Wortspiel] in der UNO Mód's stupidity beyond measure [play on words] in the UNO		UNO, Hung, phil
61 XII 31 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
1962			
62 II 04 p 1f	A szabadságharcok előidézője a diktatúra Der Verursacher von Freiheitskämpfen ist die Diktatur The creator of freedom-fights is the dictatorship		polit, liber, Y, lib56
62 II 04 p 1	Mécs László halálhíre Nachricht vom Tode des László Mécs News of the death of László Mécs		lit
62 II 04 p 1	Kádárék bemutatkoztak Amerikának Die Kádárs haben sich Amerika vorgestellt The Kádárs have presented themselves to America		polit, Hung, USA
62 II 04 p 2	Hullanak a sztalinisták Magyarországon In Ungarn stürzen die Stalinisten In Hungary the Stalinists fall		polit
62 II 04 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 II 11 p 1f	Szocialista igazságszolgáltatás Sozialistische Rechtssprechung Socialist jurisdiction		just, polit
62 II 11 p 5	Dr.Békésy György nóbeldíjas tudós. Dr. György Békésy, Nobelpreis-Wissenschaftler. Dr. György Békésy, Nobel-prize scientist.	[Vö. 61 XII 10 p 1f] [Vgl. 61 XII 10 p 1f] [Cf. 61 XII 10 p 1f]	stud, emig
62 II 11 p 7	Hazafias Népfrent Patriotische Volksfront Patriotic People's Front		polit
62 II 11 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 II 18 p 3	Ellentmondások a Kommunista Pártban. Widersprüche in der Kommunistischen Partei. Contradictions in the Communist Party.	[Vö. 62 III 11 p 3 & XI 04 p 5 & XII 16 p 1f] [Vgl. 62 III 11 p 3 & XI 04 p 5 & XII 16 p 1f] [Cf. 62 III 11 p 3 & XI 04 p 5 & XII 16 p 1f]	polit, oppos
62 II 18 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 II 25 p 1f	Bátorság a Duna-Tisza közén Tapferkeit im Zwischenstromland Donau-Theiß Courage in the Danube-Tisza inter-river-land		relig

62 II 25 p 3	Kodolányi János a születéskorlátozásról (Kortárs) János Kodolányi über die Geburtenkontrolle (aus "Kortárs", Zeitgenosse) János Kodolányi about the birth-control (from "Kortárs", Contemporary)		press, med, polit
62 II 25 p 5	Hová lett a hagyma? Wo ist die Zwiebel hin? Where has the onion gone?		agro, oekon
62 II 25 p 7	Veres Péter a szabadföldi írókról Péter Veres über die Schriftsteller der freien Welt Péter Veres about the free-world writers		polit, lit, liber, emig
62 III 04 p 1f	A lélek ereje jelentkezik otthon(személyi kultusz) Die Seelenstärke meldet sich daheim (Personenkult) The strength of mind makes itself felt at home (personality kult)		polit, kult
62 III 04 p 1f	Reznált sorok Erdélyről Resignierte Zeilen über Siebenbürgen Resigned lines about Transylvania		Trans
62 III 04 p 2	Magyarországi sztalinizálás. Ungarländische Entstalinisierung. Hungarian de-stalinization.	[Vö. 62 III 18 p 3] [Vgl. 62 III 18 p 3] [Cf. 62 III 18 p 3]	polit, Hung, SU
62 III 04 p 3	Magyarországi haderő Kelet-Németországban Ungarländische Streitmacht in Ost-Deutschland Hungarian armed force in East Germany		DDR, Hung, Y
62 III 04 p 5	Hogyan lett Sztalinváros Dunaújvárossá . Wie aus Stalinstadt Donauneustadt wurde. How Stalintown became Danub Newtown .	[Vö. 61 XII 24 p 8] [Vgl. 61 XII 24 p 8] [Cf. 61 XII 24 p 8]	polit, Hung, SU
62 III 04 p 8	Cserélik a cégért Kádárék (MNK ~MSZK) Die Kádárs wechseln die Firmentafel (Ungarische Volksrepublik > Ung. Sozialistische Rep.) The Kádárs change the signboard (Hungarian People's Republic > Hung. Socialist Rep.)		polit
62 III 11 p 1f	A gazdasági bukás beismerése Das Eingeständnis des wirtschaftlichen Fehlschlags The admission of the economic failure		oekon
62 III 11 p 2	Börtöntaktikázás Magyarországon Gefängnis-Taktiererei in Ungarn Jail tactics in Hungary		just
62 III 11 p 3	A magyarországi kommunisták belharcának újabb buktottjai. Die neueren Durchgefallenen des ungarländischen kommunistischen internen Kampfes. The newer defeatees of the Hungarian communist internal struggle.	[Vö. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5] [Vgl. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5] [Cf. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5]	polit, oppos
62 III 11 p 5	Újpogány kommunista szertartások bukása Fehlschlag neuheidnischer kommunistischer Zeremonien Failure of neo-pagan communist ceremonies		relig, polit, kult
62 III 11 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig

62 III 18 p 2	A magyarság jövőjének a gyilkolása Das Ermorden der Zukunft des Ungartums The murdering of the future of the Hungaricity		polit
62 III 18 p 3	A sztalinizálás gyengíti a pártot Magyarországon. Die Entstalinisierung schwächt die Partei in Ungarn. The de-stalinization weakens the party in Hungary.	[Vö. 62 III 04 p 2] [Vgl. 62 III 04 p 2] [Cf. 62 III 04 p 2]	polit, Hung, SU
62 III 18 p 3	A kruscsevi párttalandsza Budapesten Das Chruschtschowsche Partei-Geschwafel in Budapest The Khrushchevian party-gobbledygook in Budapest		SU, polit, Hung
62 III 18 p 3	Kegyetlenkedések (határőrség) Grausamkeiten (Grenzwacht) Cruelties (Border guards)		Y
62 III 18 p 6	Petőfi: Március 15.-i napló-részlet Petőfi: 15. März, - Tagebuchauszug Petőfi: March 15th, - diary excerpt		lit, hist
62 III 18 p 7	A magyar falu győzelme a kolhozosító párt felett Der Sieg des ungarischen Dorfes über die kolchosierende Partei The victory of the Hungarian village over the kolkhozivising party		agro, oppos, kolh
62 III 18 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 III 25 p 5	Bánság alatt kőolaj- és földgázmezők Öl- und Erdgasfelder unter dem Banat Oil and natural gas fields under the Banat		oekon, Hung, Yug, R
62 III 25 p 6	Fekete István: Tél István Fekete: Winter István Fekete: Winter		lit
62 III 25 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IV 01 p 1	Mindszenty üzenete Mindszentys Botschaft Mindszenty's message		kler, relig
62 IV 01 p 2	Mindszenty egyénisége I. (Varga László). Mindszentys Persönlichkeit, I. (László Varga). Mindszenty's personality, I. (László Varga).	[Folyt. 62 IV 22 p 1] [Forts. 62 IV 22 p 1] [Cont'd 62 IV 22 p 1]	kler, seri
62 IV 01 p 7	Magyar találmányok szovjet könyvtárban. Ungarische Erfindungen in sowjetischer Bibliothek. Hungarian discoveries in Soviet library.	[Vö. 61 IX 17 p 1] [Vgl. 61 IX 17 p 1] [Cf. 61 IX 17 p 1]	SU, Hung, oekon, dok, stud
62 IV 08 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig

62 IV 15 p 1f	A magyarországi kolhozok mai helyzete Die heutige Situation der ungarländischen Kolchosen Today's situation of the Hungarian kolkhozes		kolh
62 IV 15 p 3	Mire készül Kádár? (mezőgazdaság) Worauf bereitet sich Kádár vor? (Landwirtschaft) What does Kádár prepare himself for? (Agriculture)		polit, agro
62 IV 22 p 1	Száműzik a papokat Magyarországon In Ungarn werden die Pfarrer verbannt In Hungary the clerics are being banished		kler, emig
62 IV 22 p 1	Mindszenty egyénisége II. (Varga László). Mindszentys Persönlichkeit, II. (László Varga). Mindszenty's personality, II. (László Varga).	[Folyt. 62 IV 01 p 1, tovább IV 29 p 1f] [Forts. v. 62 IV 01 p 1, weiter IV 29 p 1f] [Cont'd from 62 IV 01 p 1, cont'd IV 29 p 1f]	kler, seri
62 IV 22 p 3	A kolhozba vert magyar nép visszaüt. Das in die Kolchose geschlagene ungarische Volk schlägt zurück. The chained-into-kolkhoz Hungarian people hits back.	[Völ. 62 VI 03 p 5] [Vgl. 62 VI 03 p 5] [Cf. 62 VI 03 p 5]	kolh, oppos
62 IV 22 p 8	A szólásszabadságról Über die Redefreiheit About the freedom of speech		polit, press, liber
62 IV 22 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IV 29 p 1f	A parasztság eredményekre kényszerített Das Bauertum hat Zugeständnisse erzwungen The peasantry has enforced concessions		agro, oppos
62 IV 29 p 1f	Mindszenty egyénisége III. (Varga László). Mindszentys Persönlichkeit, III. (László Varga). Mindszenty's personality, III. (László Varga).	[Folyt. 62 IV 22 p 1] [Forts. v. 62 IV 22 p 1] [Cont'd from 62 IV 22 p 1]	kler, seri
62 IV 29 p 3	A KGST egyik közgazdasági gatzette Eine wirtschaftliche Untat des RGW An economic villainity of the COMECON		polit, oekon
62 IV 29 p 7	Komocsin Zoltán a termelőszövetkezetekről Zoltán Komocsin über die landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften Zoltán Komocsin about the agricultural production co-operatives		agro
62 IV 29 p 8	Erdélyben mindenkit bevettek a kolhozba In Siebenbürgen wurde jeder in die Kolchose gezwungen In Transylvania everybody has been forced into the kolkhoz		Trans, kolh
62 IV 29 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 V 06 p 5	Gyarmati kizsákmányolás (bauxit) Koloniale Ausbeutung (Bauxit) Colonial exploitation (bauxite)		oekon

62 V 06 p 6	DFT 1962. évi közgyűlési határozatai. Beschlüsse der 1962er Generalversammlung des DFT Resolutions of the 1962 general assembly of the DFT	[DFT vö 58 XII 14 p 2 & 59 I 11 p 1 & 61 V 07 p 2] [Rat für die Befreiung Südongarns; vgl. 58 XII 14 p 2 & 59 I 11 p 1 & 61 V 07 p 2] [Council for the Liberation of Southern Hungary; cf 58 XII 14 p 2 & 59 I 11 p 1 & 61 V 07 p 2]	emig, polit, Hung, Yug, liber
62 V 06 p 7	Kádár újabb holttestet vonultat fel Kádár läßt eine neuere Leiche aufmarschieren Kádár presents a newer corpse		polit
62 V 13 p 3	"Nehéz" lopás (Ózdi Kohászati Üzem) "Schwerer" Diebstahl (Metallurgischer Betrieb von Ózd) "Severe" theft (Ózd metallurgical plant)		just, indu
62 V 13 p 5	Kruscsevi Kádár – sztalinista Kádár. Chruschtschowscher Kádár - stalinistischer Kádár. Khrushchevian Kádár - stalinist Kádár.	[Vö. 61 I 25 p 1 f & 62 VI 10 p 3] [Vgl. 61 I 25 p 1 f & 62 VI 10 p 3] [Cf. 61 I 25 p 1 f & 62 VI 10 p 3]	polit, Hung, SU
62 V 13 p 5	Munkavállalási és költözködési szabadság elvétele Wegnahme der freien Arbeitswahl und Freizügigkeit Abolishment of free choice of employment and the freedom of movement		polit, liber
62 V 13 p 7	Így jellemezhető a kommunizmus So kann man den Kommunismus charakterisieren Communism can be characterized thus		polit
62 V 13 p 8	A Délvidéki magyarság a két háború között I. Das Ungartum der Südprovinz [Woiwodina etc.] zwischen den zwei Weltkriegen, I. The Hungarianity of the South-province [Voivodina etc.] between the two world-wars, I.	[Folyt. 62 V 20 p 8] [Forts. 62 V 20 p 8] [Cont'd 62 V 20 p 8]	Y-I, Y-II, Hung, Yug, seri
62 V 20 p 1	Kruscsev leszerelésről szónokol, Czinege fegyverkezik Chruschtschow hält Reden von Abrüstung, Czinege rüstet auf Khrushchev holds speeches of disarmament, Czinege arms		SU, Y, Hung
62 V 20 p 3	Megölte félmillió magyart Eine halbe Million Ungarn wurde umgebracht Half a million Hungarians have been killed		exek
62 V 20 p 5	Mai irodalom Heutige Literatur Today's literature		lit
62 V 20 p 8	A Délvidéki magyarság a két háború között II. Das Ungartum der Südprovinz [Woiwodina etc.] zwischen den zwei Weltkriegen, II. The Hungarianity of the South-province [Voivodina etc.] between the two world-wars, II.	[Folyt. 62 V 13 p 8] [Forts. v. 62 V 13 p 8] [Cont'd from 62 V 13 p 8]	Y-I, Y-II, Hung, Yug, seri
62 V 27 p 6	Margó Boris : Hogyan terjedt el Erdélyben a székelykapu Boris Margó: Wie sich in Siebenbürgen das Szekler-Tor verbreitete Boris Margó: How the Székely portal spread in Transylvania		Trans, Szkl, kult, art
62 V 27 p 7	Az ügynökkormány védekezése a KGST-vel kapcsolatos vádak ellen Die Verteidigung der Agentenregierung gegen die Anschuldigungen im Zusammenhang mit dem RGW The justification of the agent government against the accusations in connection with the COMECON		polit, oekon
62 V 27 p 7	MHS – passzivitás (Magyar Honvédelmi Sportszövetség) Passivität des MHS (Sportverband Ungarische "Honvéd"-Landwehr) Passivity of the MHS (Sport Association Hungarian "Honvéd"-Homeland Defence)		sport, Y

62 V 27 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VI 03 p 1f	Abrudbánya aranyával alapították Amerikát? Wurde Amerika mit dem Gold von Abrudbánya gegründet? Was America founded with the gold from Abrudbánya?		Amer, USA, oekon, Trans, hist
62 VI 03 p 2f	A magyar szabadságharc és Csehszlovákia Der ungarische Freiheitskampf und die Tschechoslowakei The Hungarian freedom-fight and Czechoslovakia		lib56, CS
62 VI 03 p 5	A magyar parasztnak nem kell a kolhoz Der ungarische Bauer braucht die Kolchose nicht The Hungarian peasant does not need the kolkhoz	[Vö. 62 IV 22 p 3] [Vgl. 62 IV 22 p 3] [Cf. 62 IV 22 p 3]	agro, kolh, oppos
62 VI 03 p 8	A Délvidék magyarsága a két háború között Das Ungartum der Südprovinz [Woiwodina etc.] zwischen den zwei Weltkriegen, III. The Hungarianity of the South-province [Voivodina etc.] between the two world-wars, III.	[Folyt. 62 V 20 p 8 óta; tovább 62 VI 10 p 8] [Forts. seit. 62 V 20 p 8; weiter 62 VI 10 p 8] [Cont'd since 62 V 20 p 8; further on 62 VI 10 p 8]	Y-I, Y-II, Hung, Yug, seri
62 VI 10 p 3	Míg a szovjet tankok lesben állnak /árdrágulás/ Während die sowjetischen Panzer auf der Lauer liegen (Preissteigerung) While the Soviet tanks lie in ambush (price increase)		SU, Y, oekon, Hung
62 VI 10 p 3	Kádár kétfelé játszik... Kádár spielt in zwei Richtungen. Kádár plays in two directions.	[Vö. 61 I 25 p 1 f & 62 V 13 p 3] [Vgl. 61 I 25 p 1 f & 62 V 13 p 3] [Cf. 61 I 25 p 1 f & 62 V 13 p 3]	polit
62 VI 10 p 5	A nemzet és népárulás Die Nation und der Volksverrat The nation and the treason to the people		polit
62 VI 10 p 8	A Délvidéki magyarság a két háború között Das Ungartum der Südprovinz [Woiwodina etc.] zwischen den zwei Weltkriegen, IV. The Hungarianity of the South-province [Voivodina etc.] between the two world-wars, IV.	[Folyt. 62 V 20 p 8 óta] [Forts. seit. 62 V 20 p 8] [Cont'd since 62 V 20 p 8]	Y-I, Y-II, Hung, Yug, seri
62 VI 10 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VI 17 p 1	Magnetofonincidens a Dunai Hadgyakorlaton Magnetofon-Zwischenfall beim Donau-Manöver Magnetophone incident at the Danube military maneuver		Y, press
62 VI 17 p 7	Lakáscserélődsi Budapest Wohnungstauschspielerei in Budapest Exchange-of-tenancy game in Budapest		oekon
62 VI 17 p 7	Kommunista írók vannak, értékes alkotások nincsenek Kommunistische Schriftsteller gibt es, wertvolle Schöpfungen nicht Communist writers exist, precious creations not		lit, polit
62 VI 17 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig

62 VI 24 p 3	UN-alku a magyar ügyben? [Vö. 61 X 01 p 1] UNO-Handel in der ungarischen Sache? [Vgl. 61 X 01 p 1] UNO-deal in the Hungarian case? [Cf. 61 X 01 p 1]		UNO, lib56
62 VI 24 p 5	A kolhoztermelés nélkülözést hozott Die Kolchos-Produktion hat Entbehrung gebracht The kolkhoz production has brought shortage		kolh, oekon
62 VI 24 p 5	Bevérték a magyart a kolhozba,de... Den Ungarn hat man in die Kolchose hineingeprügelt, aber ... The Hungarian has been beaten into the kolkhoz, but		kolh
62 VI 24 p 6	Elégtétel Mindszentynek Genugtuung für Mindszenty Satisfaction for Mindszenty		kler, just
62 VI 24 p 6	Rumánia – erköcstelenség és zsarnokság Rumänien - Unmoral und Tyrannie Roumania - immorality and tyranny		R, polit
62 VI 24 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
62 VII 01 p 3	Bánludi mellébeszél (adatok a mai Magyarországról). [Vö. 59 XII 30 p 1 & 63 IV 14 p 1f] Bánludi redet ausweichend (Daten vom heutigen Ungarn). [Vgl. 59 XII 30 p 1 & 63 IV 14 p 1f] Bánludi talks beside the point (Data of today's Hungary). [Cf. 59 XII 30 p 1 & 63 IV 14 p 1f]		dok
62 VII 01 p 6	Tömörkény I.: A duttyán I. Tömörkény: Das Garküchenzelt I. Tömörkény: The cook-shop tent		lit
62 VII 01 p 7	A nemzetiségi kérdés Die Frage der Nationalität The question of nationality		polit
62 VII 01 p 7	Kruscsev és a magyarországi sztalinisták Chruschtschow und die ungarländischen Stalinisten Khrushchev and the Hungarian Stalinists		SU, Hung, polit
62 VII 01 p 7	Az Írószövetség. [Vö. 62 VII 08 p 3] Der Schriftstellerverband. [Vgl. 62 VII 08 p 3] The Writers' Association. [Cf. 62 VII 08 p 3]		lit, polit
62 VII 01 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. [Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. [Forts.seit 61 VI 25 p 8] Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939]. [Cont'd since 61 VI 25 p 8]		novel, seri, emig
62 VII 08 p 3	Írószövetségi közgyűlés. [Vö. 62 VII 01 p 7] Generalversammlung des Schriftstellerverbands. [Vgl. 62 VII 01 p 7] General assembly of the Writers' Association. [Cf. 62 VII 01 p 7]		lit, polit
62 VII 08 p 8	A KP a magyar parasztok ellen Die KP gegen die ungarischen Bauern The CP against the Hungarian peasants		polit, agro

62 VII 08 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VII 15 p 1	A katolikus egyház helyzete Magyarországon. Die Lage der katholischen Kirche in Ungarn. The situation of the catholic church in Hungary.	[Vö. 61 VI 07 p 1f & 63 I 20 p 1f] [Vgl. 61 VI 07 p 1f & 63 I 20 p 1f] [Cf. 61 VI 07 p 1f & 63 I 20 p 1f]	relig
62 VII 15 p 6	Móra F.: Tudatlanság dicsérete F. Móra: Lob der Unwissenheit F. Móra: Praise of ignorance		lit, stud
62 VII 15 p 7	A régi és az új gyarmatosítók Die alten und die neuen Kolonisatoren The old and the new colonizers		polit, oekon
62 VII 22 p 3	A magyar kérdés Die ungarische Frage The Hungarian question		polit
62 VII 22 p 7	Titó amerikai segélyezése magyar szemszögből Titos amerikanische Unterstützung aus ungarischer Sicht Tito's American support from the Hungarian viewpoint		USA, oekon, Yug
62 VII 22 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VII 29 p 5	Bábszínház a parlamentben Puppentheaterspiel im Parlament Puppetshow in the parliament		polit
62 VII 29 p 7	A szovjet gyarmatosításról (áram) Über die sowjetische Kolonisierung (Strom) About the Soviet colonization (Current)		SU, oekon
62 VII 29 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [ont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VIII 05 p 7	A Közös Piac és a kommunista gazdaság Der Gemeinsame Markt und die kommunistische Wirtschaft The Common Market and the communist economy		Eur, oekon
62 VIII 05 p 8	Mindszentyt el akarták rabolni az amerikai követségről Mindszenty wollte man rauben von der amerikanischen Botschaft Mindszenty was to be kidnapped from the American embassy		kler, USA
62 VIII 05 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VIII 19 p 1f	A Csongrád megyei "idős néni" és a moszkvai világbékekongresszus botránya Die "alte Tante" vom Csongráder Komitat und der Skandal des Moskauer Weltfriedenskongresses The "old aunt" from Csongrád county and the scandal of the Moscow world peace congress		SU, polit, Hung

62 VIII 19 p 6	Eszterhás I.: A trombitaeszü követ I. I. Eszterhás: Der trompetensinnige Gesandte, I. I. Eszterhás: The trumpet-minded envoy, I.	[Folyt. 62 VIII 26 p 6 óta] [Forts. 62 VIII 26 p 6] [Cont'd 62 VIII 26 p 6]	emig, lit, seri, mus
62 VIII 19 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 VIII 26 p 5	Ortutay a magyar értelmiségről Ortutay über die ungarische Intelligenz Ortutay about the Hungarian intelligentsia		stud
62 VIII 26 p 6	Eszterhás : A trombitaeszü követ . II. - Eszterhás: Der trompetensinnige Gesandte, II. - Eszterhás: The trumpet-minded envoy, II. -	[Folyt. 62 VIII 19 p 6 óta] [Forts. v. 62 VIII 19 p 6] [Cont'd from 62 VIII 19 p 6]	emig, lit, seri, mus
62 VIII 26 p 7	Vámtarifa Zolltarif Customs tariff		oekon
62 VIII 26 p 8	Néhány adat a magyar emigráció lélektanához. Einige Daten zur Psychologie der ungarischen Emigration. Some data regarding the psychology of the Hungarian emigration.	[Vö 62 IX 02 p 8] [Vgl. 62 IX 02 p 8] [Cf. 62 IX 02 p 8]	emig, dok, med, varia
62 VIII 26 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IX 02 p 8	A magyar emigráció lélektana [Vö. 62 VIII 26 p 8] Die Psychologie der ungarischen Emigration [Vgl. 62 VIII 26 p 8] The psychology of the Hungarian emigration [Cf. 62 VIII 26 p 8]		emig, dok, med, varia
62 IX 02 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IX 09 p 1f	Játék a politikai tetemekkel Magyarországon Spiel mit den politischen Leichen in Ungarn Game with the political corpses in Hungary		polit
62 IX 09 p 3	Az UN előtt: Leleplezték Kádár külpolitikáját Vor den UN: Kádárs Außenpolitik wurde enthüllt Before the UN: Kádár's foreign policy was unmasked		UNO, Hung, polit
62 IX 09 p 7	A párt megbukott... (mezőgazdaság) Die Partei ist durchgefallen ... (Landwirtschaft) The party flunked ... (Agriculture)		polit, agro
62 IX 09 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IX 16 p 3	Kádár és a sztalinisták Kádár und die Stalinisten Kádár and the Stalinists		polit

62 IX 16 p 7	Az egyházi iskolák elrablása Magyarországon Der Raub der kirchlichen Schulen in Ungarn The robbery of the church schools in Hungary		stud, relig
62 IX 16 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IX 23 p 5	Magyarországi rendőrség módszerei Methoden ungarländischer Polizei Methods of Hungarian police		polit, just
62 IX 23 p 5	Milyen célt szolgál a Magyarorszáig terjesztett olajvezeték? Welchem Ziel dient die bis Ungarn erweiterte Öl-Rohrleitung? What aim does the extension of the oil pipeline up to Hungary serve?		oekon
62 IX 23 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta] [Forts.seit 61 VI 25 p 8] [Cont'd since 61 VI 25 p 8]	novel, seri, emig
62 IX 30 p 1	A Kádár-színjáték statisztái Die Statisten des Kádár-Schauspiels The mutes in the Kádár stage play		polit
62 IX 30 p 8	Terescsényi: Bolygó magyarok. Terescsényi: Umherwandernde Ungarn [Roman von 1939]. Terescsényi: Roaming Hungarians [Novel from 1939].	[Folyt. 61 VI 25 p 8 óta.; vége] [Forts.seit 61 VI 25 p 8; Ende] [Cont'd since 61 VI 25 p 8; end]	novel, seri, emig
62 X 07 p 5	Kommunista feudalizmus Kommunistischer Feudalismus Communist feudalism		polit
62 X 07 p 5	Nyugtalanág oka: mezőgazdaság, elosztás, életszínvonal Ursachen der Unruhe: Landwirtschaft, Verteilung, Lebensniveau Causes of the unrest: agriculture, distribution, living standard		oppos, agro, oekon
62 X 07 p 7	A villamosenergiáról Über die Elektroenergie About the electrical energy		oekon
62 X 14 p 1f	Új gyarmati rendszer: világkolhoz Neues koloniales System: Weltkolchose New colonial system: world kolkhoz		kolh, CS, oekon, polit
62 X 14 p 1f	A magyar szabadságharc vitája az UN-ben Die Diskussion des ungarischen Freiheitskampfes in der UNO The discussion of the Hungarian freedom-fight in the UNO		UNO, lib56
62 X 21 p 1f	Írói találkozó Schriftstellertreffen Meeting of writers		lit
62 X 21 p 1	Kiket tart Moszkva rabságban? Wen hält Moskau in Gefangenschaft? Whom does Moscow hold imprisoned?		SU, just, relig

62 X 21 p 6	Gárdonyi G.: Hajók és hajósok G. Gárdonyi: Schiffe und Schiffer G. Gárdonyi: Ships and skippers /sailors		lit
62 X 28 p 1f	6 évvel a magyar szabadságharc után (UN) 6 Jahre nach dem ungarischen Freiheitskampf (UNO) 6 years after the Hungarian freedom-fight (UNO)		lib56, UNO
62 X 28 p 3	Önleplezés (Kádár; Népszabadság;) [Vö. 60 I 27 p 3 & X 19 p 5] Selbstenthüllung (Kádár; "Népszabadság" = Volksfreiheit) [Vgl. 60 I 27 p 3 & X 19 p 5] Self-revelation (Kádár; "Népszabadság" = People's Freedom) [Cf. 60 I 27 p 3 & X 19 p 5]		polit, press, seri
62 X 28 p 8	A párt közgazdasági irányelvei Die wirtschaftlichen Leitprinzipien der Partei The party's economic guide principles		polit, oekon
62 X 28 p 8	Miért fontos a Kremlnek a KGST? Warum ist dem Kreml der RGW wichtig? Why is the COMECON important to the Kremlin?		SU, oekon
62 XI 04 p 5	Ki juthat Magyarországon egyetemre? Wer kann in Ungarn auf die Universität? Who can be admitted to the university in Hungary?		stud
62 XI 04 p 5	Marosánt kitűrták maguk közül. [Vö. 62 III 11 p 3 & XII 16 p 1] Marosán haben sie von sich hinausgewühlt. [Vgl. 62 III 11 p 3 & XII 16 p 1] Marosán got dug out from among themselves. [Cf. 62 III 11 p 3 & XII 16 p 1]		polit, oppos
62 XI 04 p 8	Felvidéki jegyzetek I. [Folyt. 62 XI 11 p 8] Oberländer [= Slowakei] Notizen, I. [Forts. 62 XI 11 p 8] Highland [= Slovakia] notes, I. [Cont'd 62 XI 11 p 8]		CS, Hung, seri
62 XI 11 p 8	Felvidéki jegyzetek II. [Folyt. 62 XI 04 p 8] Oberländer [= Slowakei] Notizen, II. [Forts. v. 62 XI 04 p 8] Highland [= Slovakia] notes, II. [Cont'd from 62 XI 04 p 8]		CS, Hung, seri
62 XI 18 p 1f	Kádár zsarolja az egyházat Kádár erpreßt die Kirche Kádár blackmails the church		polit, relig
62 XI 18 p 6	Nehéz Ferenc: Ballada a forró patakok völgyéről I. [Folyt. 62 XI 25 p 6] Ferenc Nehéz: Ballade vom Tal der heißen Bäche, I. [Forts. 62 XI 25 p 6] Ferenc Nehéz: Ballad of the valley of hot brooks, I. [Cont'd 62 XI 25 p 6]		lit, seri
62 XI 25 p 6	Nehéz Ferenc: Ballada a forró patakok völgyéről /folytatás 62 XI 18 p 6-ról/ Ferenc Nehéz: Ballade vom Tal der heißen Bäche [Forts. v. 62 XI 18 p 6] Ferenc Nehéz: Ballad of the valley of hot brooks [Cont'd from 62 XI 18 p 6]		lit, seri
62 XI 25 p 8	Osztályharc a kivégzettek ellen Klassenkampf gegen die Hingerichteten Class struggle against the executed		polit, exek
62 XII 02 p 6	Nehéz: Ballada a forró patakok völgyéről [Folyt. 62 XI 25 p 6-ról. Vége] Ferenc Nehéz: Ballade vom Tal der heißen Bäche [Forts. v. 62 XI 25 p 6; Ende] Ferenc Nehéz: Ballad of the valley of hot brooks [Cont'd from 62 XI 25 p 6; end]		lit, seri

62 XII 02 p 7	Kádár kubai túlzásai Kádárs kubanische Übertreibungen Kádár's Cuban exaggerations		polit, Amer, Hung
62 XII 02 p 8	A KGST gyarmatosítás szerkezete Die kolonisierende Struktur des RGW The colonizing structure of the COMECON		oekon, polit
62 XII 09 p 1	Mindszentyről Über Mindszenty About Mindszenty		kler
62 XII 09 p 1	Magyarországon is hadgyakorlat Manöver auch in Ungarn Maneuver in Hungary, too		Y
62 XII 09 p 6	Eszterhás I. :Bye,Jancsi,Bye! I. [Folyt. 62 XII 16 p 6 és lásd 63 I 20 p 6] I. Eszterhás: "Bye, Jancsi, bye!" I. [Forts. 62 XII 16 p 6 und siehe 63 I 20 p 6] I. Eszterhás: "Bye, Jancsi, bye!" I. [Cont'd 62 XII 16 p 6, and see 63 I 20 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
62 XII 16 p 1f	Ellentétek a KP-ben. [Vö. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5] Gegensätze in der KP. [Vgl. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5] Differences in the CP. [Cf. 62 II 18 p 3 & XI 04 p 5]		polit, oppos
62 XII 16 p 6	Eszterhás:Bye,Jancsi,Bye! /folytatás 62 XII 09 p 6-ról/ Eszterhás: "Bye, Jancsi, bye!" [Forts. v. 62 XII 09 p 6] Eszterhás: "Bye, Jancsi, bye!" [Cont'd from 62 XII 09 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
62 XII 16 p 7	Az élelmiszerellátásról Über die Lebensmittelversorgung About the provision with food		oekon
62 XII 23 p 8	A KGST és a magyar természeti kincsek Der RGW und die ungarischen Naturschätze The COMECON and the Hungarian natural resources		polit, oekon
62 XII 30 p 2	Vallásüldözés Magyarországon Religionsverfolgung in Ungarn Persecution of religion in Hungary		polit, relig
62 XII 30 p 5	Kádár új eszményképei – botrány a pártgyűlésen Kádárs neue Ideale, - Skandal in der Parteiversammlung Kádár's new ideals, - scandal in the party assembly		polit, oppos
1963			
63 I 06 p 3	Katonai küldöttség Budapestről Szófiába Militärdelegation von Budapest nach Sofia Military delegation from Budapest to Sofia		Y
63 I 06 p 6	Eszterhás: Bye, Jancsi,Bye! (Önkéntes,...) [Folytatás 62 XII 16 p 6-ról] Eszterhás: Bye, Jancsi... (Freiwilliger) [Forts. v. 62 XII 16 p 6] Eszterhás: Bye, Jancsi... (Volunteer) [Cont'd from 62 XII 16 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
63 I 13 p 1f	Moszkva magyarázta a szabadságharcot Moskau erklärt den ungarischen Freiheitskampf Moscow explains the Hungarian freedom-fight		SU, lib56

63 I 13	U Thant és a magyar szabadság ügye U Thant und die Sache der ungarischen Freiheit U Thant and the case of the Hungarian liberty		UNO, liber, lib56
63 I 13	Eszterhás: Bye, Jancsi, Bye! /folytatás 62 XII 16 p 6 óta/ p 6 Eszterhás: Bye, Jancsi... [Forts. seit 62 XII 16 p 6] Eszterhás: Bye, Jancsi... [Cont'd since 62 XII 16 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
63 I 20	A magyar egyház helyzetéről. [Vö. 62 VII 15 p 1 & 63 V 12 p 7] p 1f Über die Lage der ungarischen Kirche. [Vgl. 62 VII 15 p 1 & 63 V 12 p 7] About the situation of the Hungarian church. [Cf. 62 VII 15 p 1 & 63 V 12 p 7]		relig
63 I 20	Eszterhás: Önkéntes, jegyzőkönyvező Önbizottság /folytatás 62 XII 16 p 6 óta / p 6 Eszterhás: Freiwilliger, Protokollführer Selbstkomitee [Forts. seit 62 XII 16 p 6] Eszterhás: Volunteer, recorder self-committee [Cont'd since 62 XII 16 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
63 I 27	A magyar olajkincsről p 3 Über den ungarischen Ölschatz About the Hungarian oil treasure		oekon
63 I 27	Eszterhás: Önkéntes, jegyzőkönyvező Önbizottság /folytatás 62 XII 16 p 6 óta/ p 6 Eszterhás: Freiwilliger... [Forts. seit 62 XII 16 p 6] Eszterhás: Volunteer.... [Cont'd since 62 XII 16 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
63 I 27	A magyar kémiai iparról p 7 Über die ungarische Chemie-Industrie About the Hungarian chemical industry		indu
63 I 27	Kevesebb a búzatermelés a kolhozgazdálkodásban p 7 Weizenproduktion in der Kolchoswirtschaft ist geringer Wheat production in the kolkhoz economy is less		agro, kolh, oekon
63 II 10	Egyház és állam Magyarországon p 1 Kirche und Staat in Ungarn Church and state in Hungary		relig, polit
63 II 10	Alumíniumrablás országos méretben (KGST). [Vö. 63 II 17 p 1] p 1f Aluminiumraub im Landesausmaß (RGW). [Vgl. 63 II 17 p 1] Aluminum robbery in country extend (COMECON). [Cf. 63 II 17 p 1]		oekon, polit
63 II 10	KP gazdaság-felelőseinek ígéretei (ipari munkás) p 5 Versprechungen der KP-Wirtschaftsverantwortlichen (Industrie-Arbeiter) Promises of the CP's responsables for the economy (Industrial worker)		polit, indu
63 II 10	Eszterhás : Önkéntes, jegyzőkönyvező Önbizottság /folytatás 62 XII 16 p 6 óta/ p 6 Eszterhás: Freiwilliger... [Forts. seit 62 XII 16 p 6] Eszterhás: Volunteer.... [Cont'd since 62 XII 16 p 6]		emig, lit, novel, seri, Y
63 II 17	A párt magyarázza az alumíniumrablást. [Vö. 63 II 10 p 1f] p 1 Die Partei erklärt den Aluminiumraub. [Vgl. 63 II 10 p 1f] The party explains the aluminum robbery. [Cf. 63 II 10 p 1f]		polit, indu
63 II 17	Eszterhás : Önkéntes, jegyzőkönyvező Önbizottság. [Folyt. 62 XII 16 p 6 óta; vége] p 6 Eszterhás: Freiwilliger... [Forts. seit 62 XII 16 p 6; Ende] Eszterhás: Volunteer.... [Cont'd since 62 XII 16 p 6; end]		emig, lit, novel, seri, Y

63 II 24 p 5	Avarok Karcagon Avars in Karcag Avars in Karcag		antik, hist, hgol
63 II 24 p 6	Szentfűlöpi Kőnig Antal: A régi párbaj I. [Folyt. köv. 63 III 03 p 6] Antal Kőnig von Szentfűlöp: Das alte Duell, I. [Forts. folgt 63 III 03 p 6] Antal Kőnig de Szentfűlöp: The old duel, I. [To be cont'd 63 III 03 p 6]		lit, seri
63 III 03 p 1f	Választási kutyakomédia Magyarországon Ungarländisches Wahl-Spektakel Hungarian election racketing		polit
63 III 03 p 6	Szentfűlöpi: A régi párbaj /folytatás 63 II 24 p 6-ról/ Antal Kőnig von Szentfűlöp: Das alte Duell [Forts. v. 63 II 24 p 6] Antal Kőnig de Szentfűlöp: The old duel [Cont' from 63 II 24 p 6]		lit, seri
63 III 10 p 2	Prágából Magyarországra az elektromos áram (KGST) Von Prag nach Ungarn der elektrische Strom (RGW) From Prague to Hungary the electric current (COMECON)		CS, polit, oekon, Hung
63 III 10 p 3	Székelyek a kettős vasfüggöny-börtönében Szekler im zwiefachen Eiserner-Vorhang-Gefängnis Székelys in the twofold Iron-Curtain prison		Szkl, polit, R, Y, Eur
63 III 10 p 5	Civilruhás orosz inváziót fedez Kádár Kádár deckt eine zivilgekleidete russische Invasion Kádár covers up a Russian invasion in civilian clothes		SU, polit, Y, Hung
63 III 10 p 6	Szentfűlöpi: A régi párbaj [Folyt. 63 III 03 p 6 óta. Vége] Antal Kőnig von Szentfűlöp: Das alte Duell [Forts. seit 63 III 03 p 6; Ende] Antal Kőnig de Szentfűlöp: The old duel [Cont' since 63 III 03 p 6; end]		lit, seri
63 III 17 p 6	Krúdy Gyula: Marosi örökösei Gyula Krúdy: Marosis Erben Gyula Krúdy: Marosi's heirs		lit
63 III 17 p 7	1913-63, hogyan tévedett a magyar külpolitizálás ötven évvel ezelőtt? 1913-63, wie irrt sich das ungarische Außenpolitisieren vor 50 Jahren? 1913-63, how did the Hungarian foreign politicizing err 50 years ago?		hist, Y-I, kont, polit
63 III 17 p 7	Kiket rúgott ki Kádár a parlamentből? Wer sind es, die Kádár aus dem Parlament hinausgeworfen hat? Who are those Kádár kicked out from the parliament?		polit
63 III 24 p 7	A kommunista humánus és a betegség... Die Kommunistische Humanität und die Krankheit ... The communist humaneness and the illness...		polit, phil, med
63 III 31 p 8	Beszámoló a kolhozosított mezőgazdaság helyzetéről Bericht über die Lage der kolchosivierten Landwirtschaft Report of the condition of the kolkhozivised agriculture		dok, kolh, agro
63 IV 07 p	- 0		
63 IV 14 p 1f	A magyarországi "újhelyzet" és a valóság. Die ungarländische "neue Lage" und die Wirklichkeit. The Hungarian "new situation" and the reality.	[Vö. 62 VII 01 p 3 & 66 III 20 p 3] [Vgl. 62 VII 01 p 3 & 66 III 20 p 3] [Cf. 62 VII 01 p 3 & 66 III 20 p 3]	dok

63 IV 14 p 2	Az amnesztiáról. Über die Amnestie. About the amnesty.	[Tovább 63 IV 21 p 3] [Weiter 63 IV 21 p 3] [More 63 IV 21 p 3]	polit, just, seri
63 IV 14 p 3	A börtönből kiléphettek, de nem a szabadba (Mindszenty) Aus dem Gefängnis konnten sie heraus, aber nicht ins Freie (Mindszenty) They could get out of jail, but not into free air (Mindszenty)		just, kler
63 IV 14 p 6	Terescsényi György: Kis ló I. - György Terescsényi: Kleines Pferd, I. - György Terescsényi: Little horse, I. -	[Tovább 63 IV 21 p 6] [Weiter 63 IV 21 p 6] [Cont'd 63 IV 21 p 6]	lit, seri
63 IV 21 p 3	Az amnesztiáról Über die Amnestie About the amnesty	[Folyt. 63 IV 14 p 3-ról; tovább 63 VI 02 p 7] [Forts. v. 63 IV 14 p 3; weiter 63 VI 02 p 7] [Cont'd from 63 IV 14 p 3; further on 63 VI 02 p 7]	just, lib56, liber, seri
63 IV 21 p 6	Terescsényi: Kis ló György Terescsényi: Kleines Pferd György Terescsényi: Little horse	[Folyt. 63 IV 14 p 6-ról; vége] [Forts. v. 63 IV 14 p 6; Ende] [Cont'd from 63 IV 21 p 6; end]	lit, seri
63 IV 21 p 7	Párt-trösztöket épít a kommunista államkapitalizmus /közgazdaság/ Partei-Trusts baut der kommunistische Staatskapitalismus (Wirtschaft) Communist state capitalism builds party-trusts (Economy)		polit, oekon
63 IV 21 p 8	Csathó Kálmán : A Katalin-fürdő I. Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő, I. Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő, I.		novel, seri, med
63 IV 28 p 1f	Télre tavasz,... Auf Winter der Frühling, After winter the spring, ...		lit
63 IV 28 p 8	Csathó K.: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 21 p 8-ról / Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. v. 63 IV 21 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd from 63 IV 21 p 8]		novel, seri, med
63 V 05 p 1f	Védelmünk e káros korban (Mindszenty) Unser Schutz in dieser schädlichen Ära (Mindszenty) Our protection in this harmful era (Mindszenty)		relig, kler
63 V 05 p 7	A magyarországi államkapitalizmus 1963-as " költségvetése " Der 1963er "Etat" des ungarländischen Staatskapitalismus The 1963 "budget" of the Hungarian state capitalism		polit, oekon
63 V 05 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 V 12 p 1	Mindszenty küzdelmének jelentősége és időszerűsége Die Bedeutung und Aktualität von Mindszenty's Kampf The meaning and timeliness of Mindszenty's struggle		kler, relig, liber, polit
63 V 12 p 1f	Erdélyről Über Siebenbürgen About Transylvania		Trans

63 V 12 p 7	Londoni jelentés az egyház magyarországi helyzetéről. Londoner Meldung über die Lage der Kirche in Ungarn. Report from London about the situation of the church in Hungary.	[Vö. 63 I 20 p 1f & 63 IX 15 p 1f] [Vgl. 63 I 20 p 1f & 63 IX 15 p 1f] [Cf. 63 I 20 p 1f & 63 IX 15 p 1f]	press, Brit, relig, Hung
63 V 12 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 V 19 p 1	Kádárék beismerése: a kolhoz megbukott Eingeständnis der Kádárs: die Kolchose ist durchgefallen Admission of the Kádárs: the kolkhoz has flunked		kolh
63 V 19 p 3	A rabországok katonai költségének emelése Die Anhebung der Militärausgaben der versklavten Länder The increase of military expenses of the captive countries		Y, oekon
63 V 19 p 8	Erdélyért! Um Siebenbürgen! For Transylvania!		Trans
63 V 19 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 V 26 p 1f	Hagyják abba az egyházüldözést! (Mindszenty) Man soll aufhören mit der Kirchenverfolgung! (Mindszenty) The persecution of the church has to stop! (Mindszenty)		polit, relig, kler
63 V 26 p 7	KGST-ről (a rádiógyártás) Über den RGW (Radiofabrikation) About the COMECON (radio manufacturing)		oekon, polit, indu, press
63 V 26 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VI 02 p 1f	Lehet-e alku a magyar szabadságharc ügyében ? Kann es denn einen Handel geben in der Sache des ungarischen Freiheitskampfes? Can there be a deal in the case of the Hungarian freedom-fight?		lib56
63 VI 02 p 3	Mindszenty vár Mindszenty wartet Mindszenty is waiting		kler
63 VI 02 p 6	Krúdy Gyula: A gárdista bundája G. Krúdy: Der Pelz des Gardisten G. Krúdy: The fur-coat of the guardsman		lit
63 VI 02 p 7	Az amnesztiáról. [Vö. 63 IV 21 p 3 & VI 30 p 5 & VII 14 p 3] Über die Amnestie. [Vgl. 63 IV 21 p 3 & VI 30 p 5 & VII 14 p 3] About the amnesty. [Cf. 63 IV 21 p 3 & VI 30 p 5 & VII 14 p 3]		just, lib56, liber, seri
63 VI 02 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med

63 VI 09 p 1f	A bíboros némán is beszédes figyelmeztetése Des Kardinals auch stumm beredte Warnung The cardinal's mute yet eloquent warning		kler
63 VI 09 p 3	Erdély-riport Siebenbürgen-Report Transylvania-report		Trans
63 VI 09 p 3	Magyar küldöttség Washingtonban Ungarische Delegation in Washington Hungarian delegation in Washington		Hung, polit, USA
63 VI 09 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VI 16 p 2f	Fokozott gyarmatosítási tempó (KGST). [Vö. 63 VI 23 p 2] Gesteigertes Kolonisierungs-Tempo (RGW). [Vgl. 63 VI 23 p 2] Increased colonization speed (COMECON). [Cf. 63 VI 23 p 2]		oekon, polit
63 VI 16 p 7	A pesti "kurta parlament" Das (Buda-)Pester "kurze Parlament" The (Buda-)Pest "brief parliament"		polit
63 VI 16 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VI 23 p 2	A további gyarmatosítás (KGST). [Vö. 63 VI 16 p 2f] Die weitere Kolonisierung (RGW). [Vgl. 63 VI 16 p 2f] The further colonization (COMECON). [Cf. 63 VI 16 p 2f]		oekon, polit
63 VI 23 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VI 30 p 5	Mit mondanak a kiszabadultak ? [Vö. 63 VI 02 p 7 & VII 14 p 3] Was sagen die Freigekommenen? [Vgl. 63 VI 02 p 7 & VII 14 p 3] What do the released-from-prison say? [Cf. 63 VI 02 p 7 & VII 14 p 3]		just, lib56, liber, seri
63 VI 30 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VII 07 p 1f	Mindszenty szabadságát csak Mindszenty adhatja Mindszentys Freiheit kann nur Mindszenty geben Mindszenty's freedom can only be granted by Mindszenty		kler, just, liber
63 VII 07 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 VII 14 p 1f	A románokról Über die Rumänen About the Roumanians		R

63 VII 14 p 3	Az amnesziáról. Über die Amnestie. About the amnesty.	[Vö. 63 VI 30 p 5 & VIII 18 p 2] [Vgl. 63 VI 30 p 5 & VIII 18 p 2] [Cf. 63 VI 30 p 5 & VIII 18 p 2]	just, lib56, liber, seri
63 VII 14 p 5	Ez a kommunizmus (lakásviszonyok) Dies ist der Kommunismus (Wohnungszustände) This is the communism (Housing conditions)		polit, oekon
63 VII 14 p 8	Amit a KGST elvisz és engedélyez Was der RGW fortnimmt und genehmigt What the COMECON takes away and permits		oekon, polit
63 VII 21 p 2	U Thant Budapest U Thant in Budapest U Thant in Budapest		UNO, Hung
63 VII 21 p 5	Az erdélyi magyarság érdekében Im Interesse des Siebenbürger Ungartums In the interest of the Transylvanian Hungarianity		Trans, Hung
63 VII 21 p 5	A telekkönyvek pusztítása. Die Vernichtung der Katasterbücher. The destruction of the cadastral books.	[Vö. 61 I 15 p 15 & 68 X 06 p 5] [Vgl. 61 I 15 p 15 & 68 X 06 p 5] [Cf. 61 I 15 p 15 & 68 X 06 p 5]	just, agro, dok
63 VII 21 p 5	A háborús izgatás állandósítása Magyarországon Die Beständigkeit der Kriegshetzerei in Ungarn The perpetuation of war-mongering in Hungary		Y, press
63 VII 21 p 6	Krúdy Gyula: Őserdőben G. Krúdy: Im Urwald G. Krúdy: In the jungle		lit
63 VII 28 p 2	A mai erdélyi helyzet Die heutige Siebenbürger Situation Today's Transylvanian situation		Trans
63 VII 28 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő.	[Forts. seit 63 IV 28 p 8] [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 VIII 04 p 3	Egy meglepő fénykép... (Kádár Moszkvában) Ein überraschendes Foto ... (Kádár in Moskau) A surprising photo.... (Kádár in Moscow)		polit, press, Hung, SU
63 VIII 04 p 7	Elégedettség U Thant látogatásával Zufriedenheit mit U Thants Besuch Satisfaction with U Thant's visit		UNO, Hung
63 VIII 04 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő.	[Forts. seit 63 IV 28 p 8] [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 VIII 11 p 5	Írói önkritika Schriftstellerische Selbstkritik Writers' self-criticism		lit

63 VIII 11 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 VIII 18 p 2	Az amnesztiáról. [Vö. 63 VII 14 p 3 & 66 IV 03 p 1] Über die Amnestie. [Vgl. 63 VII 14 p 3 & 66 IV 03 p 1] About the amnesty. [Cf. 63 VII 14 p 3 & 66 IV 03 p 1]	just, lib56, liber, seri
63 VIII 18 p 7	Nixon Magyarországon Nixon in Ungarn Nixon in Hungary	USA, polit, Hung
63 VIII 18 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 VIII 25 p 1f	Az ozorai vallomás Das Bekenntnis von Ozora The Ozora confession	just
63 VIII 25 p 1f	A magyar szabadság ügyét csak hátráltatni lehet Die Sache der ungarischen Freiheit kann man nur verzögern The case of the Hungarian freedom can only be retarded	liber, lib56
63 VIII 25 p 5	Az orosz katonai megszállás struktúrája Die Struktur der russischen militärischen Besatzung The structure of the Russian military occupation	SU, Y, Hung
63 VIII 25 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 IX 15 p 1f	Pápai levél – az egyház helyzete Magyarországon. [Vö. 63 V 12 p 7] Päpstlicher Brief, - die Lage der Kirche in Ungarn. [Vgl. 63 V 12 p 7] Papal letter, - the situation of the church in Hungary. [Cf. 63 V 12 p 7]	Vati, relig, Hung
63 IX 15 p 7	Kádár túlteljesíti az enyhülési normát Kádár übererfüllt die Entspannungs-Norm Kádár overfulfils the detente norm	polit, Y
63 IX 15 p 8	U Thant a magyar szabadságharc megrágalmazásánál U Thant bei der Verunglimpfung des ungarischen Freiheitskampfes U Thant at the slandering of the Hungarian freedom-fight	UNO, lib56, Hung
63 IX 15 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 X 06 p 1f	20 év óta senki sem törődött velünk (Erdély) Seit 20 Jahren kümmerte sich niemand um uns (Siebenbürgen) Since 20 years nobody has cared about us (Transylvania)	Trans
63 X 06 p 5	Szeretetsomag Romániába Liebesgabenpaket nach Rumänien Charity gift-parcel to Roumania	oekon, R

63 X 06 p 7	Hogyan "enyhül" Kádár! (ÁVÓ). Wie wird Kádár "milder" (ÁVÓ / Staats-Sicherheits-Abteilung). How Kádár "softens" (ÁVÓ / State Security Department).	[Vö. 61 X 01 p 5 & 65 V 16 p 5] [Vgl. 61 X 01 p 5 & 65 V 16 p 5] [Cf. 61 X 01 p 5 & 65 V 16 p 5]	polit, just
63 X 06 p 8	Ha Erdély elszakadását Romániától el lehetne érni! Wenn man Siebenbürgens Abtrennung von Rumänien erreichen könnte! If Transylvania's separation from Roumania could be accomplished!		Trans, R
63 X 06 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 X 20 p 7	Mesterházi Lajos íróról Über den Schriftsteller Lajos Mesterházi About the writer Lajos Mesterházi		lit
63 X 20 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 X 27 p 6	Tömörkény I.: Az Arany Pávában István Tömörkény [= Steingassner]: Im Goldenen Pfau I. Tömörkény: In the Golden Peacock		lit
63 X 27 p 7	Az UN is enyhül, de Péter Jánossal óvatos Auch die UNO wird milder, ist aber vorsichtig gegenüber János Péter The UNO also becomes milder, but remains cautious towards János Péter		UNO, Hung
63 XI 03 p 2	Kádár és a Mindszenty-kérdés Kádár und die Mindszenty-Frage Kádár and the Mindszenty question		polit, kler
63 XI 03 p 7	Erdélyért szóltak a szabadságharcosok Für Siebenbürgen sprachen die Freiheitskämpfer The freedom-fighters spoke for Transylvania		lib56, Trans
63 XI 03 p 8	A Kádár-rendszerről Über das Kádár-Regime About the Kádár regime		polit
63 XI 03 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 XI 10 p 1	Vallásosság a KP-n belül Religiosität innerhalb der KP Religiousness within the CP		relig, polit
63 XI 10 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
63 XI 17 p 5	A Kádár-uralom és a püspöki székek I. - [Folyt. 63 XI 24 p 5] Die Kádár-Herrschaft und die Bischofssitze, I. - [Forts. 63 XI 24 p 5] The Kádár dominion and the episcopal sees, I. - [Cont'd 63 XI 24 p 5]		polit, kler, seri

63 XI 17	Kolozsvár elrománosítása Klausenburgs Rumänisierung The Roumanization of Kolozsvár [Cluj]		Trans, Hung, R
p 5			
63 XI 17	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
p 8			
63 XI 24	Kádárék a zsinaton lévő atyák ellen. [Vö. 63 XII 01 p 3] Die Kádárs gegen die auf der Synode befindlichen Patres. [Vgl. 63 XII 01 p 3] The Kádárs against the priests who are at the synod. [Cf. 63 XII 01 p 3]		polit, Hung, kler, Vati, seri
p 1			
63 XI 24	A Kádár-uralom és a püspöki székek II. [Lásd 63 XI 17 p 5] Die Kádár-Herrschaft und die Bischofssitze, II. [Forts. v. 63 XI 17 p 5] The Kádár dominion and the episcopal sees, II. [Cont'd from 63 XI 17 p 5]		polit, kler, seri
p 5			
63 XI 24	Kiütötték a paraszt kezéből a győzelmet Der Sieg wurde dem Bauern aus der Hand geschlagen The victory has been knocked out from the peasant's hand		agro
p 5			
63 XI 24	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
p 8			
63 XII 01	Terv a Rómában lévő püspökök ellen. [Vö. 63 XI 24 p 1] Plan gegen die in Rom befindlichen Bischöfe. [Vgl. 63 XI 24 p 1] Plan against the bishops who are in Rome. [Cf. 63 XI 24 p 1]		polit, Hung, kler, Vati
p 3			
63 XII 01	Országgyűlési beszámoló a gazdasági életről Parlamentarischer Bericht über das Wirtschaftsleben Parliamentary report about the economic life		polit, oekon, dok
p 5			
63 XII 01	Szomorú jelenből a jövő felé Aus trauriger Gegenwart auf die Zukunft hin From sad present toward the future		R, CS, Yug, Hung
p 1f			
63 XII 01	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
p 8			
63 XII 08	Romániai riport Rumänien-Report Report from Roumania		R, press
p 1f			
63 XII 08	Eltűnik a "magánkisiparos" Der "Privat-Kleingewerbler" verschwindet The "private smallscale trader" disappears		oekon, indu
p 2			
63 XII 08	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]		novel, seri, med
p 8			
63 XII 15	Mit csináltak a szomszédnépek a magyar szabadságharc idején? Was taten die Nachbarländer zur Zeit des ungarischen Freiheitskampfes? What did the neighboring countries do at the time of the Hungarian freedom-fight?		lib56, CS, PI, R, Yug
p 1f			

63 XII 15 p 1	A megbukott zarándoklat Die mißglückte Wallfahrt The flopped pilgrimage	relig
63 XII 22 p 1f	Szovjet játék a karácsonyi hangulattal Sowjetisches Spiel mit der weihnachtlichen Stimmung Soviet game with the Christmas mood	SU, Y, relig
63 XII 22 p 8	A románok fokozzák az erdélyi magyarok elnyomását Die Rumänen intensivieren die Unterdrückung der Siebenbürger Ungarn The Roumanians intensify the oppression of the Transylvanian Hungarians	R, polit, Trans, Hung
63 XII 22 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
63 XII 29 p 1f	Csiksomlyó-Oberammergau-Jézusfaragók Die Csiksomlyóer und Oberammergauer Jesusschnitzer The Csiksomlyó and Oberammergau Jesus-sculpturers	emig, art, relig, Trans, D
1964		
64 I 12 p 1f	Erdély üzenete: Segítsetek,kiirtanak bennünket! Siebenbürgens Botschaft: Helft, sie rotten uns aus! Transylvania's message: Help, they extinguish us!	Trans, Hung, R, polit
64 I 12 p 1	Magyarországon a kádári felső tízezer uralkodik In Ungarn herrschen die Kádárschen Oberen Zehntausend In Hungary the Kádarian Upper Tenthousand are ruling	polit
64 I 12 p 5	Kállai irányítja a magyar irodalmat Kállai lenkt die ungarische Literatur Kállai directs the Hungarian literature	polit, lit
64 I 12 p 6	Kádár és Gomulka történelmi barátsága (KGST) Kádárs und Gomulkas historische Freundschaft (RGW) Kádár's and Gomulka's historic friendship (COMECON)	PI, Hung, hist, polit, oekon
64 I 12 p 6	Eszterhás I.: Hét szem szilva I. Eszterhás: Zwei Zwetschgen I. Eszterhás: Two plums	emig, lit
64 I 12 p 7	Kádárék kifelé tárgyalnak, befelé erősítik a zsarnokságot Die Kádárs verhandeln nach auswärts, nach innen verstärken sie die Tyrannei The Kádárs negotiate outwards, inwards they strengthen the tyranny	polit
64 I 12 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
64 III 08 p 1f	Márton Áron jubileuma Áron Márton's Jubiläum Áron Márton's jubilee	kler, Trans
64 III 08 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med

64 III 15 p 1	Törölni kell a Mindszenty-pert Der Mindszenty-Prozeß muß gelöscht werden The Mindszenty trial must be cancelled	kler, just
64 III 15 p 7	Nincs kommunista irodalom Magyarországon Es gibt keine kommunistische Literatur in Ungarn There is no communist literature in Hungary	lit, polit
64 III 15 p 7	Ciprus-Moszkva-Erdély Zypern - Moskau - Siebenbürgen Cyprus - Moscow - Transylvania	Asia, SU, Trans
64 III 15 p 8	Csathó : A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
64 IV 12 p 1	Kállai és Várkonyi az egyházzól Kállai und Várkonyi über die Kirche Kállai and Várkonyi about the church	polit, relig
64 IV 12 p 3	Mi készül Magyarországon? (európai pártvezetők találkozója) Was wird in Budapest vorbereitet? (Treffen europäischer Parteiführer) What is being prepared in Budapest? (Meeting of European party leaders)	Eur, polit, Hung
64 IV 12 p 3	Mindszenty ügye idegesíti a magyar békepapokat Mindszentys Sache beunruhigt die Friedenspfarrer Mindszenty's case troubles the peace-clergy	kler, polit, Y, oppos
64 IV 12 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
64 V 17 p 1f	A Szent Korona nem lehet alku tárgya Die Heilige Krone kann nicht Gegenstand eines Handels sein The Holy Crown cannot be the object of a deal	koro, polit, oekon
64 V 17 p 1f	Az európai gyarmatosítás (KGST) Die europäische Kolonisierung (RGW) The European colonization (COMECON)	Eur, oekon, polit
64 V 17 p 2	Csikország Csík-Land Csík-land	Trans, Szkl
64 V 17 p 8	Csathó: A Katalin-fürdő /folytatás 63 IV 28 p 8 óta/ Kálmán Csathó: Das Katharinen-Bad / Katalin-fürdő. [Forts. seit 63 IV 28 p 8] Kálmán Csathó: The Kathleen Spa / Katalin-fürdő. [Cont'd since 63 IV 28 p 8]	novel, seri, med
64 VII 26 p 2	Figyelem Kecskemét... Achtung, Kecskemét... Attention, Kecskemét...	R, Hung
64 VII 26 p 3	A Népszabadság szégyenli Pospisilt (KGST-MÁV) Die "Népszabadság (Volksfreiheit)" schämt sich wegen Pospisil (RGW - MÁV [Ung. Staats-Eisenbahn]) The "Népszabadság (People's Freedom)" is ashamed of Pospisil (COMECON - MÁV [Hung. State Railway])	press, polit, oekon

64 VII 26 p 8	Füry Lajos: Az ezüst koporsó / I. folytatás; ld. 64 VIII 09 p 8/ Lajos Füry: Der silberne Sarg (Erste Forts.; siehe 64 VIII 09 p 8) Lajos Füry: The silver coffin (First continuation; see 64 VIII 09 p 8)	novel, seri
64 VIII 09 p 1f	A becsapott partizánok Die betrogenen Partisanen The cheated partisans	Y, Y-II
64 VIII 09 p 1	Nem emberi jogok, hanem erőszak Nicht Menschenrechte, sondern Gewalt Not human rights, but force	polit, relig
64 VIII 09 p 8	Füry: Az ezüst koporsó [Vö. 64 VII 26 p 8 & VIII 16 p 8] Lajos Füry: Der silberne Sarg. [Vgl. 64 VII 26 p 8 & VIII 16 p 8] Lajos Füry: The silver coffin [Cf. 64 VII 26 p 8 & VIII 16 p 8]	novel, seri
64 VIII 16 p 6	Mándy Iván: Sirkő kert Iván Mándy: Grabstein-Garten Iván Mándy: Gravestone garden	lit
64 VIII 16 p 8	Füry: Az ezüst koporsó [Vö. 64 VIII 09 p 8 & VIII 23 p 8] Lajos Füry: Der silberne Sarg. [Vgl. 64 VIII 09 p 8 & VIII 23 p 8] Lajos Füry: The silver coffin [Cf. 64 VIII 09 p 8 & VIII 23 p 8]	novel, seri
64 VIII 23 p 1f	Az erdélyi magyarirtás képe Washingtonban. [Vö. 64 XII 06 p 1f] Das Bild des Siebenbürger Ungarozids in Washington. [Vgl. 64 XII 06 p 1f] The picture of the Transylvanian Hungarocide in Washington. [Cf. 64 XII 06 p 1f]	Trans, R, Hung, USA
64 VIII 23 p 6	Fekete István: Szent Istvánkor István Fekete: Am Sankt-Stephans-Tag István Fekete: On Saint Stephen's day	lit, hist
64 VIII 23 p 8	Füry: Az ezüst koporsó [Vö. 64 VIII 16 p 8] Lajos Füry: Der silberne Sarg. [Vgl. 64 VIII 16 p 8] Lajos Füry: The silver coffin. [Cf. 64 VIII 16 p 8]	novel, seri
64 X 25 p 3	Felvidéki irodalmi élet Oberländer [= Slowakei] literarisches Leben Highland [= Slovakia] literary life	CS, Hung, lit
64 X 25 p 8	Kié a gyár és kinek dolgozik a munkás Magyarországon Wem gehört die Fabrik und für wen arbeitet der Arbeiter in Ungarn? Who owns the factory and for whom does the laborer work in Hungary?	indu
64 XII 06 p 1f	Az erdélyi magyarüldözés ismertetése. [Vö. 64 VIII 23 p 1f] Die Bekanntgabe der Siebenbürger Ungarnverfolgung. [Vgl. 64 VIII 23 p 1f] The survey of the persecution of Hungarians in Transylvania. [Cf. 64 VIII 23 p 1f]	Trans, Hung, R
64 XII 06 p 3	Balkáni hadgyakorlat (Varsói Szerződés) Balkanisches Militärmanöver (Warschauer Pakt) Balcanic military maneuver (Warsaw Pact)	Y, Pl, polit
64 XII 06 p 3	"Erdélyt Magyarország részének valljuk" "Siebenbürgen bekennen wir als Teil von Ungarn" "We declare Transylvania as part of Hungary"	emig, Trans, Hung

64 XII 06 p 5	Budapesti riport a zsarnok-váltásról Budapester Report über den Tyrannen-Wechsel Budapest report about the tyrant change		polit, press
64 XII 06 p 8	Tömörkény I. Régi világ I. Tömörkény: Frühere Welt I. Tömörkény: Bygone world		lit
1965			
65 I 10 p 1f	Újabb egyházüldözés Magyarországon. Neuere Kirchenverfolgung in Ungarn. Newer persecution of the church in Hungary.	[Vö. 65 V 16 p 3] [Vgl. 65 V 16 p 3] [Cf. 65 V 16 p 3]	polit, relig
65 I 10 p 5	KGST-valuta lesz az orosz rubel? Wird der russische Rubel RGW-Währung? Will the Russian Rouble become COMECON currency?		SU, oekon
65 I 17 p 1f	A magyarországi letartóztatások okai Die Gründe der Verhaftungen in Ungarn The reasons of the arrests in Hungary		just
65 I 17 p 8	Pusztít a nagyromán sovinizmus Der großrumänische Chauvinismus verheert The Great-Roumanian chauvinism destroys		R
65 I 24 p 5	Rákosi terrorja a Kádár-diktatúrában Rákosis Terror in der Kádár-Diktatur Rákosi's terror in the Kádár dictatorship		polit
65 I 24 p 7	Jellemrajz Kádárról Charakterzeichnung von Kádár Character drawing of Kádár		polit
65 I 24 p 6	Zalaország ősi ország (névetimológia) Zala-Land ist uraltes Land (Namens-Etymologie) Zala-land is ancient land (name-etymology)		phil, antik, hgol
65 I 31 p 1f	Erdélyről volt szó Von Siebenbürgen war die Rede Transylvania was the topic		Trans
65 II 07 p 1f	A mezőgazdasági helyzet Magyarországon Die landwirtschaftliche Lage in Ungarn The agricultural situation in Hungary		agro
65 II 07 p 1f	A kommunisták próbálkozásáról (Péter János Párisban) Über die Versuche der Kommunisten (J. Péter in Paris) About the communist tests (J. Péter in Paris)		Hung, polit, F
65 II 07 p 7	Röppentyűtelep Magyarországon Raketengelände in Ungarn Rocket site in Hungary		Y
65 II 14 p 1f	Sztalinista rendelet a magyar munkás ellen Stalinistische Anordnung gegen den ungarischen Arbeiter Stalinist decree against the Hungarian laborer		SU, indu, Hung

65 II 14 p 2	Churchill és Rab-Magyarország Churchill und Geknechtetes Ungarn Churchill and Captive Hungary		Brit, polit, Hung
65 II 14 p 7	Kádárék az elszakított magyarság ügyében Die Kádárs in Sachen des abgetrennten Ungartums The Kádárs regarding the case of the separated Hungarianity		Hung, polit, Y-II, CS, R, Trans, Yug
65 II 14 p 8	Szovjet-magyar "mezőgazdasági megállapodás" Sowjetisch-ungarisches "Landwirtschafts-Abkommen" Soviet-Hungarian "agricultural agreement"		SU, Hung, agro
65 II 14 p 8	A varsói utasításokat titokban tartják. Die Warschauer Anweisungen werden geheimgehalten. The Warsaw orders are being kept secret.	[Vö. 65 III 14 p 8 & 65 X 03 p 1f] [Vgl. 65 III 14 p 8 & 65 X 03 p 1f] [Cf. 65 III 14 p 8 & 65 X 03 p 1f]	PI, Y, Hung, seri
65 II 21 p 8	Kállai feltalálta a sztalini fából vaskarikát Kállai erfand den Eisenring aus Stalinschem Holz [Wortspiel für etwas Unmögliches] Kállai invented the iron ring of Stalinian wood [play on words for something impossible]		polit, phil, Hung, SU
65 II 28 p 7	Kádár a magyar falu gyilkosa Kádár ist der Mörder des ungarischen Dorfes Kádár is the murderer of the Hungarian village		polit, agro, exek
65 II 28 p 8	Erdély védelmében In Verteidigung Siebenbürgens In defence of Transylvania		Trans
65 III 07 p 1	Munkavállalási korlátozás Magyarországon Beschränkung der Arbeitsaufnahme in Ungarn Limitation of employment-taking in Hungary		indu
65 III 07 p 6	Móricz Zsigmond: Füstí fecskék Zsigmond Móricz: Rauchschwalben Zsigmond Móricz: Purple martins		lit
65 III 07 p 7	Kádárék Amerika-ellenes tüntetése Der Kádárs anti-amerikanische Demonstration The Kádárs' anti-American demonstration		polit, Hung, USA
65 III 14 p 7	Kádár zavaros nyilatkozata Kádárs unklare Erklärung Kádár's foggy statement		polit, press
65 III 14 p 8	Varsó-Budapest-Zágráb összefogás Zusammenschluß Warschau-Budapest-Zagreb Warsaw-Budapest-Zagreb federation	[Vö. 65 II 14 p 8 & 65 X 03 p 1f] [Vgl. 65 II 14 p 8 & 65 X 03 p 1f] [Cf. 65 II 14 p 8 & 65 X 03 p 1f]	PI, Hung, Yug, Y, seri
65 III 14 p 8	Fekete István: A csillag István Fekete: Der Stern István Fekete: The star		lit
65 III 28 p 1	Szétválták a "Barátság olajvezetékét" Magyarországon Die "Freundschaft-Ölleitung" wurde in Ungarn zerschnitten The "Friendship oil-pipeline" has been cut in Hungary		oekon

65 III 28 p 8	A diósgyőri vita Die Debatte von Diósgyőr The Diósgyőr debate		polit
65 IV 04 p 1f	A romániai túrhetetlen helyzet Die unerträgliche Lage in Rumänien The unbearable situation in Roumania		R, Hung
65 IV 04 p 7	Vámrendelet. Zollbestimmung. Customs regulation.	[Vö. 65 IV 11 p 8] [Vgl. 65 IV 11 p 8] [Cf. 65 IV 11 p 8]	oekon
65 IV 04 p 8	A nép ráfizet, de a pártállam nem bukhat meg Das Volk zahlt drauf, aber der Partei-Staat kann nicht durchfallen The people loses money, but the party state cannot flunk		polit, oekon
65 IV 11 p 1f	Mindszenty védelme Mindszentys Schutz Mindszenty's protection		kler, just
65 IV 11 p 8	Móra Ferenc: Vámvizsgálat Pozsonynál. Ferenc Móra: Zollkontrolle bei Preßburg. Ferenc Móra: Customs inspection at Pozsony.	[Vö. 65 IV 04 p 7] [Vgl. 65 IV 04 p 7] [Cf. 65 IV 04 p 7]	lit, oekon, just, CS, Hung
65 IV 18 p 1f	Congressman Ashbrook erdélyi programja Kongreßmann Ashbrooks Siebenbürgen-Programm Congressman Ashbrook's Transylvanian program		USA, polit, Trans
65 IV 18 p 6	Mikszáth Kálmán: A "Németke" Kálmán Mikszáth: Das "Deutschle" Kálmán Mikszáth: The "little German"		lit, D, Hung
65 IV 25 p 1f	Románia tárgyalni akar, de Kádárék kétszínűsége intő jel Rumänien will verhandeln, aber die Zwielfichtigkeit der Kádárs ist ein Warnzeichen Roumania wants to negotiate, but the doubledealing of the Kádárs is a warning sign		R, Hung, polit
65 IV 25 p 1	Kommunista pártfőnökök az ifjuságról. Kommunistische Parteichefs über die Jugend. Communist party chiefs about the youth.	[Vö. 65 V 09 p 3] [Vgl. 65 V 09 p 3] [Cf. 65 V 09 p 3]	polit, press, stud
65 IV 25 p 3	Húsvéti népszokás Nagy-Magyarországon Österliche Volksbräuche in Groß-Ungarn Popular Easter customs in Great-Hungary		relig, kult
65 IV 25 p 7	Orosz-magyar atomegyütműködés Russisch-ungarische Atom-Kooperation Russian-Hungarian atomic cooperation		SU, Hung, indu, Y
65 V 09 p 1f	Riport Kárpátaljáról Report über die Karpato-Ukraine Report about the Carpatho-Ukraine		SU, Hung, press
65 V 09 p 3	A magyar írók és fiatalok elleni harc. Die ungarischen Schriftsteller und der Kampf gegen die Jugendlichen. The Hungarian writers and the battle against the youths.	[Vö. 65 IV 25 p 1] [Vgl. 65 IV 25 p 1] [Cf. 65 IV 25 p 1]	lit, polit, stud

65 V 09 p 6	Reznált sorok Erdélyről Resignierte Zeilen über Siebenbürgen Resigned lines about Transylvania		Trans
65 V 09 p 6	A magyarság élő egység a Kárpátmedencében Das Ungartum ist eine lebende Einheit im Karpatenbecken The Hungarianity is a live unity in the Carpathian basin		Hung, R, CS, Yug
65 V 09 p 7	A kommunista gazdasági bukás oka Die Ursache der kommunistischen Wirtschaftspolizei The reason of the communist economic plight		oekon, polit
65 V 16 p 1f	Erdély. [Folyt. 65 V 23 p 3] Siebenbürgen. [Forts. 65 V 23 p 3] Transylvania. [Cont'd 65 V 23 p 3]		Trans, seri
65 V 16 p 3	Egyházellenes terror Magyarországon. [Vö. 65 I 10 p 1f & 65 V 23 p 2] Antikirchlicher Terror in Ungarn. [Vgl. 65 I 10 p 1f & 65 V 23 p 2] Terror against the church in Hungary. [Cf. 65 I 10 p 1f & 65 V 23 p 2]		relig, polit
65 V 16 p 5	Előbúvik az ÁVÓ? [Vö. 63 X 06 p 7 & 66 V 01 p 1f] Kriecht die ÁVÓ [Staats-Sicherheits-Abteilung] hervor? [Vgl. 63 X 06 p 7 & 66 V 01 p 1f] Does the ÁVÓ [State Security Department] crawl out of hiding? [Cf. 63 X 06 p 7 & 66 V 01 p 1f]		polit, just, Y
65 V 16 p 5	A fiatalokat nem sikerült megtéveszteni Die Jugend irreführen gelang nicht To mislead the youth was unsuccessful		polit, stud
65 V 16 p 7	Kommunizmus harca...az irodalom ellen Kommunistischer Kampf ... gegen die Literatur Communist battle ... against literature		polit, lit
65 V 16 p 7	Minden veszteség az államé Jeder Verlust ist der des Staates Each loss is that of the state		polit, oekon
65 V 23 p 1	Kiket nem részesített amnesztiában a román kormány? Wen ließ die rumänische Regierung nicht teilhaben an der Amnestie? Whom didn't the Roumanian government let participate in the amnesty?		R, just, Hung
65 V 23 p 1	Meghívó az Erdélyi Diétára Einladung zur Siebenbürgen-Tagung Invitation to the Transylvanian diet		emig, polit, Trans
65 V 23 p 2	Románia-Bessarábia-Erdély Rumänien-Bessarabien-Siebenbürgen Roumania-Bessarabia-Transylvania		R, Trans, SU
65 V 23 p 2	A párt terrorral védekezik a vallás ellen. [Vö. 65 V 16 P 3] Die Partei wehrt sich durch Terror gegen die Religion. [Vgl. 65 V 16 P 3] The party defends itself by terror against the religion. [Cf. 65 V 16 P 3]		polit, relig
65 V 23 p 3	Erdély [Folyt. v. 65 V 16 p 1f-ről] Siebenbürgen [Forts. v. 65 V 16 p 1f] Transylvania [Cont'd from 65 V 16 p 1f]		Trans

65 V 23 p 6	Komáromi János: Mert a lovas-szellem minden alkalommal győz I. - [Folyt. 65 VI 06 p 6] János Komáromi: Denn der Reitergeist siegt bei jeder Gelegenheit; - I. - [Forts. 65 VI 06 p 6] János Komáromi: For the cavalry spirit gains victory on every occasion; - I. - [Cont'd 65 VI 06 p 6]	novel, seri, Y
65 V 23 p 8	Nacionalizmus-ifjúság-irodalom Nationalismus - Jugend - Literatur Nationalism - youth - literature	polit, lit, stud
65 VI 06 p 2	Kiket ünnepel és kikről feledkezett meg a magyarországi diktatúra Wen feiert und wen vergaß die ungarländische Diktatur Whom does the Hungarian dictatorship celebrate and whom has it forgotten	polit, hist
65 VI 06 p 6	Komáromi: Mert a lovas-szellem minden alkalommal győz /folytatás 65 V 23 p 6-ról / János Komáromi: Denn der Reitergeist siegt bei jeder Gelegenheit. [Forts. v. 65 V 23 p 6] János Komáromi: For the cavalry spirit gains victory on every occasion. [Cont'd from 65 V 23 p 6]	novel, seri, Y
65 VI 06 p 7	Az erdélyi magyarok ügye az UN-ben Die Sache der Siebenbürger Ungarn vor der UNO The case of the Transylvanian Hungarians before the UNO	UNO, Trans, Hung, R
65 VI 06 p 8	A rabnépek tudományának gyarmatosítása (KGST) Die Kolonisierung der Wissenschaft der unterjochten Völker (RGW) The colonization of the science of the captive nations (COMECON)	polit, oekon, stud
65 VI 20 p 1f	Mindszenty 50 évi papi jubileuma Mindszentys 50jähriges Priesterjubiläum Mindszenty's 50th priesthood anniversary	kler
65 VI 20 p 1f	Erdélyi nap Youngstownban Siebenbürgischer Tag in Youngstown Transylvanian day in Youngstown	emig, relig, Trans, USA
65 VI 20 p 5	Kádárt Moszkvába rendelték Kádár wurde nach Moskau beordert Kádár has been ordered to Moscow	polit, Hung, SU
65 VI 20 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban I. - [Folyt. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen, I. - [Forts. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants, I. - [Cont'd 65 VI 27 p 6]	emig, lit, novel, seri
65 VI 27 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 20 p 6-ról / István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen [Forts. v. 65 VI 20 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants [Cont'd from 65 VI 20 p 6]	emig, lit, novel, seri
65 VII 25 p 1f	Diktatúra zárt ajtók mögött (papok elítélése) Diktatur hinter verschlossenen Türen (Verurteilung von Pfarrern) Dictatorship behind locked doors (Sentencing of clergymen)	polit, just, kler
65 VII 25 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta / István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]	emig, lit, novel, seri
65 VIII 29 p 1	Csíksomlyó – Fatima Csíksomlyó - Fatima Csíksomlyó - Fatima	emig, relig, Trans

65 VIII 29 p 4	A Kállai-terror jellemző vonásai Des Kállai-Terrors charakteristische Züge The Kállai terror's characteristics	polit
65 VIII 29 p 4	Kádár jelentkezik a politikai harcra Kádár meldet sich zum politischen Kampf Kádár enters the political fight	polit
65 VIII 29 p 4	Kállai – Komócsin...a román zsarnokság mellett Kállai - Komócsin... neben der rumänischen Tyrannei Kállai - Komócsin... by the Roumanian tyranny	polit, Hung, R
65 VIII 29 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]	emig, lit, novel, seri
65 VIII 29 p 8	Be a vörösbe a háztáji gazdálkodással Hinein ins Rote mit der privaten Hausgarten-Wirtschaft Into the red with the private household-farming	oekon, agro
65 IX 05 p 2	Ki az igazi ura Magyarországnak (Apró Antal kitüntetése) Wer ist Ungarns wahrer Herr (A. Apró's Auszeichnung) Who is Hungary's real boss (A. Apró's distinction)	polit
65 IX 05 p 2	Alkotmányváltás románoknál, hogy befedjék az erdélyi kérdést. [Vö. 68 II 11 p 5] Verfassungsänderung bei den Rumänen, um die Siebenbürgenfrage zuzudecken. [Vgl. 68 II 11 p 5] Change of constitution in Roumania, in order to cover up the Transylvanian question. [Cf. 68 II 11 p 5]	R, polit, Trans
65 IX 05 p 3	Ar erdélyi helyzet (gazdasági gyarmatosítás) I. - [Vö. 66 VI 19 p 3] Die Siebenbürger Lage (Wirtschaftliche Kolonisierung), I. - [Vgl. 66 VI 19 p 3] The Transylvanian situation (Economic colonization), I. - [Cf. 66 VI 19 p 3]	Trans, polit, oekon, seri
65 IX 05 p 3	Az erdélyi kérdés a középpontban Die Siebenbürgenfrage im Mittelpunkt The Transylvanian question in the center	Trans
65 IX 05 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]	emig, lit, novel, seri
65 IX 05 p 7	Kállai uszít Amerika ellen Kállai hetzt gegen Amerika Kállai incites against America	Hung, polit, USA
65 IX 05 p 7	A párhaderő Die Partei-Streitmacht The party's military force	polit, Y
65 IX 19 p 1	Erdély ügye a szenátusban Die Sache Siebenbürgens im Senat The case of Transylvania in the senate	Trans, USA, polit
65 IX 19 p 1	Árvízkatasztrófa és diktatúra Flutkatastrophe und Diktatur Flood catastrophe and dictatorship	polit

65 IX 19 p 5	Kaland Erdélyben Abenteuer in Siebenbürgen Adventure in Transylvania		Trans
65 IX 19 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]		emig, lit, novel, seri
65 IX 19 p 8	Az ifjúságról és irodalomról (cikk a Dél-Magyarországból) Über die Jugend und Literatur (Artikel in "Dél-Magyarország" = Südungarn) About the youth and literature (Article in "Dél-Magyarország" = Southern Hungary)		press, lit
65 X 03 p 1f	Mire kötelezi a magyarokat az új Varsói Szerződés? [Vö. 65 II 14 p 8 & 65 X 24 p 7] Wozu verpflichtet der neue Warschauer Vertrag die Ungarn? [Vgl. 65 II 14 p 8 & 65 X 24 p 7] What does the new Warsaw Treaty obligate the Hungarians to? [Cf. 65 II 14 p 8 & 65 X 24 p 7]		PI, Hung, polit, Y, seri
65 X 03 p 2	Hazája-e Magyarország a szovjet haderőnek? Ist Ungarn die Heimat der sowjetischen Streitmacht? Is Hungary the homeland of the Soviet military force?		SU, Y, Hung
65 X 03 p 3	Választójogi hamisjáték Wahlrechtliches Falschspiel Universal suffrage cheating		polit
65 X 03 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]		emig, lit, novel, seri
65 X 03 p 7	Fock Jenő és a román kommunisták Jenő Fock und die rumänischen Kommunisten Jenő Fock and the Roumanian communists		Hung, polit, R
65 X 03 p 7	"Közép-Európai Federáció" "Mittel-Europäische Föderation" "Central European federation"		Hung, Eur, CS, Yug
65 X 03 p 8	Bartók és a népdal /folytatás 65 X 17 p 3/ B. Bartók und das Volkslied. [Forts. 65 X 17 p 3] B. Bartók and the folksong. [Cont'd 65 X 17 p 3]		mus, Hung, seri
65 X 17 p 3	Bartók és a népdal [Vö. 65 X 03 p 3 & X 24 p 8] Bartók und das Volkslied. [Vgl. 65 X 03 p 3 & X 24 p 8] Bartók and the folksong. [Cf. 65 X 03 p 3 & X 24 p 8]		mus, Hung, seri
65 X 17 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants [Cont'd since 65 VI 27 p 6]		emig, lit, novel, seri
65 X 24 p 6	Eszterhás: Úriemberek felemás nadrágban /folytatás 65 VI 27 p 6 óta/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6]		emig, lit, novel, seri
65 X 24 p 7	A Varsói Egyezmény jelentősége és veszélye. [Vö. 65 X 03 p 1f] Die Bedeutung und Gefahr des Warschauer Abkommens. [Vgl. 65 X 03 p 1f] The significance and danger of the Warsaw Treaty. [Cf. 65 X 03 p 1f]		PI, Hung, R, CS, Y

65 X 24 p 8	Bartók és a népdal Bartók und das Volkslied Bartók and the folksong	[Vö. 65 X 17 p 3 óta] [Vgl. seit 65 X 17 p 3] [Cf. 65 X 17 p 3]	mus, Hung, seri
65 X 31 p 5	Bürokraták a kommunista államkapitalizmusban Bürokraten im kommunistischen Staatskapitalismus Bureaucrats in the communist state capitalism		polit
65 X 31 p 6	Eszterhás : Úriemberek felemás nadrágban /folyt. 65 VI 27 p 6 óta. Vége/ István Eszterhás: Herren in ungleichen Hosen. [Forts. seit. 65 VI 27 p 6; Ende] István Eszterhás: Gentlemen in unequal pants. [Cont'd since 65 VI 27 p 6; end]		emig, lit, novel, seri
65 XI 07 p 6	Nehéz Ferenc : Dunamocsi mesterdalnokok Ferenc Nehéz: Meistersinger von Dunamocs [Donau-Mocs] Ferenc Nehéz: Mastersingers of Dunamocs [Danube-Mocs]		lit, mus
65 XI 07 p 8	Móra Ferenc: A honti igricek (Bartók emlékére) Ferenc Móra: Die Spielmänner von Hont (In memoriam Bartók) Ferenc Móra: The minstrels of Hont (In memoriam Bartók)		lit, Hung, mus, hist
65 XI 14 p 8	Az öt világrész magyar irodalmáról (Élet és Irodalom) Über die ungarische Literatur der fünf Kontinente (aus: "Élet és Irodalom" = Leben und Literatur) About the Hungarian literature of the five continents (from: "Élet és Irodalom" = Life and Literature)		emig, Hung, lit, press, Afri, Amer, Asia, Aus, Eur
65 XI 21 p 3	A magyar iskolákért való küzdelem Der Kampf um die ungarischen Schulen The struggle for the Hungarian schools		stud, Hung, CS, R, Yug
65 XI 21 p 5	Az alumíniumról (szovjet haszon) Über das Aluminium (Sowjetischer Nutzen) About the aluminum (Soviet benefit)		SU, oekon, Hung
65 XI 21 p 6	Móra Ferenc: Vallató vacsora F. Móra: Vernehmungs-Abendbrot F. Móra: Examiner supper		lit, just, hist
65 XI 28 p 1	Mi készül Budapest-Belgrád között? Was bahnt sich zwischen Budapest-Belgrad an? What is in the air between Budapest-Belgrade?		Hung, Yug, Y
65 XII 12 p 1f	A diktatúra botrányt akart, de nem sikerült Die Diktatur wollte einen Skandal, aber der gelang nicht The dictatorship wanted a scandal, but that didn't succeed		polit, relig
65 XII 12 p 2	Magyar ifjak a szovjet szűzföldeken Ungarische Jugendliche auf den sowjetischen ungepflügten Ländern Hungarian youths on the Soviet virgin soils		Hung, stud, SU, agro
65 XII 12 p 5	"...cselekedjünk Erdélyért!" "...handeln wir für Siebenbürgen!" "... let's act for Transylvania!"		emig, polit, Trans
65 XII 12 p 6	Egységben Erdélyért In Einheit für Siebenbürgen In unity for Transylvania		emig, polit, Trans

65 XII 12 p 7	Hét község veszti el önállóságát a Délvidéken Zwei Gemeinden verlieren ihre Selbständigkeit in der Südprovinz Two communities lose their autonomy in the South-Province	Yug, polit, Hung
65 XII 12 p 7	Az Amerikai Erdélyi Szövetség közgyűlése Generalversammlung des Amerikanischen Siebenbürgischen Vereins General assembly of the American Transylvanian Association	emig, polit, Trans, USA
1966		
66 II 06 p 1	Kanada nem tárgyal az erdélyi magyarok kitelepítéséről Kanada verhandelt nicht über die Aussiedlung der Siebenbürger Ungarn Canada does not negotiate about the removal of the Transylvanian Hungarians	Amer, polit, Trans, Hung, R
66 II 06 p 7	A háztáji gazdaság győzelme Magyarországon Der Sieg der häuslichen Landwirtschaft in Ungarn The victory of the household farming in Hungary	agro
66 II 27 p 1f	Szakasits Árpád vallomása (Nagy Imrééről) Das Geständnis des Árpád Szakasits (über die Imre Nagys) The confession of Árpád Szakasits (about the Imre Nagys)	polit
66 II 27 p 2	Az erdélyi kérdés a brazil parlament előtt Die Siebenbürgenfrage vor dem brasilianischen Parlament The Transylvanian question before the parliament of Brazil	emig, polit, Amer, Trans
66 II 27 p 6	Magyar sors a második Csehszlovák Köztársaságban II. Ungarisches Schicksal in der zweiten Tschechoslowakischen Republik, II. Hungarian fate in the second Czechoslovak Republic, II.	CS, Hung, seri
66 II 27 p 8	Nehéz Ferenc: Szeressétek egymást I. [Folyt., lásd 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. [Forts., siehe 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. [Cont'd, see 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 III 20 p 1	Az erdélyi vádiratot átadták a román kormánynak Die siebenbürgische Klageschrift wurde der rumänischen Regierung übergeben The Transylvanian indictment was handed over to the Roumanian government	emig, polit, Trans, just, R
66 III 20 p 3	Magyarországi helyzetkép. [Vö. 63 IV 14 p 1f & 66 V 15 p 1f] Ungarländisches Lagebild. [Vgl. 63 IV 14 p 1f & 66 V 15 p 1f] Hungarian situation picture. [Cf. 63 IV 14 p 1f & 66 V 15 p 1f]	Hung
66 III 20 p 6	Nehéz : Szeressétek egymást /folytatás, lásd 66 II 27, p 8/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - (Forts., siehe 66 II 27, p 8) Ferenc Nehéz: Love each other, I. - (Cont'd, see 66 II 27, p 8)	novel, seri
66 IV 03 p 1	Mindszentynek nem kell amnesztia, rehabilitálást követel. [Vö. 63 VIII 18 p 2 & 66 IV 24 p 1] Mindszenty braucht nicht Amnestie, fordert Rehabilitation. [Vgl. 63 VIII 18 p 2 & 66 IV 24 p 1] Mindszenty needs no amnesty, demands rehabilitation. [Cf. 63 VIII 18 p 2 & 66 IV 24 p 1]	kler, just, lib56, liber, seri
66 IV 03 p 6	Nehéz : Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 IV 03 p 8	A délvidéki magyar népdalgyűjtő Der ungarische Volksliedsammler der Südprovinz The Hungarian folksong collector of the South-Province	mus, Hung, Yug

66 IV 03 p 8	A hitélet erősödése Dél-Magyarországon Das Erstarren des Glaubenslebens in Süd-Ungarn The strengthening of the religious life in South-Hungary		relig, Hung, Yug
66 IV 17 p 1f	A magyar Penkovszky-ügy Die ungarische Penkovszky-Sache. The Hungarian Penkovszky case.		polit, just
66 IV 17 p 3	Ceausescu a vezető Romániában Ceausescu ist der Anführer in Rumänien. Ceausescu is the leader in Roumania		R, polit
66 IV 17 p 6	Nehéz : Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 IV 24 p 1	Az amnesztiáról. [Vö. 66 IV 03 p 1] Über die Amnestie. [Vgl. 66 IV 03 p 1] About the amnesty. [Cf. 66 IV 03 p 1]		just, lib56, liber, seri
66 IV 24 p 6	Csébi Gaál József kiállításáról Über József Csébi Gaál's Ausstellung. About József Csébi Gaál's exhibition.		art
66 IV 24 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 IV 24 p 8	A magyar revíziós politika és a Délvidék Die ungarische Revisionspolitik und die Südprovinz. The Hungarian revisionist policy and the South-Province.		polit, Hung, Yug, Y-I, Y-II
66 V 01 p 1	A terror árnyéka beborítja Magyarországot. [Vö. 66 V 22 p 8] Der Schatten des Terrors bedeckt Ungarn. [Vgl. 66 V 22 p 8] The shadow of terror covers Hungary. [Cf. 66 V 22 p 8]		polit
66 V 01 p 1f	Az ÁVH nyugati ügynökei. [Vö. 65 V 16 p 5] Die westlichen Agenten der Staats-Sicherheits-Behörde = ÁVH. [Vgl. 65 V 16 p 5] The Western agents of the State Security Authority = ÁVH. [Cf. 65 V 16 p 5]		polit, Y, just
66 V 01 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 V 01 p 8	A gyarmatosítók ünneplése Das Feiern der Kolonisatoren The celebrating of the colonizers		polit, Y, oekon
66 V 01 p 8	A saját és az állami /kolhoz/ Das Eigene und das Staatliche (Kolchose) The private property and the state's (kolkhoz)		kolh, just, oekon, oppos
66 V 15 p 1	Egy amerikai üzletember Erdélyben Ein amerikanischer Geschäftsmann in Siebenbürgen An American businessman in Transylvania		USA, oekon, tour, Trans

66 V 15 p 1f	A 23. pártkongresszus után Magyarországon. Nach dem 23. Parteikongreß in Ungarn. After the 23rd party congress in Hungary.	[Vö. 66 III 20 p 3] [Vgl. 66 III 20 p 3] [Cf. 66 III 20 p 3]	polit
66 V 15 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - Ferenc Nehéz: Love each other, I. -	66 III 20, p 6 óta/ [Forts. seit 66 III 20, p 6] [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 V 15 p 7	Nyers Rezső: "Gazdaságunk a mérlegen" Rezső Nyers: "Unsere Wirtschaft auf der Waage" Rezső Nyers: "Our economy on the scale"		polit, oekon, press
66 V 22 p 1f	Erdély a mi kötelességünk Siebenbürgen ist unsere Pflicht Transylvania is our duty		emig, Hung, Trans
66 V 22 p 1	Czinege Lajos a felszabadulás 21. évfordulóján Lajos Czinege am 21. Jahrestag der Befreiung Lajos Czinege on the 21st anniversary of the Liberation		Y-II, polit, Y, press
66 V 22 p 5	Mindenkivel jóban lenni, csak a magyar néppel nem Mit allen im Guten sein, nur mit dem ungarischen Volk nicht To be on good terms with everybody, except with the Hungarian people		R, Hung
66 V 22 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - Ferenc Nehéz: Love each other, I. -	66 III 20, p 6 óta/ [Forts. seit 66 III 20, p 6] [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 V 22 p 7	Dr.Gálfí Géza Erdélyről szóló cikke a "L` Est Europeen"-ben Dr. Géza Gálfis Artikel über Siebenbürgen im "L'Est Europeen". Dr. Géza Gálfí's article about Transylvania in "L'Est Europeen".		emig, Trans, press, F
66 V 22 p 7	Magyar élelmiszer a kommunista államoknak Ungarisches Lebensmittel für die kommunistischen Staaten Hungarian foodstuff for the communist states		oekon, polit
66 V 22 p 8	Növekszik a terror Magyarországon. Der Terror wächst in Ungarn. The terror grows in Hungary.	[Vö. 66 V 01 p 1 & 66 VII 17 p 2] [Vgl. 66 V 01 p 1 & 66 VII 17 p 2] [Cf. 66 V 01 p 1 & 66 VII 17 p 2]	polit
66 V 22 p 8	Kádár a moszkvai pártkongresszuson Kádár auf dem Moskauer Parteikongreß Kádár at the Moscow party congress		polit, Hung, SU
66 V 29 p 1f	Mr. David Binder és Komócsin Zoltán Erdélyről Mr. David Binder und Zoltán Komócsin über Siebenbürgen Mr. David Binder and Zoltán Komócsin about Transylvania		emig, USA, Trans
66 V 29 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás Ferenc Nehéz: Liebet einander, I.- Ferenc Nehéz: Love each other, I. -	66 III 20, p 6 óta/ [Forts. seit 66 III 20, p 6] [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 V 29 p 6	Fekete István: Nagypéntek István Fekete: Karfreitag István Fekete: Good-Friday		lit, relig

66 VI 05 p 1f	Malinovszkij Magyarországon Malinowski in Ungarn Malinovsky in Hungary		SU, Y, Hung
66 VI 05 p 1f	Erdély hazatérése Magyarországhoz Siebenbürgens Heimkehr zu Ungarn Transylvania's homecoming to Hungary		Trans, Hung
66 VI 05 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VI 05 p 8	"Így volt" – Délvidéki emlék "So war es", - Südprovinz-Erinnerung "It was thus", - remembering the South-Province		lit, Hung, hist, Yug
66 VI 12 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VI 12 p 8	Bessarábia és Erdély Bessarabien und Siebenbürgen Bessarabia and Transylvania		R, Trans
66 VI 19 p 1f	A Trianonban elszakított területek és Erdély kérdése Budapesten Die Frage der in Trianon weggerissenen Gebiete und Siebenbürgens in Budapest The question of the territories torn off in Trianon and of Transylvania, in Budapest		Y-I, Hung, Trans, CS, R, Yug
66 VI 19 p 3	Erdélyi helyzet. [Vö. 65 IX 05 p 3] Siebenbürger Lage. [Vgl. 65 IX 05 p 3] Transylvanian situation. [Cf. 65 IX 05 p 3]		Trans
66 VI 19 p 5	21 év után sokezer "hadifogoly" a Szovjetúnióban Nach 21 Jahren vieltausend "Kriegsgefangene" in der Sowjetunion 21 years after the war many thousand "prisoners-of-war" in the Soviet Union		Y-II, SU, just
66 VI 19 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VI 19 p 8	A Magyarországot megszálló szovjet haderőről Über die Ungarn besetzende sowjetische Streitmacht About the Soviet armed force that occupies Hungary		SU, Y, Hung, R
66 VI 26 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VI 26 p 7	Irodalmunk és a Délvidék [Folyt., lásd 66 VII 31, p 8] Unsere Literatur und die Südprovinz. [Forts. siehe 66 VII 31 p 8] Our literature and the South-Province. [Cont'd, see 66 VII 31 p 8]		lit, Hung, Yug, seri
66 VII 10 p 1f	Ellentmondások a KGST-ben Widersprüche im RGW Contradictions in the COMECON		polit, oekon, oppos

66 VII 10 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 VII 10 p 7	Adatok a Székelyföldről ("Lármafa"). [Vö. 58 VIII 31 p 2f] Daten vom Szeklerland ("Alarbaum"). [Vgl. 58 VIII 31 p 2f] Data from the Székely-Land ("Alarmtree"). [Cf. 58 VIII 31 p 2f]	Trans, Szkl, dok, press
66 VII 10 p 7	A kolhozosítás bukása Magyarországon Das Versagen der Kolchosivierung in Ungarn The failure of the kolkhozivation in Hungary	kolh
66 VII 17 p 2	Bírósági terror Magyarországon [tovább 66 VII 31 p 1. Vö. 66 V 22 p 8] Richterlicher Terror in Ungarn [weiter 66 VII 31 p 1. Vgl. 66 V 22 p 8] Judicial terror in Hungary [cont'd 66 VII 31 p 1. Cf. 66 V 22 p 8]	just, relig, seri
66 VII 17 p 6	Nehéz : Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 VII 17 p 8	Tamási Áron halála Áron Tamásis Tod Áron Tamási's death	lit, Hung, Trans
66 VII 17 p 8	Tamási Áron: Ének és rügy Áron Tamási: Lied und Knospe Áron Tamási: Song and bud	lit, Trans, Hung
66 VII 24 p 5	A magyar falu elöregedéséről Vom Vergreisen des ungarischen Dorfes Of the senescence of the Hungarian village	agro
66 VII 24 p 5	A párt-sajtó Magyarországon Die Partei-Presse in Ungarn The party press in Hungary	press, polit
66 VII 24 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 VII 24 p 7	Amiért a magyarországi diktatúra felelős Wofür die ungarländische Diktatur verantwortlich ist What the Hungarian dictatorship is responsible for	polit, CS, Hung
66 VII 31 p 1	Bírósági terror Magyarországon. [Folyt. 66 VII 17 p 2-ről] Richterlicher Terror in Ungarn. [Forts. v. 66 VII 17 p 2] Judicial terror in Hungary. [Cont'd from 66 VII 17 p 2]	just, relig, seri
66 VII 31 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]	novel, seri
66 VII 31 p 7	A bukaresti konferencia (Varsói Szerződés) Die Bukarester Konferenz (Warschauer Pakt) The Bucharest conference (Warsaw Pact)	Y, R, PI

66 VII 31 p 8	Irodalmunk és a Délvidék. Unsere Literatur und die Südprovinz. Our literature and the South-Province.	[Lásd 66 VI 26 p 7; tovább 66 VIII 28 p 7] [Forts. v. 66 VI 26 p 7; weiter 66 VIII 28 p 7] [Cont'd from 66 VI 26 p 7; cont'd]	lit, Hung, Yug, seri
66 VII 31 p 8	Erdélyi magyar irodalmi élet Siebenbürger ungarisches Literaturleben Transylvanian Hungarian literary life		Trans, Hung, lit
66 VIII 21 p 1f	Románia másik arca Rumäniens anderes Gesicht Roumania's other face		R
66 VIII 21 p 5	A két leghűségesebb moszkvai csatlós (Ulbricht-Kállai) Die zwei treuesten Gefolgsleute Moskaus (Ulbricht - Kállai) The two most loyal Moscow satraps (Ulbricht - Kállai)		polit, DDR, Hung, SU
66 VIII 21 p 6	Nehéz : Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VIII 21 p 7	Ki jelölte Rákosit Magyarország diktátorának ? Wer designierte Rákosi zum Diktator von Ungarn? Who designated Rákosi for Hungary's dictator?		polit
66 VIII 21 p 8	Az 1945 évi földreform után. [Vö. 60 IX 14 p 1f] Nach der Bodenreform von 1945. [Vgl. 60 IX 14 p 1f] After the land reform of 1945. [Cf. 60 IX 14 p 1f]		Y-II, kont, agro
66 VIII 28 p 2	A délvidéki magyarság szellemi élete Das geistige Leben des Ungartums in der Südprovinz The spiritual life of the Hungarianity in the South-Province		stud, kult, phil, Hung, Yug
66 VIII 28 p 6	Nehéz: Szeressétek egymást /folytatás 66 III 20, p 6 óta/ Ferenc Nehéz: Liebet einander, I. - [Forts. seit 66 III 20, p 6] Ferenc Nehéz: Love each other, I. - [Cont'd since 66 III 20, p 6]		novel, seri
66 VIII 28 p 7	Irodalmunk és a Délvidék. [Lásd 66 VII 31 p 8; tovább 66 X 23 p 8] Unsere Literatur und die Südprovinz. [Forts.seit 66 VII 31 p 8; weiter 66 X 23 p 8] Our literature and the South-Province. [Cont'd since 66 VII 31 p 8; cont'd 66 X 23 p 8]		lit, Hung, Yug, seri
66 VIII 28 p 8	Megérkeznek a moszkoviták Magyarországra (Gerő Ernő, Rákosi Mátyás) Die Moskowiten treffen in Ungarn ein (Ernő Gerő, Rákosi) The Moscowites arrive in Hungary (Ernő Gerő, Rákosi)		polit, Hung, SU
66 VIII 28 p 8	A bábszínház teljes üzemben (Péter János és Gromiko) Das Puppentheater in vollem Betrieb (János Péter und Gromyko) The puppet show in full operation (János Péter and Gromyko)		polit, Hung, SU
66 X 23 p 6	Eszterhás István: Áldozat az Üllői úton István Eszterhás: Opfer in der Üllöi-Straße István Eszterhás: Victim on the Üllői Street		emig, lit, lib56
66 X 23 p 8	Irodalmunk és a Délvidék. [Lásd 66 VI 26 p 7-ről] Unsere Literatur und die Südprovinz. [Forts. v. 66 VI 26 p 7] Our literature and the South-Province. [Cont'd from 66 VI 26 p 7]		lit, Hung, Yug, seri

67 III 05 p 1	A diktatúra és az ifjúság (KISZ) Die Diktatur und die Jugend (KISz = Kommunistischer Jugend-Verband) The dictatorship and the youth (KISz = Communist Youth Association)		polit, stud
67 III 05 p 2	Hogyan gyarmatosít a szovjet? (vegyipar, gyógyszeripar). [Vö. 67 IV 16 p 7] Wie kolonisiert der Sowjet? (Chemie-Industrie, Pharmaindustrie). [Vgl. 67 IV 16 p 7] How does the Soviet colonize? (Chemical industry, pharmacologic industry). [Cf. 67 IV 16 p 7]		oekon, indu, med
67 III 05 p 6	Eszterhás: 1919 a Kígyó utcában I. - [Folyt., lásd 67 III 19 p 6] I. Eszterhás: 1919 in der Kígyó-Gasse; I. - [Forts. siehe 67 III 19 p 6] I. Eszterhás: 1919 in the Kígyó-Street, I.. - [Cont'd, see 67 III 19 p 6]		emig, lit, Y-I, kont, polit, seri
67 III 19 p 1f	Erdély igazsága bejárta a világot Siebenbürgens Wahrheit hat die Welt bewandert Transylvania's truth has toured the world.		Trans, press
67 III 19 p 1	Az európai gyarmatok versengése (hajógyártás) Der Wettbewerb der europäischen Kolonien (Schiffbau) The competition of the European colonies (ship building)		Eur, indu
67 III 19 p 6	Eszterhás: 1919 a Kígyó utcában /folytatás, lásd 67 III 05 p 6/ Eszterhás: 1919 in der Kígyó-Gasse. [Forts., siehe 67 III 05 p 6] Eszterhás: 1919 in the Kígyó-Street . [Cont'd, see 67 III 05 p 6]		emig, lit, Y-I, kont, polit, seri
67 IV 09 p 1	Inkább az egyház szabadsága... Lieber die Freiheit der Kirche ... Rather the freedom of the church...		relig, liber
67 IV 09 p 1f	A szerb-horvát kérdés Die serbisch-kroatische Frage The Serb-Croat question		Yug
67 IV 09 p 5	Titoszláv nyilatkozat a délvidéki magyarság helyzetéről Titoslawische Erklärung über die Lage der Südprovinz-Ungarn Titoslavic statement about the situation of the South-Province Hungarians		Yug, polit, Hung
67 IV 09 p 6	Eszterhás: 1919 a Kígyó utcában /folytatás 67 III 19 p 6 óta/ Eszterhás: 1919 in der Kígyó-Gasse. [Forts. seit 67 III 19 p 6] Eszterhás: 1919 in the Kígyó-Street . [Cont'd since 67 III 19 p 6]		emig, lit, Y-I, kont, polit, seri
67 IV 16 p 2	100 magyar fiatal értelmiségit adott Kádár Kubának 100 ungarische junge Intellektuelle gab Kádár Kuba Kádár gave Cuba 100 Hungarian young intellectuals		polit, Hung, Amer
67 IV 16 p 6	Eszterhás: 1919 a Kígyó utcában [Folyt. 67 III 19 p 6 óta] Eszterhás: 1919 in der Kígyó-Gasse. [Forts. seit 67 III 19 p 6] Eszterhás: 1919 in the Kígyó-Street. [Cont'd since 67 III 19 p 6]		emig, lit, Y-I, kont, polit, seri
67 IV 16 p 7	A szovjet gyarmatosítja Magyarországot. [Vö. 67 III 05 p 2] Der Sowjet kolonisiert Ungarn. [Vgl. 67 III 05 p 2] The Soviet colonizes Hungary. [Cf. 67 III 05 p 2]		SU, oekon, Hung
67 V 14 p 3	Kilátástalan az állam és egyház viszonya Magyarországon Aussichtslos ist das Verhältnis Staat und Kirche in Ungarn The relationship of state and church is hopeless in Hungary		polit, relig

67 V 14 p 6	Méray-Horváth Károly: Amerika cézárja I. [Regény 1915-ből] - Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915], I. - Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915], I. -	[Folyt., lásd 67 VI 04 p 6] [Forts. siehe 67 VI 04 p 6] [Cont'd, see 67 VI 04 p 6]	novel, Hung, seri, Amer, USA
67 V 14 p 7	Érdekes amerikai vélemény Romániáról Interessante amerikanische Meinung von Rumänien Interesting American opinion of Roumania		press, USA, R
67 VI 04 p 2	A magyar diktatúra megtagadta... Die ungarische Diktatur hat abgelehnt ... The Hungarian dictatorship refused ...		polit, relig
67 VI 04 p 6	Méray-Horváth: Amerika cézárja /folytatás, lásd 67 V 14 p 6/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915].	[Forts., siehe 67 V 14 p 6] [Cont'd, see 67 V 14 p 6]	novel, Hung, seri, Amer, USA
67 IX 03 p 1f	Horvátországi Magyarok Írószövetsége Ungarischer Schriftstellerverband von Kroatien Hungarian Writers' Association of Croatia		lit, Hung, Yug
67 IX 03 p 8	Tömörkény István: Nyomhajtás István Tömörkény: Spurentreibjagd István Tömörkény: Spoor battue		lit
67 X 01 p 5	A párttagságról Über die Parteimitgliedschaft About the party membership		polit
67 X 01 p 5	Kádárék gyanúsítás alapján menekülteket adtak ki az NDK-nak Die Kádárs haben auf Verdächtigung hin Flüchtlinge an die DDR ausgeliefert The Kádárs extradited refugees to the DDR [German Democratic Republic] on the basis of insinuation		polit, Hung, emig, just, DDR
67 X 01 p 6	Mérai-Horváth: Amerika cézárja /folytatás 67 V 14 p 6 óta/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915].	[Forts. seit 67 V 14 p 6] [Cont'd since 67 V 14 p 6]	novel, Hung, seri, Amer, USA
67 X 01 p 7	Kádár a Ganz-Mávagban Kádár in der Ganz-MÁVAG-Fabrik [Ganz Ungarische Staats-Eisenbahn-Waggon-Fabrik] Kádár in the Ganz MÁVAG Factory [Ganz Hungarian State Railroad Waggon Factory]		polit, indu
67 XI 19 p 8	Börtönélet Magyarországon Gefängnisleben in Ungarn Prison life in Hungary		just
1968			
68 I 21 p 1f	A közép- és kelet-európai hűbéresek sorsa Das Schicksal der mittel- und osteuropäischen Vasallen The fate of the Central- and East-European vassals		Eur, CS, R, polit
68 I 21 p 1f	Mindszentyről Über Mindszenty About Mindszenty		kler
68 I 21 p 6	Méray-Horváth : Amerika cézárja /folytatás 67 V 14 p 6 óta/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915].	[Forts. seit 67 V 14 p 6] [Cont'd since 67 V 14 p 6]	novel, Hung, seri, Amer, USA

68 II 04 p 1f	Terrorhullám Magyarországon Terrorwelle in Ungarn Terror wave in Hungary		polit, relig
68 II 04 p 3	Visszakoznak a diktatúrák (választások) Die Diktaturen machen kehrt (Wahlen) The dictatorships back down (elections)		polit
68 II 04 p 6	Méray-Horváth: Amerika cézárja /folytatás 67 V 14 p 6 óta/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. [Forts. seit 67 V 14 p 6] Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915]. [Cont'd since 67 V 14 p 6]		novel, Hung, seri, Amer, USA
68 II 04 p 7	Csallóköz magyar ereje és szelleme [Vö. köv. cikk] Die ungarische Kraft und der ungarische Geist der Großen Schüttinsel [Vgl. nachfolgd. Artikel] The Hungarian power and spirit of the Csallóköz [Danube isle between Bratislava and Komarno] [Cf. next article]		Hung, CS
68 II 04 p 7	Veres Péter: Csallóközben jártam [Vö. előző cikk] Péter Veres: Ich war auf der Schüttinsel. [Vgl. vorangehenden Artikel auf gleicher Seite] Péter Veres: I travelled the Csallóköz [Cf. preceding article on same page]		lit, Hung, CS
68 II 11 p 1f	Ceausescu ügyeskedik, Kádár ítélkezik Ceausescu zeigt sich clever, Kádár richtert Ceausescu acts clever, Kádár judges		polit, Hung, R
68 II 11 p 3	Szíveskedjék lenyelni Kárpátalját! Schlucken Sie gefälligst die Karpato-Ukraine ! Kindly swallow the Carpatho-Ukraine !		hist, Hung, Y-II, SU
68 II 11 p 5	Erdélyt újból átrendezték a románok. [Vö. 65 IX 05 p 2] Siebenbürgen haben die Rumänen erneut umgeordnet. [Vgl. 65 IX 05 p 2] The Roumanians have rearranged Transylvania again. [Cf. 65 IX 05 p 2]		Trans, R, polit
68 II 11 p 6	Méray-Horváth: Amerika cézárja /folytatás 67 V 14 p 6 óta/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. [Forts. seit 67 V 14 p 6] Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915]. [Cont'd since 67 V 14 p 6]		novel, Hung, seri, Amer, USA
68 II 11 p 8	Vállalati kapitalizmus január 1. óta Magyarországon Unternehmens-Kapitalismus seit 1. Januar in Ungarn Enterprise-capitalism in Hungary since January 1st		oekon
68 II 18 p 3	Az újgyarmatosítás újabb fogásai Die neueren Tricks der Neu-Kolonisation The newer tricks of the neo-colonization		oekon, polit
68 II 18 p 5	50 év alatt eljutottunk oda, ahonnan elindultunk In 50 Jahren sind wir dort angelangt, wo wir gestartet sind In 50 years we have gotten to where we started		kont, Y-I
68 II 18 p 6	Méray-Horváth : Amerika cézárja /folytatás 67 V 14 p 6 óta/ Károly Méray-Horváth: Amerikas Cäsar [Roman von 1915]. [Forts. seit 67 V 14 p 6] Károly Méray-Horváth: America's Cesar [Novel of 1915]. [Cont'd since 67 V 14 p 6]		novel, Hung, seri, Amer, USA
68 IV 28 p 1f	Magyarországon megszólalt a nép: " ruszki, menj haza! " In Ungarn hat das Volk gesprochen: "Russki, geh heim !" In Hungary the people has spoken: "Russkie, go home !"		Hung, SU, Y, oppos

68 IV 28 p 1	Kádár 21- én mozgósít... Kádár mobilisiert am 21-sten Kádár mobilizes on the 21st	polit, Y
68 IV 28 p 1f	Fock és De Gaulle Fock und de Gaulle Fock and De Gaulle	Hung, F, polit
68 IV 28 p 2	A sztrájkötörő Kádár-diktatúra Die streik-brechende Kádár-Diktatur The strike-breaking Kádár dictatorship	polit, indu, oppos
68 IV 28 p 7	Szovjet katonák Magyarországon Sowjetsoldaten in Ungarn Soviet soldiers in Hungary	Hung, SU, Y
68 IV 28 p 8	Sürgős mázolómunka a pártban (gazdasági élet) Dringende Malerarbeit in der Partei (Wirtschaftsleben) Urgent painter work in the party (economic life)	polit, oekon
68 V 12 p 1f	A felvidéki magyar nép márciusi vonulása Des Oberländer [= Slowakei] ungarischen Volkes März-Marsch The Highland [= Slovakia] Hungarian people's March-march	Hung, CS, hist, kont
68 V 12 p 1f	A felvidéki magyarság megszólalt: Önigazgatást! Das Oberländer [= Slowakei] Ungartum hat gesprochen: Selbstverwaltung ! The Highland [= Slovakia] Hungarianity has spoken: self-government !	CS, Hung, polit
68 V 12 p 2	A felvidéki magyar írók márciusi kiáltványa Die März-Proklamation der Oberländer [= Slowakei] ungarischen Schriftsteller The March proclamation of the Highland [= Slovakia] Hungarian writers	CS, Hung, lit, press
68 V 12 p 5	" Bátrabbá kell szítani a nemzeti önérzetet..." "Das nationale Selbstbewußtsein muß man zu mehr Mut anfachen..." "The national self-confidence must be kindled to more courage..."	polit
68 V 12 p 7	Nyelvészkedjünk! [Tovább 68 IX 15 p 5] Studieren wir Sprache ! [Weiter 68 IX 15 p 5] Let's study linguistics ! [Cont'd 68 IX 15 p 5]	phil, hgol, seri
68 V 12 p 8	Kommunista visszavonulás a gazdasági élet terén Kommunistischer Rückzug auf dem Gebiet des Wirtschaftslebens Communist retreat on the field of economic life	polit, oekon
68 V 12 p 8	Fekete István: Magános pihenőhely István Fekete: Einsamer Rastplatz István Fekete: Lonely resting place	lit
68 V 19 p 1f	Erdély küzdelmes életéből. [Tovább 68 V 26 p 1f] Aus dem harten Leben Siebenbürgens. [Weiter 68 V 26 p 1f] From Transylvania's hard life. [Cont'd 68 V 26 p 1f]	Trans, seri
68 V 19 p 1f	Mi lesz velünk, magyarokkal? (a pozsonyi "Új Szó"-ból) Was wird aus uns Ungarn ? (Aus dem Pressburger "Új Szó" = Neues Wort) What will become of us Hungarians ? (From the Pozsony / Bratislava "Új Szó" = New Word)	CS, Hung, press

68 V 19 p 5	Három politikai okmány tanítása (Magyar Írók Szövetsége; Szlovák Írók Szövetsége; Magyar Felszabadítási Bizottság;) Die Lehre dreier politischer Dokumente (Ungarischer Schriftsteller-Verband, Slowakischer Schriftsteller-Verband, Ungarisches Befreiungs-Komitee) The lesson from three political documents (Hungarian Writers' Association, Slovak Writers' Ass'n, Hungarian Liberation Committee)	emig, polit, Hung, lit, CS, dok
68 V 19 p 5	Hol tart ma a magyar falu? Wo ist das ungarische Dorf heute angelangt ? Where has the Hungarian village gotten to, today ?	agro
68 V 26 p 1f	A szocialista demokrácia és a nemzetiségi kérdés (" Új Szó") [Pozsony / Bratislava] Die sozialistische Demokratie und die Nationalitätenfrage (Aus: "Új Szó" = Neues Wort) [Pressburg] The socialist democracy and the nationality question (From: "Új Szó" = New Word) [Bratislava]	polit, press, CS
68 V 26 p 1f	Erdély küzdelmes életéből [Lásd 68 V 19 p 1f] Aus dem harten Leben Siebenbürgens [Forts. v. 68 V 19 p 1f] From Transylvania's hard life [Cont'd from 68 V 19 p 1f]	Trans, seri
68 V 26 p 7	Romániában magyar könyvet csak a diktatúra ad ki In Rumänien gibt ungarische Bücher nur die Diktatur heraus In Roumania Hungarian books are published only by the dictatorship	R, Hung, lit, press
68 VI 02 p 1f	A szlovákokról Über die Slowaken About the Slovaks	CS
68 VI 02 p 1f	Erdély nehéz napjai [Vö. 68 V 19 p 1f; tovább 68 VI 16 p 1f] Siebenbürgens schwere Tage [Vgl. 68 V 19 p 1f, weiter 68 VI 16 p 1f] Transylvania's difficult days [Cf. 68 V 19 p 1f, cont'd 68 VI 16 p 1f]	Trans, seri
68 VI 02 p 8	Tömörkény István: Vizparti öregek István Tömörkény: Alte Leute am Gewässerufer István Tömörkény: Elderlies at the water bank	lit, varia
68 VI 09 p 2	Ki tette meg a bátor lépést? (Kádár Moszkvában) Wer tat den mutigen Schritt ? (Kádár in Moskau) Who took the courageous step ? (Kádár in Moscow)	Hung, polit, SU
68 VI 09 p 7	A magyar Délvidék követelés Die ungarische Südprovinz ist eine Forderung The Hungarian South-Province is a claim	Yug, Hung, hist, polit
68 VI 09 p 7	Móra Ferenc: Apám Móra: Mein Vater Móra: My father	lit
68 VI 09 p 8	A felvidéki magyarságról Über das Ungartum des Oberlandes About the Hungarianity of the Highland	Yug, Hung
68 VI 16 p 1f	Kádárék a szlovákiai magyarokról Die Kádárs über die Slowakei-Ungarn The Kádárs about the Hungarians in Slovakia	CS, Hung, polit
68 VI 16 p 1f	Erdély nehéz napjai [Vö. 68 V 19 p 1f; lásd 68 VI 02 p 1f] Siebenbürgens schwere Tage [Vgl. 68 V 19 p 1f; Forts. v. 68 VI 02 p 1f] Transylvania's difficult days [Cf. 68 V 19 p 1f; cont'd from 68 VI 02 p 1f]	Trans, seri

68 VI 16 p 3	A magyar munkásexport Der ungarische Arbeiter-Export The Hungarian export of workers	oekon, indu
68 VI 16 p 5	A magyar nyelv nem finnugor eredetű (1) (Folyt. ?) Die ungarische Sprache ist nicht finnugrischen Ursprungs, - l. (Forts. fehlt) The Hungarian language is not of Fennougric origin, - l. (Cont'd when ?)	Fiug, phil, seri, hgol
68 VI 16 p 8	Mennyi a magyar Csehszlovákiában? Wieviele sind die Ungarn in der Tschechoslowakei ? How many are the Hungarians in Czechoslovakia ?	CS, Hung
68 VI 16 p 8	... a magyarság nemzeti jogai (" Új Szó ") [Pozsony / Bratislava] ... des Ungartums nationale Rechte (aus "Új Szó" = Neues Wort) [Pressburg] ... the Hungarianity's national rights (from "Új Szó" = New Word) [Bratislava]	Hung, just, CS, press
68 VI 30 p 1f	Újvidéki szlovák újságíró a felvidéki szlovákokról Ein Neusatzer slowakischer Journalist über die Oberländer [= Slowakei] Slowaken A Novi-Sad Slovak journalist about the Highland [= Slovakia] Slovaks	CS, Yug, press
68 VI 30 p 3	1000 magyar portáldaru a szovjetnek 1.000 ungarische Portalkräne für den Sowjet 1.000 Hungarian portal-cranes for the Soviet	Hung, indu, SU
68 VI 30 p 5	Gargya...szidja Magyarországot megszállóit Gargya ... schimpft die Besatzer Ungarns Gargya ... scolds the occupants of Hungary	SU, Y, Hung, oppos
68 VI 30 p 5	A délvideki magyarság nyelvi egyenjogúságot követel Das Südprowinz-Ungartum fordert sprachliche Gleichberechtigung The Hungarianity of the South-Province demands lingual equal right	Yug, Hung, phil
68 VI 30 p 5	Anyanyelvünk a Vajdaságban Unsere Muttersprache in der Woiwodina Our mother tongue in the Voivodina	Hung, phil, Yug, hgol
68 VI 30 p 8	A demokrácia próbája Szlovákiában Die Probe der Demokratie in der Slowakei The test of democracy in Slovakia	CS, polit
68 VII 07 p 1	Kádár látogatás... Kádár Besuch ... Kádár visit ...	polit
68 VII 07 p 3	Összeesküvési per Budapesten Verschwörungsprozeß in Budapest Conspiracy trial in Budapest	polit, just
68 VII 07 p 5	Irodalmi riport Magyarországról Literarischer Report von Ungarn Literary report from Hungary	lit
68 VII 07 p 5	Egyedül Kádár mozgósított Allein Kádár hat mobilisiert Kádár alone mobilized	polit, Y

68 VII 07 p 8	Délvidék – nemzeti egyenjogúság Südprovinz - nationale Gleichberechtigung South-Province - national equal rights	Yug, Hung, polit, just
68 VII 14 p 2	Kommunista vélemény (az ifjúság) Kommunistische Meinung (die Jugend) Communist opinion (the youth)	polit, press, stud
68 VII 14 p 3	Szovjet atomerőmű Paksnál Sowjetisches Atomkraftwerk bei Paks Soviet atomic power plant at Paks	SU, indu, Hung
68 VII 14 p 7	Hogyan bukik a párt? [Vö. 68 VIII 11 p 1] Wie versagt die Partei ? [Vgl. 68 VIII 11 p 1] How does the party flop ? [Cf. 68 VIII 11 p 1]	polit
68 VII 14 p 8	Felvidék – a demagógia nem megoldás Oberland [= Slowakei] - die Demagogie ist keine Lösung Highland [= Slovakia] - the demagogy is no solution	CS
68 VII 21 p 5	A fiatalok az igazságot keresik Die Jungen suchen die Wahrheit The youths seek the truth	CS, stud
68 VII 21 p 5	Hadijáték Csehszlovákiában Kriegsspiel in der Tschechoslowakei War game in Czechoslovakia	CS, Y
68 VII 21 p 5	Támadás a délvidéki magyarok ellen Angriff gegen die Südprovinz-Ungarn Attack against the South-Province Hungarians	Yug, Hung
68 VII 21 p 7	Krúdy Gyula: Szegény lány lakodalma Gyula Krúdy: Armen Mädchens Hochzeit Gyula Krúdy: Poor girl's wedding	lit
68 VII 28 p 1	Mindszentyről. [Vö. 68 VIII 11 p 2] Über Mindszenty. [Vgl. 68 VIII 11 p 2] About Mindszenty. [Cf. 68 VIII 11 p 2]	kler
68 VII 28 p 1f	A szovjet diktátorok 1968- ban 1956- ra gondolnak Die sowjetischen Diktatoren denken 1968 an 1956 The Soviet dictators think of 1956 in 1968	SU, Y, CS, lib56
68 VII 28 p 2	Politikai Főiskola Budapesten Hochschule für Politik in Budapest Academy of Political Science in Budapest	stud, polit
68 VII 28 p 3	Amikor már egymást is nácizzák Wenn sie schon einander als Nazi bezeichnen When they already call each other Nazi	Hung, polit, R
68 VII 28 p 5	Amerikai ismertetés Erdélyről Amerikanische Information über Siebenbürgen American information about Transylvania	USA, press, Trans

68 VII 28 p 7	Évi háromszázezer a norma (autógyártás) Jährlich dreihunderttausend ist die Norm (Autofabrikation) Threehundred-thousand is the annual norm (car manufacturing)		indu
68 VII 28 p 8	Az emberi jogok és az eltitkolt határozatok (Szép Szó) Die Menschenrechte und die verschwiegenen Resolutionen (Schönes Wort) The human rights and the concealed resolutions (Nice Word)	[Vö "Új Szó"] [Vgl "Új Szó" = Neues Wort] [Cf "Új Szó" = New Word]	CS, liber, press
68 VIII 04 p 1f	Darvas a diktatúra védelmében Darvas in Verteidigung der Diktatur Darvas in defense of the dictatorship		lit, polit
68 VIII 04 p 1	Mit kíván az Egyház Magyarországon? Was wünscht die Kirche in Ungarn? What does the church want in Hungary?		relig
68 VIII 04 p 1	Ceausascu tárgyalat az erdélyi magyar képviselővel Ceausescu läßt mit dem Siebenbürger ungarischen Abgeordneten verhandeln Ceausescu calls forth negotiations with the Transylvanian Hungarian representative		R, polit, Hung, Trans
68 VIII 04 p 1f	Kádár fenyegeti Prágát Kádár droht Prag Kádár threatens Prague		Hung, polit, CS, Y
68 VIII 04 p 1f	Izgatás a magyarok ellen Hetze gegen die Ungarn Incitement against the Hungarians		CS, polit, Hung
68 VIII 04 p 3	A KP játéka a földekkel Das Spiel der Kommunistischen Partei mit den Feldern The Communist Party's game with the fields		polit, agro
68 VIII 04 p 7	Két történelmi tanulmány a szlovákiai magyar kérdésről. Zwei Geschichtsstudien über die Slowakei-Ungarn-Frage. Two historical studies about the question of the Slovakia Hungarians.	[Tovább 68 VIII 11 p 8] [Weiter 68 VIII 11 p 8] [Cont'd 68 VIII 11 p 8]	stud, hist, CS, Hung, seri
68 VIII 04 p 8	Az újvidéki Hungarológiai Intézet Das Neusatzer Hungarologische Institut The Novi Sad institute of Hungarian Studies [Hungarology]		Yug, Hung, stud, phil, hgov
68 VIII 11 p 1	Hogyan bukik meg a kommunizmus Magyarországon? Wie fällt der Kommunismus durch in Ungarn? How does the communism flop in Hungary?	[Vö. 68 VII 14 p 7] [Vgl. 68 VII 14 p 7] [Cf. 68 VII 14 p 7]	polit
68 VIII 11 p 2	Mindszentyről. [Vö. 68 VII 28 p 1] Über Mindszenty. [Vgl. 68 VII 28 p 1] About Mindszenty. [Cf. 68 VII 28 p 1]		kler
68 VIII 11 p 3	A sajtószabadság forrása Budapest (Veres Péter kritikája) Das Heiße der Pressefreiheit in Ungarn (P. Veres' Kritik) The heat of the press freedom in Hungary (P. Veres' critique)		press, liber
68 VIII 11 p 5	A pártidiktatúra kapitalizmusa és a 40 órás munkahét Der Kapitalismus der Parteidiktatur und die 40stündige Arbeitswoche The capitalism of the party-dictatorship and the 40-hours work-week		polit, indu

68 VIII 11 p 5	Nehéz a kommunistáknak hazudni (mezőgazdaság) Schwer ist den Kommunisten das Lügen (Landwirtschaft) Lying is difficult for the communists (agriculture)		polit, agro
68 VIII 11 p 7	A Kuba diktatúra Die Kuba-Diktatur The Cuba dictatorship		Amer, polit
68 VIII 11 p 8	Két történelmi tanulmány a szlovákiai magyar kérdésről [Vö. 68 VIII 04 p 7 & IX 01 P 8] Zwei Geschichtsstudien über die Slowakei-Ungarn-Frage [Vgl. 68 VIII 04 p 7 & IX 01 P 8] Two historical studies about the question of the Slovakia Hungarians [Cf. 68 VIII 04 p 7 & IX 01 P 8]		stud, hist, CS, Hung, seri
68 IX 01 p 1f	Kádár vagyok, a régi (csapatok küldése ČS- be) Kádár bin ich, der alte (Truppen-Entsendung in die Tschechoslowakei) I'm Kádár, the former (Dispatching troops into Czechoslovakia)		polit, Y, Hung, CS
68 IX 01 p 1f	A szovjet utoljára csapta be a szabad világot (csapatok küldése ČS- be) Der Sowjet hat die freie Welt zum letzten Mal betrogen (Truppen-Entsendung in die Tschechoslowakei) The Soviet has cheated the free world for the last time (Dispatching troops into Czechoslovakia)		SU, Y, CS
68 IX 01 p 5	Mielőtt Kádár elindította hűbéres csapatait Bevor Kádár seine Vasallen-Truppen in Marsch setzte Before Kádár dispatched his vassal troops		polit, Y
68 IX 01 p 5	Új tantárgy az iskolában : szocialista militarizmus Neues Unterrichtsfach in der Schule: Sozialistischer Militarismus New instruction-subject in the school: Socialist Militarism		stud, Y
68 IX 01 p 7	Csehszlovák – orosz - magyar ellentmondások Tschechoslowakisch-russisch-ungarische Widersprüche Czechoslovak-Russian-Hungarian contradictions		polit, CS, SU, Hung
68 IX 01 p 8	Két történelmi tanulmány a szlovákiai magyar kérdésről [Vö. 68 VIII 11 p 8 & IX 08 p 8] Zwei Geschichtsstudien über die Slowakei-Ungarn-Frage [Vgl. 68 VIII 11 p 8 & IX 08 p 8] Two historical studies about the question of the Slovakia Hungarians [Cf. 68 VIII 11 p 8 & IX 08 p 8]		stud, hist, CS, Hung, seri
68 IX 01 p 8	A kommunista lapok aszályáról (Veres Péter-Darvas József) Die Dürre der kommunistischen Blätter (Péter Veres - József Darvas) The drought of the communist papers (Péter Veres - József Darvas)		polit, press, lit
68 IX 08 p 3	A csehszlovák lerohanás visszfénye Die Reflektion des tschechoslowakischen Überrennens The reflection of the Czechoslovak overrun		CS, Y, R, Hung, press
68 IX 08 p 8	Két történelmi tanulmány a szlovákiai magyar kérdésről [Vö. 68 IX 01 p 8 & IX 15 p 8] Zwei Geschichtsstudien über die Slowakei-Ungarn-Frage [Vgl. 68 IX 01 p 8 & IX 15 p 8] Two historical studies about the question of the Slovakia Hungarians [Cf. 68 IX 01 p 8 & IX 15 p 8]		stud, hist, CS, Hung, seri
68 IX 15 p 1	...hol vonultak be a Kádár-egységek a Felvidékre ... wo sind die Kádár-Einheiten einmarschiert ins Oberland [= Slowakei] ? ... where did the Kádár units invade the Highland [= Slovakia] ?		Hung, Y, CS
68 IX 15 p 5	Nyelvészkedjünk! [Lásd 68 V 12 p 7] Studieren wir Sprache ! [Forts. v. 68 V 12 p 7] Let's study linguistics ! [Cont'd from 68 V 12 p 7]		phil, hgol, seri

68 IX 15 p 7	Kádár Közép-Európa megvetett figurája Kádár ist die verachtete Figur Mitteleuropas Kádár is Central Europe's despised figure		polit, Hung, Eur
68 IX 15 p 8	Két történelmi tanulmány a szlovákiai magyar kérdésről [Vö. 68 IX 08 p 8] Zwei Geschichtsstudien über die Slowakei-Ungarn-Frage [Vgl. 68 IX 08 p 8] Two historical studies about the question of the Slovakia Hungarians [Cf. 68 IX 08 p 8]		stud, hist, CS, Hung, seri
68 IX 22 p 1f	A Kádár-ultimátum Prágának Das Kádár-Ultimatum an Prag The Kádár ultimatum to Prague		Hung, Y, CS
68 IX 22 p 2	Az erdélyi vándor: Szentiványi Róbert Der Siebenbürger Wanderer: Róbert Szentiványi The Transylvanian wanderer: Róbert Szentiványi		Trans, tour, lit
68 X 06 p 1f	Magyarok - szlovák tájakon Ungarn - auf slowakischen Gefilden Hungarians - on Slovak regions		Hung, CS
68 X 06 p 3	A magyarok kiirtása a Felvidékről (Dr.Husak) Die Ausmerzungen der Ungarn vom Oberland [= Slowakei] (Dr. Husak) The extinction of the Hungarians from the Highland [= Slovakia] (Dr. Husak)		Hung, CS
68 X 06 p 5	A telekkönyvek eltűntetése. [Vö. 63 VII 21 p 5] Das Verschwindenlassen der Katasterbücher. [Vgl. 63 VII 21 p 5] The disappearance of the cadastral books. [Cf. 63 VII 21 p 5]		just, agro, dok
68 X 13 p 1f	Behívások, háborús félelem Magyarországon Einberufungen, Kriegsfurcht in Ungarn Draftings, fear of war in Hungary		Y
68 X 13 p 3	A Kádár-alakulatok fogadása a Felvidéken Der Empfang der Kádár-Einheiten im Oberland [= Slowakei] The reception of the Kádár units in the Highland [= Slovakia]		Hung, Y, CS
68 X 20 p 1f	Az erdélyi magyarság Cseh-Szlovákia mellé állt Das Siebenbürger Ungartum stellte sich neben die Tschecho-Slowakei The Transylvanian Hungarianity sided with Czecho-Slovakia		Trans, Hung, CS
68 X 20 p 1f	A szélhámos invázió(Kádár-alakulatok ČS-ben) Die Hochstapler-Invasion (Kádár-Einheiten in der Tschechoslowakei) The swindler invasion (Kádár units in Czechoslovakia)		Hung, Y, CS
68 X 27 p 1f	Szeretnék magukat fehérre mosni... Sie möchten sich reinwaschen They'd like to whitewash themselves		polit
68 X 27 p 5	A nemzetiségek helyzete ČS-ben Die Lage der Nationalitäten in der Tschechoslowakei The situation of the nationalities in Czechoslovakia		Hung, CS
68 X 27 p 7	A Magyar Nemzet és a cseh sajtó Die "Magyar Nemzet" [= Ungarische Nation] und die tschechische Presse The "Magyar Nemzet" [= Hungarian Nation] and the Czech press		press, Hung, CS

68 XI 10 p 1f	Szovjet parancsra a Felvidéken Auf sowjetischen Befehl im Oberland [= Slowakei] On Soviet orders in the Highland [= Slovakia]	SU, Y, Hung, CS
68 XI 10 p 1f	Merénylet a magyar püspöki kar ellen Anschlag gegen das ungarische Episkopat Attempt against the Hungarian episcopacy	polit, kler
68 XI 10 p 3	"Siralomvölgy" (Erdély) "Jammertal" (Siebenbürgen) "Vale of tears" (Transylvania)	Trans
68 XI 10 p 7	A Népszabadság és az Új Szó [Pozsony] Die "Népszabadság" [= Volksfreiheit] und das "Új Szó" [= Neues Wort] [Pressburg] The "Népszabadság" [= People's Freedom] and the "Új Szó" [= New Word] [Bratislava]	press, Hung, CS
68 XI 10 p 8	Dr.Husak beismerése (magyarok ČS-ban) Dr. Husaks Eingeständnis (Ungarn in der Tschechoslowakei) Dr. Husak's admission (Hungarians in Czechoslovakia)	Hung, CS, polit
68 XI 17 p 1f	" Miért jöttetek? " "Warum seid ihr gekommen?" "Why have you come?"	Hung, Y, CS
68 XI 24 p 1f	Budapest tárgyalni akar a Vatikánnal Budapest will mit dem Vatikan verhandeln Budapest wants to negotiate with the Vatican	Hung, polit, Vati
68 XI 24 p 2	Kádár vállalta a szovjet főszuverénitást Kádár übernahm die sowjetische Ober-Souveränität Kádár assumed the Soviet supreme sovereignty	Hung, Y, SU
68 XI 24 p 3	Meddig tart a kétfarkú oroszión kettőssége? Wie lange dauert die Duplizität des zwieschwänzigen Löwen? How long does the duality of the two-tailed lion last?	CS, polit
68 XII 01 p 3	A parlament felmenti Kádárékat ČS-ért Das Parlament entlastet die Kádárs wegen der Tschechoslowakei The parliament exempts the Kádárs regarding Czechoslovakia	polit, Hung, CS, Y
68 XII 01 p 7	A csehszlovák nemzetiségi alaptörvény Das tschechoslowakische nationale Grundgesetz The Czechoslovak nationality constitutional law	CS, polit, just, Hung
68 XII 08 p 1f	A természetesellenes és a természetes ellen (Eszterhás I.) Das Widernatürliche und gegen das Natürliche (I. Eszterhás) The unnatural and against the natural (I. Eszterhás)	phil, Hung, Y, CS
68 XII 08 p 2	Arad Arad Arad	R, Hung, hist
68 XII 08 p 5	Déry Tibor Tibor Déry Tibor Déry	lit

68 XII 08	Déry Tibor : Ítélet nincs Tibor Déry: Urteil gibt es nicht Tibor Déry: No sentence	lit, just
68 XII 08	"Mi, Péter János, mindent megtettünk " "Wir, János Péter, haben alles getan" "We, János Péter, have done everything"	Hung, polit, Y, CS, UNO
68 XII 08	Bukarestben az új erdélyi irodalom... In Bukarest die neue Siebenbürger Literatur In Bucharest the new Transylvanian literature	R, Trans, lit, Hung
68 XII 29	Belgrád gonoszul okos (magyar iskolák) Belgrad ist böseartig klug (Ungarische Schulen) Belgrade is maliciously clever (Hungarian schools)	Yug, Hung, stud
68 XII 29	Eszterhás I.: Az atlanti száletli, - I.- [Folyt. köv.] I. Eszterhás: Atlantische Laube; - I. - [Forts. folgt] I. Eszterhás: Atlantic bower; - I. - [To be cont'd]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
68 XII 29	A nemzetiségi jogok fél évszázad tükrében Die Nationalitätsrechte im Spiegel eines halben Jahrhunderts The nationality rights in the mirror of half a century	CS, just, Hung, hist

Folgt / Coming / Készül :

Josef-Gerhard Farkas & Gabriele Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday

(Kathol. Ungarn Sonntag) USA; Themenspektrum /

thematic spectrum / témaspektruma:

II. 1969 - 1979 & CD

III. Index 1956 - 1979



© & Herausgabe/ Publisher/ Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach;

Fax +49(0)7273-941173

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin